

PRO TEMP[®]

JBL

EXTERNAL



DE GB FR IT
ES NL SE PT
PL CZ GR RO
HR HU DK FIN
CN RU TR

EXTERNER HEIZER für Aquarien

EXTERNAL HEATER for aquariums

CHAUFFAGE EXTERNE pour aquariums



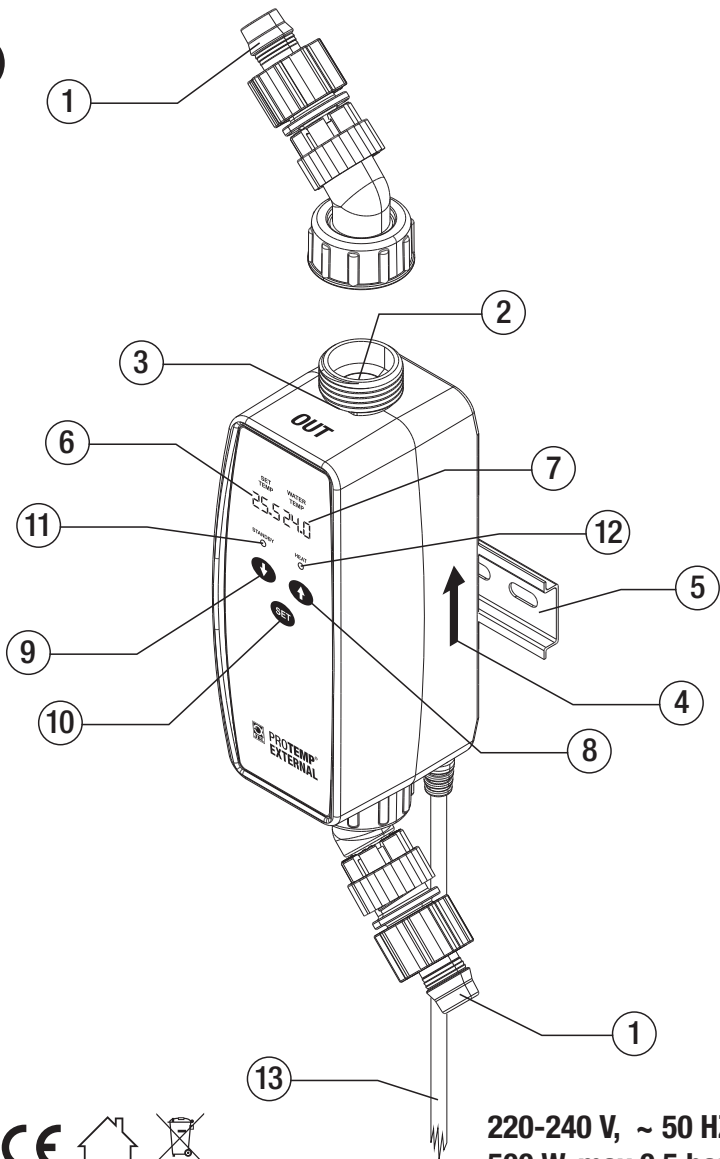
2+2 * Jahre Garantie
Year Guarantee
Ans de garantie

* Registrierung erforderlich / Registration required /
Enregistrement nécessaire



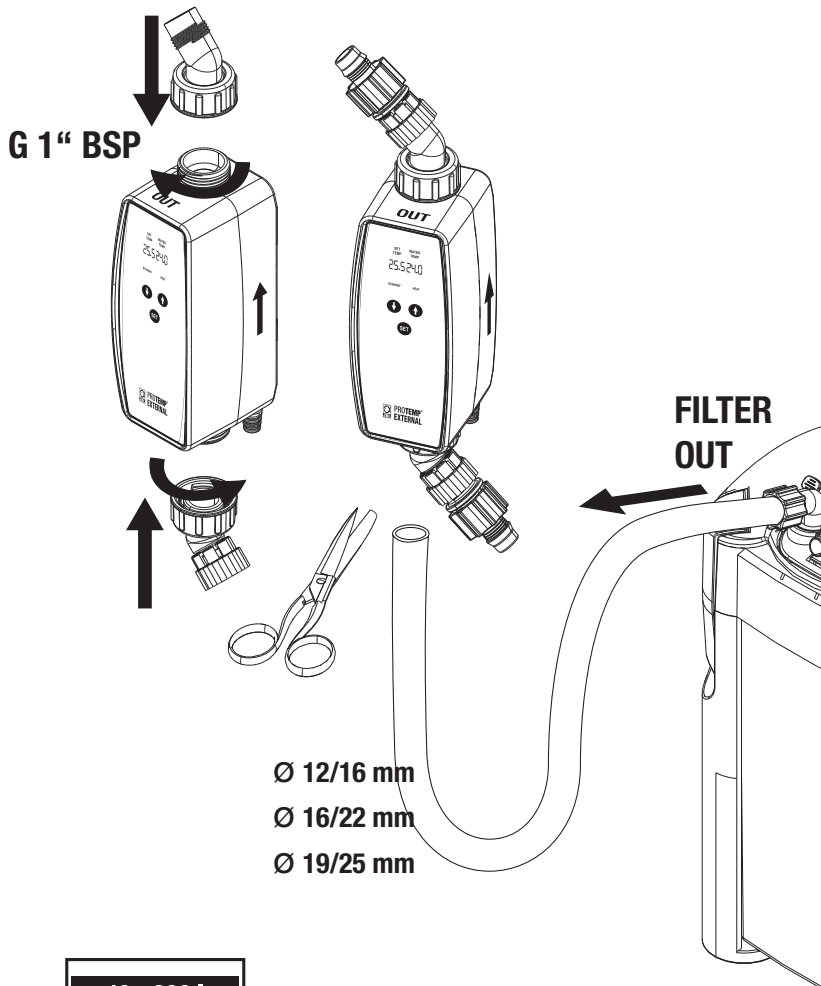
JBL PROTEMP® EXTERNAL

A



220-240 V, ~ 50 HZ
500 W, max 0.5 bar

A

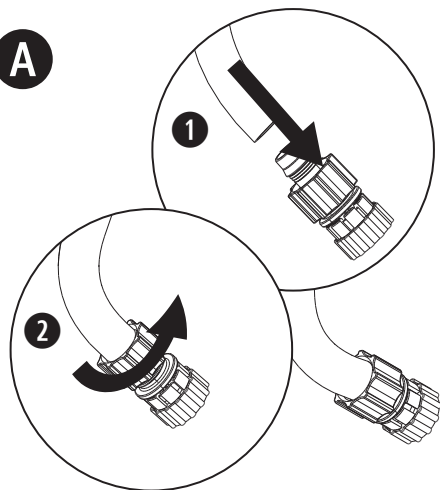


10 - 600 l

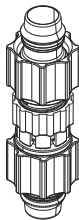
20 - 150 cm

JBL PROTEMP® EXTERNAL

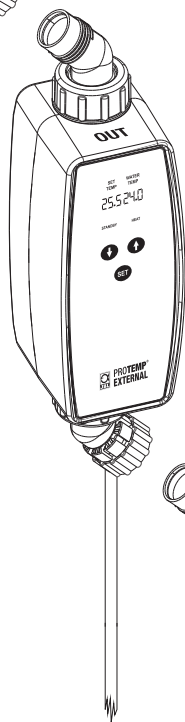
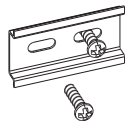
A



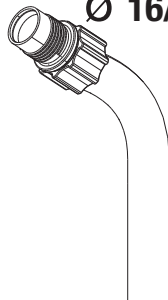
Ø 19/25 mm



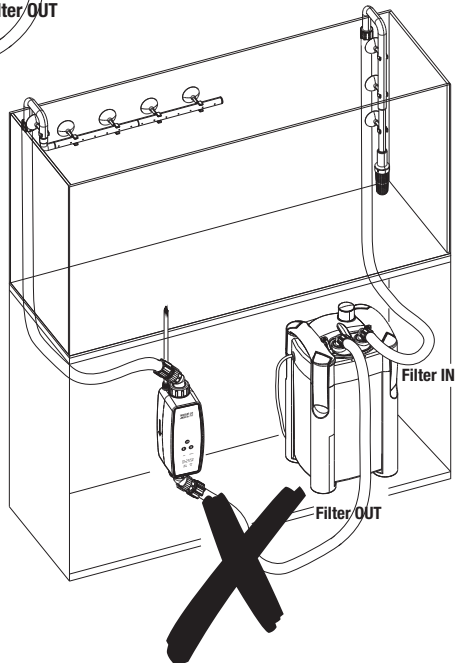
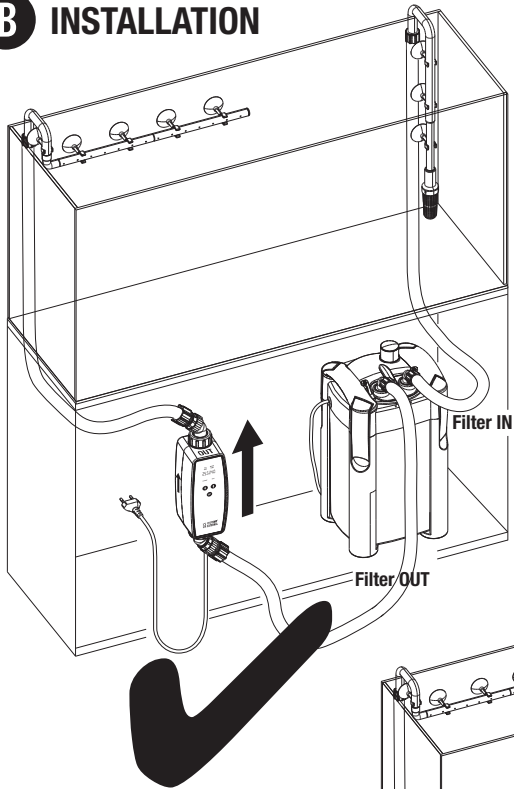
Ø 12/16 mm



Ø 16/22 mm

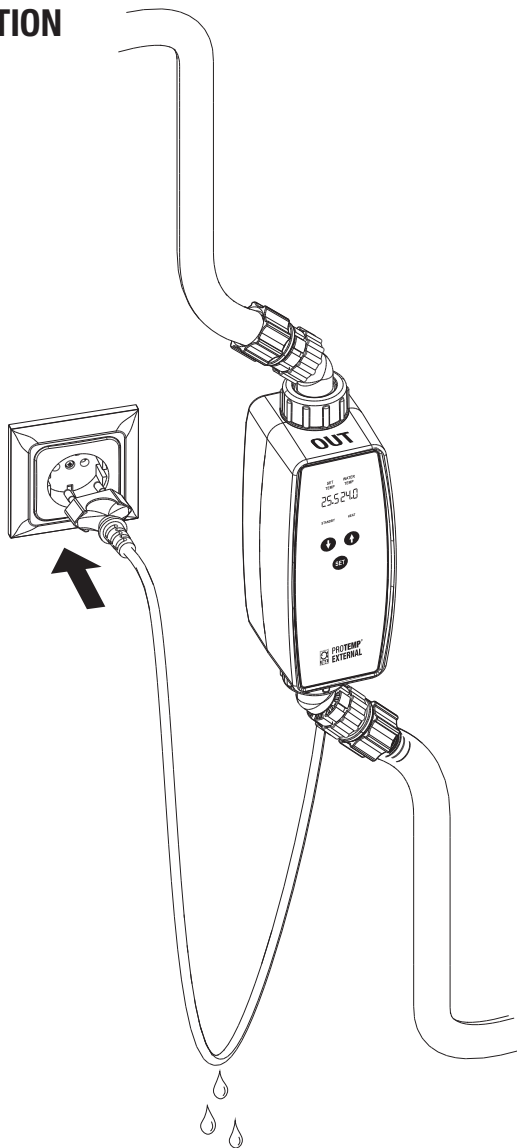


B INSTALLATION

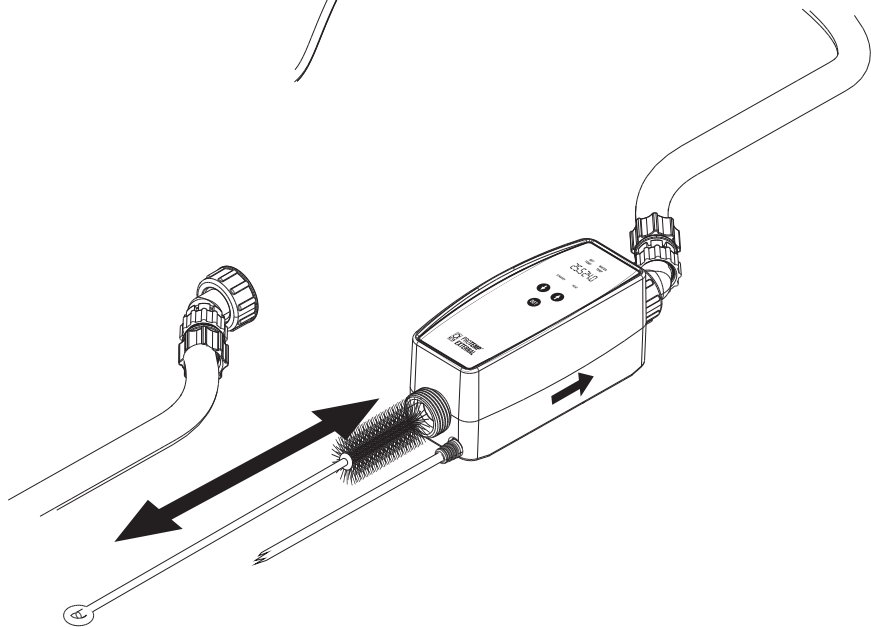
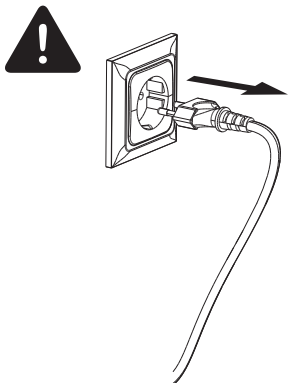


JBL PROTEMP® EXTERNAL

B INSTALLATION



C CLEANING



JBL PROTEMP® EXTERNAL

de	1
en	7
fr	13
it	19
es	25
nl	31
se	37
pt	43
pl	49
cs	55
el	61
ro	67
hr	73
hu	79
dan	85
fin	91
zh	97
tw	97
ru	103
tr	109

JBL PROTEMP® EXTERNAL

2+2 * Jahre Garantie
Year Guarantee
Ans de garantie

www.jbl.de/productguarantee/



el Μην ξεχάσετε:

Εγγραφείτε για την εκτεταμένη εγγύηση
2 + 2 έτη στη διεύθυνση www.jbl.de/service

ro Nu uitați:

Înregistrați-vă pentru o garanție extinsă
de 2 + 2 ani pe www.jbl.de/service

hr Ne zaboravite:

Registrirajte se za prošireno jamstvo 2 + 2 godine
na adresi www.jbl.de/service

hu Ne felejtse el:

A kibővített 2+2 éves garanciához regisztráljon a
www.jbl.de/service honlapon

dan Husk:

Du kan registrere dig og opnå den udvidede 2 + 2
års garanti på www.jbl.de/service

fin Älä unohtada:

Rekisteröi tuotteellesi laajennettu 2 + 2 vuoden
takuu osoitteessa www.jbl.de/service

zh 請勿忘記：請在 www.jbl.de/service

tw

 下進行登記，以獲得延展到 2 + 2 年的保固

ru Не забудьте:

зарегистрируйтесь для получения расширенной
гарантии 2 + 2 года по адресу: www.jbl.de/service

tr Unutmadan:

Genişletilmiş 2 + 2 yıl garanti için
<http://www.jbl.de/tr/yardim/jbl-yardim> sayfasında
kaydınızı yaptırın

de Nicht vergessen:

Registrieren Sie sich für die erweiterte 2 + 2 Jahre
Garantie unter www.jbl.de/service

en Don't forget:

register for the extended 2 + 2 year guarantee
under www.jbl.de/en/service

fr N'oubliez pas :

enregistrez-vous pour l'extension de garantie 2 + 2
à l'adresse www.jbl.de/service

it Non dimenticare:

registrati qui per la garanzia ampliata di 2 + 2 anni
www.jbl.de/it/service

es No lo olvide:

regístrate para disfrutar de la garantía ampliada de
2 + 2 años en www.jbl.de/es/servicios

nl Niet vergeten:

ga naar www.jbl.de/nl/service en laat u registreren
voor de verlengde 2 + 2 jaar garantie

se Glöm inte att registrera

dig för den förlängda garantin på 2 + 2 år under
www.jbl.de/en/service

pt Não se esqueça de registrar-

se no site www.jbl.de/service para obter a garantia
ampliada de 2+2 anos.

pl Prosimy pamiętać o rejestracji

koniecznej do otrzymania przedłużonej gwarancji 2+2 lata pod
adresem: www.jbl.de/pl/servis

cs Nezapomeňte:

K získání rozšířené záruky 2 + 2 roky se zaregistrujte
na www.jbl.de/cs/servis



Download operating instructions

www.JBL.de



de Original Betriebsanleitung

1. Benutzerhinweise

Vor Inbetriebnahme müssen Sie die Betriebsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben. Die Betriebsanleitung ist ein Bestandteil des Produktes, muss gut aufbewahrt und bei Weitergabe des Gerätes dem Produkt beigelegt werden.

2. Einsatzgebiet

Das Produkt darf ausschließlich zur Beheizung von Aquarien verwendet werden. Das Produkt ist nur im Innenbereich zu nutzen. Das Produkt ist ausschließlich für den Privatgebrauch bestimmt und nicht für den gewerblichen Bereich geeignet.

Die Verwendung nicht vom Hersteller empfohlener Zubehörteile kann zu gefährlichen Situationen und Verlust der Garantie führen. Die in der Betriebsanleitung genannten Bedingungen sind einzuhalten.

3. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Das Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt oder in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden und die Gefahren verstehen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

! WARNUNG

Verschluckbare Kleinteile – Erstickungsgefahr für Kinder

Verpackungsfolien von Kindern fernhalten – Erstickungsgefahr für Kinder

Von Kindern unter 3 Jahren fernhalten.

Gerät führt Strom – Verletzungsgefahr durch Stromschlag

- Gerät nur in Innenräumen und außerhalb des Aquariums installieren. Vor Inbetriebnahme auf sichere Installation des Gerätes prüfen.
- Wenn stromführende Teile des Gerätes nass werden, sofort vom Netz trennen.
- Das Gerät nicht in Wasser eintauchen.
- Gerät nicht verwenden, wenn Kabel, Stecker oder Gehäuse beschädigt sind. Gerät mit Beschädigungen zur Prüfung oder Reparatur an den Hersteller senden.

VORSICHT

Gefahr von Sachschäden

- Vor und während der Installation, Arbeiten am Gerät oder im Aquarium das Gerät vom Stromnetz trennen.
- Das Gerät vom Netz trennen, wenn kein Wasser hindurchläuft.
- Kinder unter 8 Jahren sollten das Gerät nicht bedienen.

4. Besonderheiten

Genau

- Durchlaufheizer mit hoher Regelgenauigkeit: +/- 0,5 °C

Komfortabel

- LED Anzeige für Ist- und Solltemperatur
- Temperaturbereich 20 – 35 °C
- Durchlaufheizer im Filterkreislauf integriert
- Wechselbare Schlauchanschlüsse für 12/16, 16/22 und 19/25 mm
- Inklusive Reinigungsbürste
















Sicher

- Sicherheitsabschaltung bei Überhitzung oder Trockenlauf
- Speicherung der Solltemperatur bei Stromausfall

Anschlussfertig

- Inklusive aller gängigen Schlauchanschlüsse und Reinigungsbürste

5. Teile und Bezeichnung (Abb.)

- | | |
|--|--|
|  Schlauchanschluss mit Kontermutter (12/16, 16/22, 19/27) |  LED Anzeige „WATER TEMP“ Isttemperatur |
|  Heizelement |  Menütaste Hoch  |
|  Temperatursensor |  Menütaste Runter  |
|  Markierung der Durchlaufrichtung |  Menütaste „SET“ Bestätigen |
|  Wandhalterung |  Status LED „STANDBY“ |
|  LED Anzeige „SET TEMP“ Solltemperatur |  Status LED „HEAT“ |
| |  Netzkabel |

6. Installation (Abb. B)

ACHTUNG: JBL PROTEMP EXTERNAL sind Durchlaufheizer Geräte, die in den Auslaufschlauch (Druckseite) eines Außenfilters oder einer außerhalb des Aquariums befindlichen Umwälzpumpe zu installieren sind.

Sie dürfen das Gerät niemals ins Wasser tauchen! Dieses Gerät enthält ein Heizelement aus Keramik. Bitte entsprechende Vorsicht walten lassen.

6.1 Montage

- Positionieren und installieren Sie die Wandhalterung im Aquarienschrank mit Schrauben oder Kleber (nicht enthalten).
- Wählen Sie die Schlauchanschlüsse aus, die zum Schlauch passen, und schrauben Sie sie an beide Enden des Geräts.
- Schieben Sie die Schlauchenden so weit wie möglich auf die Anschlüsse. Drehen Sie die Überwurfmuttern gegen den Uhrzeigersinn, bis der Schlauch fest sitzt.
- Achten Sie auf die Flussrichtung, die durch Pfeile auf dem Gehäuse markiert ist.
- Montieren Sie das Gerät auf der Wandhalterung, um sicherzustellen, dass es fixiert ist.

6.2 Elektrischer Anschluss

- Nehmen Sie Außenfilter oder die Umwälzpumpe in Betrieb und achten Sie darauf, dass die gesamte Luft aus dem inneren des Heizelementes und dem Schlauch entweicht. Eingeschlossene Luftblasen können eine Sicherheitsabschaltung verursachen.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt. Dann verbinden Sie das Gerät mit dem Stromnetz.

7. Bedienung

- LED Anzeige „SET TEMP“ Solltemperatur
- LED Anzeige „WATER TEMP“ Isttemperatur
- Menütaste Hoch ↑
- Menütaste Runter ↓
- Menütaste „SET“ Bestätigen
- Status LED „STANDBY“
- Status LED „HEAT“

Selbstprüfung des Gerätes

Nach einstecken des Gerätes wird eine Selbstkontrolle durchgeführt. Die LED Anzeige zeigt währenddessen „88.8“, die Status LED „STANDBY“ blinkt 3-mal und es ist ein Signalton zu hören. Die beiden LED Anzeigen zeigen nun die Soll- und Isttemperatur an.

Temperatur einstellen und bestätigen

Drücken Sie „Hoch“ oder „Runter“ zum Einstellen der Solltemperatur. Drücken Sie „SET“ zur Bestätigung. Wenn „SET“ nicht innerhalb von 10 Sekunden gedrückt wird erfolgt keine Änderung der Einstellung.

Tastensperre

Die Tastensperre dient dazu unbefugte oder versehentliche Änderungen der Einstellungen zu verhindern. Im Auslieferungszustand ist sie deaktiviert.

Aktivieren: Halten Sie „SET“ gedrückt und drücken Sie dann „Hoch“. Bei korrekter Aktivierung wird „LC ON“ angezeigt.

Deaktivieren: Halten Sie „SET“ gedrückt und drücken Sie dann „Runter“. Bei korrekter Deaktivierung wird „LC OFF“ angezeigt.

Lautstärke Signalton einstellen

Drücken Sie 3 Sekunden lang „SET“. Anschließend drücken Sie „Hoch“ oder „Runter“ zum Einstellen der Lautstärke von 0%, 25%, 50%, 75% und 100%. Drücken Sie „SET“ zur Bestätigung. Wenn „SET“ nicht innerhalb von 10 Sekunden gedrückt wird erfolgt keine Änderung der Einstellung.

8. Wartung

- Reinigen Sie das Innere des Heizelementes regelmäßig (wir empfehlen monatlich) mit der beigegefügt Schlauchbürste von Verunreinigungen. Achten Sie dabei darauf, dass kein Wasser in das Gehäuse oder auf das Netzkabel gelangt.
 1. Ziehen Sie das Gerät und den externen Filter oder die Umwälzpumpe aus der Steckdose. Entfernen Sie den Wasserzulauf und -ablauf aus dem Aquarium. Das Gerät ist am Ausflussschlauch des externen Filters oder der Umwälzpumpe installiert. Um das Gerät sicher zu deinstallieren, muss es entleert werden. Stellen Sie einen >5 l Eimer auf den Boden, der sich unterhalb der Wasserlinie des externen Heizgerätes befinden sollte. Stellen Sie sicher, dass der Ausflussschlauch nicht im Aquarienwasser ist! Lassen Sie nun den Zulaufschlauch in den Eimer ab. Jetzt sind der Zulauf- und der Ausflussschlauch entleert und das Gerät kann deinstalliert werden.
 2. Ziehen Sie das Gerät und den externen Filter oder die Umwälzpumpe aus der Steckdose. Entfernen Sie den Wasserzulauf und -ablauf aus dem Aquarium. Verwenden Sie eine 1,6 m Schlauchbürste (nicht im Lieferumfang enthalten), um das Gerät und die Schläuche zu reinigen, ohne das Gerät zu deinstallieren. Befolgen Sie nach der Reinigung die Installationsanweisungen in Kapitel 6.1.

- Wird die Reinigung des Inneren des Heizelementes längere Zeit vernachlässigt, können Ablagerungen zu Fehlfunktionen führen.
- Staub und andere Ablagerungen auf der Außenseite entfernen Sie bei Bedarf mit einem fusselfreien trockenen Tuch.

9. Beheben von Störungen

Störung Meldung auf Anzeige „SET TEMP“

Störung	Meldung	Meldung Quittieren	Fehlerreaktion	Mögliche Ursache	Lösung
E-1	E1 und Signalton	„SET“ drücken	Heizfunktion „AUS“ bis Störung behoben	Kein Wasser	Wasserdurchfluss sicherstellen
E-2	E2 und Signalton	„SET“ drücken	Heizfunktion „AUS“ bis Störung behoben	Wasser wärmer als 34,5°C	Solltemperatur reduzieren. Andere Heizungen abschalten. Wasserdurchfluss sicherstellen
E-3	E3 und Signalton	„SET“ drücken	Heizfunktion „AUS“ bis Störung behoben	Wasser wärmer als 44,5°C	Wasserdurchfluss sicherstellen
E-4	E4 und Signalton	„SET“ drücken	Heizfunktion „AUS“ bis Störung behoben	Keine Änderung der Wassertemperatur.	Gerät zur Prüfung einsenden. Heizelement ggf. defekt.
E-5	E5 und Signalton	„SET“ drücken	Heizfunktion „AUS“ bis Störung behoben	Heizelement ohne Leistung	Gerät zur Prüfung einsenden. Heizelement ggf. defekt.

10. Entsorgung:



Das Symbol der „durchgestrichenen Mülltonne“ bedeutet, dass dieses Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Die korrekte Entsorgung erfolgt über spezielle Sammel- und Rücknahmestellen der öffentlichen Entsorgungsträger. Der Handel ist ebenfalls zur Rücknahme verpflichtet. Über die konkreten Rückgabemöglichkeiten in Ihrem Land informieren der Handel und Onlinehandel.

11. Technische Daten

Spannung / Frequenz	220 – 240 V ~50 Hz	Schlauchanschluss	G 1" BSP Gewinde 12/16 Schlauch 16/22 Schlauch 19/25 Schlauch
Leistungsaufnahme	500W		
Max. Wasserdruck	0,5 bar	Aquarium	10 – 600 l



Herstellergarantie

Die Garantie besteht neben den gesetzlichen Ansprüchen des Kunden auf Lieferung einer mangelfreien Ware gegenüber dem Verkäufer und schränkt die gesetzlichen Mängelansprüche aus § 437 BGB nicht ein.

Wir, die JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany übernehmen für die nachfolgend genannten Geräte gegenüber dem Endkunden eine **Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum für Mängelfreiheit und Funktionsfähigkeit.**

Darüber hinaus bieten wir dem Endkunden nach erfolgreicher Produktregistrierung binnen der zweijährigen gesetzlichen Gewährleistungsfrist unter www.jbl.de/productregistration eine **erweiterte 2+2 Jahre Garantie** ab Kaufdatum für das Gerät an.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Von der Garantie ausgenommen sind Verschleißteile.

Die Garantie umfasst die Reparatur nach unserer Wahl **durch Ersatz (kostenlose Lieferung eines gleichwertigen Produktes) oder dessen Instandsetzung nach den technischen Erfordernissen.**

Für die aufgrund der Garantie instandgesetzten oder ersetzten Teile gilt die verbleibende Garantiezeit.

Die Garantie umfasst nicht den Ersatz von unmittelbaren oder mittelbaren Folgeschäden.

Die Garantie gilt ausschließlich für Verkäufe an **Kunden innerhalb der Europäischen Union.**

Die Garantie erlischt, wenn das Produkt von dem Kunden oder Dritten **nicht fachgerecht montiert, gewartet oder gereinigt wurde, vorsätzlich beschädigt sowie in irgendeiner Weise nicht bestimmungsgemäß verändert wurde.**

Innerhalb der Garantiedauer wenden Sie sich unter Vorlage eines gültigen Kaufbelegs an Ihren Fachhändler oder kontaktieren Sie uns unter www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Germany
Tel.: +49 6236 41 800

en Original Operating Instructions

1. Note for users

Please read and understand the operating instructions in their entirety before use. The operating instructions are an integral part of the product, must be kept in a safe place and must be included with the product when the device is passed on.

2. Scope of application

The product may only be used for heating aquariums. The product may only be used indoors. The product is intended exclusively for private use and is not suitable for commercial use. The use of accessories not recommended by the manufacturer can lead to dangerous situations and loss of warranty. The conditions specified in the operating instructions must be observed.

3. Safety instructions

NOTE

This device may be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision. Children must not play with the device.

WARNING

Swallowable small parts – choking hazard for children

Keep packaging films away from children – choking hazard for children

Keep away from children under 3 years.

Current-carrying device – risk of injury by electric shock

- Only ever install the device indoors and outside the aquarium. Before operating check the device is safely installed.
- If live parts of the device become wet, immediately disconnect them from the mains supply.
- Do not immerse the device in water.
- Do not use the device if the cable, plug or housing are damaged. If the device is damaged, send it to the manufacturer for inspection or repair.

⚠ CAUTION

Danger of property damage

- Disconnect the device from the power supply before and during installation, work on the device or in the aquarium.
- Disconnect the device from the mains if no water is running through it.
- Children under the age of 8 should not operate the device.

4. Special features

Precise

- In-line heater with high control accuracy: +/- 0.5 °C

Convenient

- LED display for actual and set point temperature
- Temperature range: 20 – 35 °C
- In-line heater integrated in the filter circuit
- Interchangeable connections for hoses 12/16, 16/22 and 19/25 mm
- Cleaning brush included

Safe

- Safety shutdown in case of overheating or dry running
- Saves set point temperature in case of power failure

Ready to use

- All standard hose connections and cleaning brush included

5. Designation of the product's components (Fig. A)

- | | |
|---|---|
| ① Hose connection with lock nut (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ LED display „WATER TEMP“ Actual temperature |
| ② Heating element | ⑧ Menu button Up ↑ |
| ③ Temperature sensor | ⑨ Menu button Down ↓ |
| ④ Marking of the flow direction | ⑩ Menu button „SET“ Confirm |
| ⑤ Wall bracket | ⑪ Status LED „STANDBY“ |
| ⑥ LED display „SET TEMP“ Set point temperature | ⑫ Status LED „HEAT“ |
| | ⑬ Mains cable |

6. Installation (Fig. B)

CAUTION: JBL PROTEMP EXTERNAL are in-line heaters to be installed in the water outlet hose (pressure side) of an external filter or circulating pump outside the aquarium. Never immerse the device in water! It contains a ceramic heating element. Please handle with the necessary caution.



6.1 Installation

- Position and install the DIN-Rail in the aquarium cabinet via Screws or Glue (not included).
- Select the hose connections that match the hose and screw them to both ends of the device.
- Slide the hose ends onto the connections as far as they will go. Turn the lock nuts counterclockwise until the hose is firmly seated.
- Pay attention to the flow direction marked by arrows on the housing.
- Mount it on the DIN-Rail to ensure it is fixed.

6.2 Electrical connection

- Put the external filter or the circulation pump into operation and ensure that all air escapes from the inside of the heating element and the hose. Trapped air bubbles can cause a safety shutdown.
- Make sure that the mains voltage matches the voltage indicated on the nameplate. Then connect the device to the mains.

7. Operation

- LED display „SET TEMP“ Set point temperature
- LED display „WATER TEMP“ Actual temperature
- Menu button  Up
- Menu button  Down
- Menu button „SET“ Confirm
- Status LED „STANDBY“
- Status LED „HEAT“

Self-check of the device

After the device is plugged in, a self-check is performed. During this process, the LED display shows „88.8“, the „STANDBY“ status LED flashes 3 times and a signal tone is heard. The two LED displays now show the set and actual temperature.

Setting and confirming the temperature

Press „Up“ or „Down“ to set the set point temperature. Press „SET“ to confirm. If „SET“ is not pressed within 10 seconds, the setting will not be changed.

Key lock

The key lock is used to prevent unauthorised or accidental changes to the settings. It is deactivated on delivery.

To activate: Press and hold „SET“ and then press „Up“. When correctly activated, „LC ON“ is displayed.

To deactivate: Press and hold „SET“ and then press „Down“. If deactivated correctly, „LC OFF“ is displayed.

Setting the volume of the signal tone

Press „SET“ for 3 seconds. Then press „Up“ or „Down“ to set the volume to 0%, 25%, 50%, 75% and 100%. Press „SET“ to confirm. If „SET“ is not pressed within 10 seconds, the setting will not be changed.

8. Maintenance

- Clean the inside of the heating element regularly (we recommend each month). There are two methods to clean the device:
 1. Unplug the device and the external filter or circulation pump. Remove the water in and outlet from the aquarium. The device is installed on the outflow hose of the external filter or circulation pump. In order to safely uninstall the device it has to be drained. Have a >5 l bucket positioned on the floor, it should be underneath the waterline of the external heater. Make sure the outflow hose is not in the aquarium water! Now drain the inflow hose into the bucket. Now in-flow and outflow hoses are drained and the Device can be uninstalled. Unscrew the hose connections. Take the device of the DIN-Rail holder and clean it with the enclosed brush. After cleaning follow Installation instruction cap. 6.1.
 2. Unplug the device and the external filter or circulation pump. Remove the water in and outlet from the aquarium. Use a 1.6 m hose brush (not included) to clean the device and the hoses without to uninstall the device. After cleaning follow Installation instruction cap. 6.1.
- If the inside of the heating element is neglected over a longer period, deposits can lead to malfunctions.
- If necessary, remove dust and other deposits on the outside with a dry, lint-free cloth.

9. Troubleshooting

Fault messages on „SET TEMP“ display

Error	Message	Acknowledge message	Error response	Possible cause	Solution
E-1	E1 and signal tone	Press "SET"	Heating function "OFF" until fault rectified	No water	Ensure water flow.
E-2	E2 and signal tone	Press "SET"	Heating function "OFF" until fault rectified	Water warmer than 34.5°C	Reduce set point temperature. Switch off other heaters. Ensure water flow.
E-3	E3 and signal tone	Press "SET"	Heating function "OFF" until fault rectified	Water warmer than 44.5°C	Ensure water flow.
E-4	E4 and signal tone	Press "SET"	Heating function "OFF" until fault rectified	No change in water temperature	Send in device for inspection. Heating element may be defective.
E-5	E5 and signal tone	Press "SET"	Heating function "OFF" until fault rectified	Heating element without power	Send in device for inspection. Heating element may be defective.

10. Disposal



The symbol of the „crossed-out dustbin“ means that this appliance must not be disposed of with household waste.

Correct disposal is carried out via special collection and return centres of the public waste disposal authorities. Retailers are also obliged to take back appliances. The retailer or online retailer will inform you about the specific return options in your country.

11. Technical Data

Voltage / frequency	220 – 240 V ~50 Hz	Hose connection	G 1" BSP thread 12/16 hose 16/22 hose 19/25 hose
Power consumption	500 W		
Max. water pressure	0,5 bar	Aquarium	10 – 600 l



Manufacturer Guarantee

In addition to the legal claims of the customer against the seller the guarantee covers the delivery of goods free of defects and does not affect the statutory claims for defects in accordance with § 437 BGB.

We, JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany offer the end user a **guarantee of 2 years from the date of purchase for functionality and absence of defects** for the products listed below.

Furthermore we offer the end user, after a successful product registration for the device within the statutory warranty period, under www.jbl.de/productregistration, an **extended 2+2 years guarantee** from the date of purchase.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Parts subject to wear and tear are excluded from the guarantee.

The guarantee includes the repair at our discretion **by replacement (free delivery of a comparable product) or its overhaul in accordance with the technical requirements.**

The remaining period of the original guarantee period applies for the part to be overhauled or replaced under this guarantee.

The guarantee does not include the compensation of direct or indirect consequential damages.

The guarantee only applies on sales to **customers within the European Union.**

The guarantee is void, if the product was not correctly installed, maintained or cleaned, intentionally damaged or modified in any way not according to the intended purpose by the customer or third parties.

Please contact your specialist retailer during the guarantee period by presenting a valid purchase receipt or contact us under www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Germany
Tel.: +49 6236 41 800

fr Mode d'emploi d'origine

1. Instructions générales

Avant la mise en service, vous devez avoir entièrement lu et compris le mode d'emploi. Ce mode d'emploi fait partie intégrante du produit. Il doit être bien conservé et joint au produit en cas de remise de l'appareil à un tiers.

2. Domaine d'utilisation

L'utilisation de ce produit est exclusivement réservée au chauffage des aquariums. Utilisez l'appareil uniquement en intérieur. Le produit est exclusivement destiné à l'usage privé et non au domaine commercial.

L'utilisation d'accessoires non recommandés par le fabricant pourra provoquer des situations dangereuses et entraîner la perte de la garantie. Les conditions mentionnées dans le mode d'emploi doivent être respectées.

3. Consignes de sécurité

REMARQUE

Le produit pourra être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'ils ou elles soient sous surveillance ou ont été initié-es à l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et comprennent les risques encourus. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne pourront pas être confiés à des enfants sans surveillance. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.

AVERTISSEMENT

Petites pièces facilement ingérables - Risque d'étouffement pour les enfants
Tenir les films d'emballages hors de portée des enfants - Risque d'étouffement pour les enfants

Tenir hors de portée des enfants de moins de 3 ans.

Appareil transportant du courant \ Risque de blessure par décharge électrique

- Installez l'appareil uniquement dans des locaux intérieurs et à l'extérieur de l'aquarium. Avant la mise en service de l'appareil, vérifiez qu'il est correctement installé.
- En cas de présence d'eau sur des parties sous tension de l'appareil, débranchez-le immédiatement.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau.
- N'utilisez pas l'appareil si le câble, la prise électrique ou le boîtier sont endommagés. Si l'appareil est endommagé, envoyez-le au fabricant pour contrôle ou réparation.



PRUDENCE

Risques de dégâts matériels

- Coupez l'appareil du réseau électrique avant et pendant l'installation et pendant toute intervention sur l'appareil ou dans l'aquarium.
- Débranchez l'appareil si l'eau ne circule pas.
- Ne confiez pas la commande de l'appareil à des enfants de moins de 8 ans.

4. Special features

Précis

- Chauffage externe à grande précision de réglage : +/- 0,5 °C

Pratique

- Affichage LED de la température actuelle et de la température souhaitée
- Plage de température : 20 à 35 °C
- Chauffage intégré dans le circuit du filtre
- Raccords de tuyau interchangeables pour 12/16, 16/22 et 19/25 mm
- Brosse de nettoyage incluse

Sûr

- Coupure de sécurité en cas de surchauffe ou de marche à sec
- Sauvegarde de la température souhaitée en cas de coupure de courant

Prêt à l'emploi

- Livré avec tous les raccords de tuyaux courants et une brosse de nettoyage

5. Désignation des pièces (fig. A)

- | | |
|--|--|
| ① Raccord de tuyau avec contre-écrou (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ Affichage LED « WATER TEMP »
Température actuelle |
| ② Élément chauffant | ⑧ Touche de menu HAUT ↑ |
| ③ Sonde de température | ⑨ Touche de menu BAS ↓ |
| ④ Marquage du sens de passage de l'eau | ⑩ Touche de menu « SET » Valider |
| ⑤ Fixation murale | ⑪ LED d'état « STANDBY » |
| ⑥ Affichage LED « SET TEMP »
Température souhaitée | ⑫ LED d'état « HEAT » |
| | ⑬ Câble d'alimentation |

6. Installation (fig. B)

ATTENTION ! Les JBL PROTEMP EXTERNAL sont des appareils de chauffage à flux continu que l'on installe dans le tuyau de sortie d'eau (côté pression) d'un filtre extérieur ou d'une pompe de circulation se trouvant à l'extérieur de l'aquarium. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ! Cet appareil contient un élément chauffant en céramique. Prenez les précautions qui s'imposent.



6.1 Montage

- Positionnez et installez le rail DIN dans le meuble de l'aquarium à l'aide de vis ou de colle (non incluses).
- Sélectionnez les raccords de tuyau qui correspondent au tuyau et vissez-les aux deux extrémités de l'appareil.
- Faites glisser les extrémités du tuyau sur les raccords aussi loin qu'elles iront. Tournez les écrous de verrouillage dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le tuyau soit fermement en place.
- Faites attention au sens de l'écoulement indiqué par des flèches sur le boîtier.
- Montez-le sur le rail DIN pour vous assurer qu'il est fixé.

6.2 Raccordement électrique

- Mettez le filtre extérieur ou la pompe de circulation en marche et veillez à ce que tout l'air s'échappe de l'intérieur de l'élément chauffant et du tuyau. La présence de bulles d'air emprisonnées peut provoquer une coupure de circuit.
- Assurez-vous que la tension du réseau correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique. Raccordez ensuite l'appareil au réseau électrique.

7. Commande

- Affichage LED « SET TEMP » Température souhaitée
- Affichage LED « WATER TEMP » Température actuelle
- Touche de  menu HAUT
- Touche de  menu BAS
- Touche de menu « SET » Valider
- LED d'état « STANDBY »
- LED d'état « HEAT »

Autocontrôle de l'appareil

Après insertion de l'appareil, celui-ci effectue un autocontrôle. Pendant ce contrôle, l'écran LED affiche « 88.8 », la LED d'état « STANDBY » clignote 3 fois et un signal sonore

retentit. Les deux affichages LED indiquent maintenant la température souhaitée et la température actuelle.

Régler la température et valider

Appuyez sur les touches « HAUT » ou « BAS » pour régler la température souhaitée. Appuyez sur « SET » pour valider. Si vous n'appuyez pas sur « SET » dans les 10 secondes, il n'y aura aucun changement du réglage.

Verrouillage des touches

Le verrouillage des touches permet d'empêcher toute modification des réglages par mégarde ou par des personnes non autorisées. Il est désactivé à la livraison.

Activer : maintenez la touche « SET » enfoncée, puis appuyez sur BAS. Si l'activation était correcte, l'écran affiche « LC ON ».

Désactiver : maintenez la touche « SET » enfoncée, puis appuyez sur BAS. Si la désactivation était correcte l'écran affiche « LC OFF ».

Régler le volume du signal sonore

Appuyez sur « SET » pendant 3 secondes. Appuyez ensuite sur HAUT ou BAS pour régler un volume de 0 %, 25 %, 50 %, 75 % et 100 %. Appuyez sur « SET » pour valider. Si vous n'appuyez pas sur « SET » dans les 10 secondes, il n'y aura aucun changement du réglage.

8. Maintenance

- Nettoyez régulièrement (nous conseillons une fois par mois) les impuretés dans la partie intérieure de l'élément chauffant à l'aide de la brosse à tuyau fournie, en veillant à ne pas laisser pénétrer d'eau dans le corps de l'appareil ni sur le câble électrique.
 1. Débranchez l'appareil et le filtre externe ou la pompe de circulation. Retirez l'entrée et la sortie d'eau de l'aquarium. L'appareil est installé sur le tuyau de sortie du filtre externe ou de la pompe de circulation. Pour désinstaller l'appareil en toute sécurité, il doit être vidé. Placez un seau de plus de 5 l sur le sol, il doit être en dessous de la ligne de flottaison du chauffage externe. Assurez-vous que le tuyau de sortie n'est pas dans l'eau de l'aquarium ! Maintenant, videz le tuyau d'entrée dans le seau. Maintenant, les tuyaux d'entrée et de sortie sont vidés et l'appareil peut être désinstallé. Dévissez les connexions des tuyaux. Retirez l'appareil du support DIN-Rail et nettoyez-le avec la brosse fournie. Après le nettoyage, suivez les instructions d'installation cap. 6.1.
 2. Débranchez l'appareil et le filtre externe ou la pompe de circulation. Retirez l'entrée et la sortie d'eau de l'aquarium. Utilisez une brosse de tuyau de 1,6 m (non incluse) pour nettoyer l'appareil et les tuyaux sans désinstaller l'appareil. Après le nettoyage, suivez les instructions d'installation cap. 6.1.

- En cas de négligence du nettoyage de l'intérieur de l'élément chauffant pendant une période prolongée, des dépôts pourront entraîner des dysfonctionnements.
- Si nécessaire, éliminez la poussière et autres dépôts sur la partie extérieure à l'aide d'un chiffon sec et non pelucheux.

9. Dépannages

Message de défaut sur écran « SET TEMP »

Panne	Message	Acquitter message	Réaction au défaut	Cause possible	Solution
E-1	E1 et signal sonore	Appuyez sur « SET »	Fonction de chauffage « ARRÊT » jusqu'à résolution du problème	Pas d'eau	Assurer un flux d'eau
E-2	E2 et signal sonore	Appuyez sur « SET »	Fonction de chauffage « ARRÊT » jusqu'à résolution du problème	Température de l'eau supérieure à 34,5 °C	Réduire la température souhaitée. Éteindre les autres chauffages éventuels. Assurer un flux d'eau
E-3	E3 et signal sonore	Appuyez sur « SET »	Fonction de chauffage « ARRÊT » jusqu'à résolution du problème	Température de l'eau supérieure à 44,5 °C	Assurer un flux d'eau
E-4	E4 et signal sonore	Appuyez sur « SET »	Fonction de chauffage « ARRÊT » jusqu'à résolution du problème	Aucune modification de la température de l'eau.	Envoyer l'élément chauffant pour vérification. L'élément chauffant est peut-être défectueux.
E-5	E5 et signal sonore	Appuyez sur « SET »	Fonction de chauffage « ARRÊT » jusqu'à résolution du problème	Élément chauffant sans puissance	Envoyer l'élément chauffant pour vérification. L'élément chauffant est peut-être défectueux.

10. Élimination des déchets



Le symbole de la « poubelle barrée » signifie que cet appareil ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers.

Pour être correcte, la mise au rebut de l'appareil doit se faire via les systèmes spéciaux de collecte et de retour des organismes de droit public chargés de l'élimination des déchets. Les commerçants sont également tenus de reprendre les appareils. Le revendeur ou le commerçant en ligne vous informe sur les possibilités concrètes de retour dans votre pays.

11. Caractéristiques techniques

Tension / Fréquence	220 – 240 V ~50 Hz	Raccord de tuyau	Filetage BSP G 1" Tuyau 12/16 Tuyau 16/22 Tuyau 19/25
Puissance absorbée	500 W		
Pression maximum de l'eau	0,5 bar	Aquarium	10 à 600 L



Garantie du fabricant

La garantie du fabricant s'ajoute aux droits légaux du client à l'encontre du vendeur quant à la livraison d'une marchandise sans défauts et ne restreint pas les droits de recours pour malfaçon figurant à l'article 437 du Code civil allemand (BGB).

La société JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen (Allemagne) garantit au client consommateur **l'absence de défauts et le bon fonctionnement** des produits mentionnés ci-dessous pour une **durée de 2 ans à partir de la date d'achat**.

D'autre part, elle propose au consommateur une **extension de garantie de 2 ans + 2** pour l'appareil à partir de la date d'achat, après un enregistrement en bonne et due forme du produit à l'adresse : www.jbl.de/productregistration durant le délai de garantie de deux ans prescrit par la loi.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Les pièces d'usure sont exclues de la garantie.

La garantie englobe la réparation à notre convenance par remplacement (livraison gratuite d'un produit équivalent) ou par remise en état selon les exigences techniques.

Les pièces remises en état ou remplacées dans le cadre de la garantie sont couvertes par la durée restante de garantie.

La garantie n'inclut pas le dédommagement de dommages consécutifs directs ou indirects.

La garantie s'applique exclusivement aux ventes à des **clients au sein de l'Union européenne**.

La garantie s'éteint si le produit a été **monté, entretenu ou nettoyé de manière incorrecte** par le client ou par des tiers, s'il a été **délibérément endommagé** ou s'il a été **modifié de quelque façon contraire à l'usage prévu**.

Pendant la période de garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé en lui présentant un ticket de caisse valide ou nous contacter à l'adresse : www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Allemagne
Tel.: +49 6236 41 800

it Istruzioni originali per l'uso

1. Indicazioni per l'utente

Prima dell'uso si devono aver completamente lette e comprese le istruzioni per l'uso. Le istruzioni particolareggiate per l'uso sono parte integrante del prodotto, vanno conservate bene e aggiunte al prodotto nel caso di passaggio a terzi.

2. Campo di applicazione

Il prodotto va utilizzato esclusivamente per il riscaldamento di acquari. L'utilizzo di questo prodotto è limitato esclusivamente agli ambienti interni. Il prodotto è destinato solo a utilizzo privato e non commerciale.

L'uso di accessori non raccomandati dal produttore può condurre a situazioni pericolose e alla perdita della garanzia. Vanno rispettate le condizioni elencate nelle istruzioni per l'uso.

3. Avvisi per la sicurezza

AVVISO

Il prodotto può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza e di conoscenza solo se viene loro assicurata un'adeguata sorveglianza, oppure se hanno ricevuto istruzioni circa l'uso in sicurezza dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli correlati. L'apparecchio non è un giocattolo per bambini.



AVVERTENZE

Piccole parti inghiottibili – rischio di soffocamento per bambini

Tenere fuori dalla portata dei bambini le pellicole di imballaggio – pericolo di soffocamento per bambini

Tenere fuori dalla portata dei bambini sotto i 3 anni.

L'apparecchio è sotto tensione – rischio di danno da elettrocuzione

- Installare l'apparecchio solo in ambienti interni e al di fuori dell'acquario. Prima dell'uso controllare l'installazione corretta dell'apparecchio.
- Se si bagnano parti dell'apparecchio sotto tensione, scollegarlo subito dall'alimentazione elettrica.
- Non immergere l'apparecchio nell'acqua.
- Non usare l'apparecchio, se cavi, prese o la custodia sono danneggiati. Inviare l'apparecchio guasto al produttore per un controllo o riparazione.



ATTENZIONE

Rischio di danni materiali

- Staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica prima e durante l'installazione, durante i lavori sull'apparecchio o nell'acquario.
- Staccare l'apparecchio dall'alimentazione elettrica, se non passa l'acqua.
- Bambini sotto gli 8 anni non devono gestire l'apparecchio.

4. Specificità

Preciso

- Riscaldatore con alta precisione: +/- 0,5 °C

Comodo

- Display LED per temperatura nominale e reale
- Intervallo di temperatura 20 - 35 °C
- Riscaldatore integrato nel filtro
- Raccordi tubi scambiabili per 12/16, 16/22 e 19/25 mm
- Spazzola per la pulizia in allegato

Sicuro

- Spegnimento di sicurezza in caso di surriscaldamento o di mancanza dell'acqua
- Memorizzazione della temperatura nominale in caso di interruzione di energia elettrica

Pronto per l'uso

- Inclusi tutti i comuni raccordi per tubi flessibili e spazzola per la pulizia

5. Parti e le loro denominazioni (ill. **A**)

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Raccordo per tubo flessibile con dado di bloccaggio (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | Indicatore LED "WATER TEMP" per la temperatura reale |
| ② | Elemento riscaldante | ⑧ | Tasto su ↑ |
| ③ | Sensore di temperatura | ⑨ | Tasto giù ↓ |
| ④ | Indicazione della direzione di flusso | ⑩ | Tasto "SET" conferma |
| ⑤ | Supporto a muro | ⑪ | Status LED "STANDBY" |
| ⑥ | Indicatore LED "SET TEMP" per la temperatura nominale | ⑫ | Status LED "HEAT" |
| | | ⑬ | Cavo elettrico |

6. Installazione (ill. **B**)

ATTENZIONE: i JBL PROTEMP EXTERNAL sono riscaldatori da installare nel tubo flessibile d'uscita (lato pressione) di un filtro esterno o di un circolatore al di fuori dell'acquario. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua! Questo apparecchio possiede un elemento riscaldante di ceramica. Maneggiare con la prudenza necessaria.



6.1 MONTAGGIO

- Positionnez et installez le rail DIN dans le meuble de l'aquarium à l'aide de vis ou de colle (non incluses).
- Sélectionnez les raccords de tuyau qui correspondent au tuyau et vissez-les aux deux extrémités de l'appareil.
- Faites glisser les extrémités du tuyau sur les raccords aussi loin qu'elles iront. Tournez les écrous de verrouillage dans le sens antihoraire jusqu'à ce que le tuyau soit fermement en place.
- Faites attention au sens de l'écoulement indiqué par des flèches sur le boîtier.
- Montez-le sur le rail DIN pour vous assurer qu'il est fixé.

6.2 CONNESSIONE ELETTRICA

- Metti in funzione il filtro esterno o la pompa e fai attenzione che fuoriesca tutta l'aria dall'interno dell'elemento riscaldante e dal tubo flessibile.
- Accertati che la tensione elettrica corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dati. Di seguito collega l'apparecchio con la rete elettrica.

7. Uso

- Indicatore LED "SET TEMP" per la temperatura nominale
- Indicatore LED "WATER TEMP" per la temperatura reale
- Tasto su 
- Tasto giù 
- Tasto "SET" conferma
- Status LED "STANDBY"
- Status LED "HEAT"

Autocontrollo dell'apparecchio

Dopo aver connesso l'apparecchio alla rete elettrica questo eseguirà un autocontrollo. Il pannello LED mostra intanto "88.8", lo status LED "STANDBY" lampeggia 3 volte e si sente un segnale acustico. I due indicatori LED mostrano ora la temperatura nominale e la temperatura reale.

Impostare la temperatura e confermare

Premi "su" o "giù" per impostare la temperatura nominale. Premi "SET" per confermare. Se non premi "SET" entro 10 secondi non avverrà nessuna modifica dell'impostazione.

Blocco tastiera

Il blocco tastiera serve ad impedire modifiche errate o non autorizzate. È disattivato al momento della consegna.

Attivare: tieni premuto "SET" e premi poi „su“. Con attivazione corretta verrà indicato "LC ON".

Disattivare: tieni premuto "SET" e premi poi „giù“. Con attivazione corretta verrà indicato "LC OFF".

Impostare il volume del segnale acustico

Tieni premuto "SET" per 3 secondi. Di seguito premi "su" o "giù" per impostare il volume dello 0%, del 25%, 50%, 75% e 100%. Per confermare premi "SET". Se non premi "SET" entro 10 secondi non avverrà nessuna modifica dell'impostazione.

8. Manutenzione

- Rimuovi regolarmente lo sporco dall'interno dell'elemento riscaldante (suggeriamo una pulizia mensile) con l'allegata spazzola per la pulizia dei tubi flessibili. Fai attenzione che non entri dell'acqua nella custodia o vada sul cavo di alimentazione.
 1. Scollegare il dispositivo e il filtro esterno o la pompa di circolazione. Rimuovere l'ingresso e l'uscita dell'acqua dall'acquario. Il dispositivo è installato sul tubo di uscita del filtro esterno o della pompa di circolazione. Per disinstallare in sicurezza il dispositivo, deve essere svuotato. Posizionare un secchio di oltre 5 l sul pavimento, deve essere sotto la linea di galleggiamento del riscaldatore esterno. Assicurarsi che il tubo di uscita non sia nell'acqua dell'acquario! Ora svuotare il tubo di ingresso nel secchio. Ora i tubi di ingresso e di uscita sono svuotati e il dispositivo può essere disinstallato. Svitare i collegamenti dei tubi. Rimuovere il dispositivo dal supporto DIN-Rail e pulirlo con la spazzola in dotazione. Dopo la pulizia, seguire le istruzioni di installazione cap. 6.1.
 2. Scollegare il dispositivo e il filtro esterno o la pompa di circolazione. Rimuovere l'ingresso e l'uscita dell'acqua dall'acquario. Utilizzare una spazzola per tubi da 1,6 m (non inclusa) per pulire il dispositivo e i tubi senza disinstallare il dispositivo. Dopo la pulizia, seguire le istruzioni di installazione cap. 6.1.
- Trascurando la pulizia dell'interno dell'elemento riscaldante per un periodo prolungato, i depositi possono causare disfunzioni.
- Rimuovi la polvere ed altri depositi sulla parte esterna con un panno asciutto e privo di lanugine.

9. Problemi di funzionamento

In caso di problemi sarà visualizzato un codice su "SET TEMP"

Codice errore	Segnalazione	Conferma	Reazione errore	Possibile causa	Soluzione
E-1	E1 e segnale acustico	Premere "SET"	Funzione riscaldamento "AUS" finché il problema è risolto	Mancanza d'acqua	Controllare la circolazione dell'acqua.
E-2	E2 e segnale acustico	Premere "SET"	Funzione riscaldamento "AUS" finché il problema è risolto	Acqua più calda di 34,5°C	Ridurre la temperatura prestabilita. Spegnerne altri riscaldamenti. Controllare la circolazione dell'acqua.
E-3	E3 e segnale acustico	Premere "SET"	Funzione riscaldamento "AUS" finché il problema è risolto	Acqua più calda di 44,5°C	Controllare la circolazione dell'acqua.
E-4	E4 e segnale acustico	Premere "SET"	Funzione riscaldamento "AUS" finché il problema è risolto	Nessun cambiamento della temperatura dell'acqua.	Inviaci il prodotto per un controllo. Possibile difetto dell'elemento riscaldante
E-5	E5 e segnale acustico	Premere "SET"	Funzione riscaldamento "AUS" finché il problema è risolto	Elemento riscaldante senza rendimento	Inviaci il prodotto per un controllo. Possibile difetto dell'elemento riscaldante

10. Smaltimento



Il simbolo del "bidone barrato" significa che questo apparecchio deve essere smaltito separatamente dai rifiuti domestici.

Lo smaltimento corretto avviene attraverso i punti di raccolta autorizzati dalle autorità locali. Anche il rivenditore è obbligato a ritirare il prodotto gratuitamente. Per quanto riguarda le concrete possibilità di smaltimento nel tuo Paese, informati dal rivenditore o rivenditore online.

11. Dati tecnici

Tensione / frequenza	220 – 240 V ~50 Hz	Raccordo tubo flessibile	Filettatura G 1" BSP Tubo 12/16 Tubo 16/22 Tubo 19/25
Assorbimento di potenza	500 W		
Pressione d'acqua max.	0,5 bar	Acquario	10 - 600 l



Garanzia del produttore

La garanzia consiste, in aggiunta ai diritti legali del cliente, nella consegna di merce immune da vizi da parte del rivenditore, senza limitare le garanzie legali per difetti ai sensi del § 437 BGB (codice civile tedesco).

Noi, la JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania, riconosciamo all'utente finale per gli apparecchi qui elencati una **garanzia di 2 anni dalla data d'acquisto sull'assenza di difetti e sulla funzionalità del prodotto.**

Inoltre offriamo all'utente finale **una garanzia ampliata di 2+2 anni** dalla data d'acquisto dell'apparecchio, se lo si registra entro il periodo legale di garanzia di 2 anni tramite www.jbl.de/productregistration

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Escluse dalla garanzia sono le parti soggette a usura.

La garanzia comprende a nostra discrezione: **la sostituzione del prodotto (fornendo gratuitamente uno equivalente) o la sua riparazione come da esigenze tecniche.**

Per le parti riparate o sostituite in garanzia vale il periodo di garanzia rimanente.

La garanzia non comprende il ricambio in caso di danni conseguenti diretti e indiretti.

La garanzia vale esclusivamente per vendite a **clienti all'interno della Comunità europea.**

La garanzia si estingue se il montaggio, la manutenzione e la pulizia del prodotto non sono stati eseguiti in modo professionale dal cliente o da terzi. Altrettanto vale se il prodotto è stato intenzionalmente danneggiato o modificato impropriamente in qualsiasi modo.

Durante il periodo di garanzia rivolgersi al rivenditore specializzato, presentando la valida ricevuta d'acquisto, o contattandoci qui www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Germania
Tel.: +49 6236 41 800

es

Traducción al español de las instrucciones de uso

1. Indicaciones para el usuario

Debe haber leído y comprendido las instrucciones de uso en su totalidad antes de poner el producto en marcha. Las instrucciones de uso forman parte del producto, deben estar bien guardadas y, en caso de entregar el aparato a terceros, deben adjuntarse al producto.

2. Ámbito de aplicación

El producto debe emplearse exclusivamente para la calefacción de acuarios. El producto solo debe usarse en espacios interiores. El producto está previsto únicamente para el uso en el ámbito privado y no es apto para el uso comercial.

El uso de accesorios que no hayan sido recomendados por el fabricante puede dar lugar a situaciones peligrosas y a la extinción de la garantía. Es imprescindible respetar las condiciones mencionadas en estas instrucciones de uso.

3. Consejos de prudencia

NOTA

El producto puede ser utilizado por niños a partir de los 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o que tengan poca experiencia o conocimientos, siempre y cuando se encuentren bajo la vigilancia de una persona responsable, o se les haya explicado cómo utilizar el aparato de forma segura y hayan entendido los riesgos que pueden derivarse. No está permitido que los niños limpien ni realicen tareas de mantenimiento sin supervisión. No está permitido que los niños jueguen con el aparato.



ADVERTENCIA

Contiene piezas pequeñas que pueden ser ingeridas – Riesgo de asfixia en niños
Mantenga los plásticos del embalaje fuera del alcance de los niños – Peligro de asfixia para niños

Manténgase fuera del alcance de los niños menores de 3 años.

Este aparato conduce la corriente – Riesgo de lesiones por electrocución

- Instale el aparato solo en interiores y fuera del acuario. Compruebe si el aparato está instalado de forma segura antes de su puesta en marcha.
- Desconecte inmediatamente el producto de la red eléctrica en caso de que se moje alguna parte que conduzca la corriente.
- No sumerja el aparato en el agua.
- No utilice el aparato si el cable, la clavija o la carcasa estuvieran dañados. Envíe al fabricante el aparato con desperfectos para su revisión o reparación.



PRECAUCIÓN

Riesgo de daños materiales

- Mantenga el aparato desenchufado de la red eléctrica antes y durante su instalación, cuando lo esté manipulando y cuando manipule el acuario.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica cuando no haya agua fluyendo por él.
- Es desaconsejable que los niños menores de 8 años manejen el aparato.

4. Características destacadas

Preciso

- Calentador de paso continuo con gran precisión de ajuste: +/- 0,5 °C

Cómodo

- Indicador LED de la temperatura real y la ajustada
- Margen de temperatura 20-35 °C
- Calentador de paso continuo integrado en el circuito de filtración
- Racores intercambiables para 12/16, 16/22 y 19/25 mm
- Incluye cepillo

Seguro

- Desconexión de seguridad en caso de sobrecalentamiento o de marcha en seco
- Memoriza la temperatura ajustada en caso de apagón

Listo para conectar

- Incluye todos los racores convencionales y cepillo

5. Piezas y nombres (fig. A)

- | | |
|---|---|
| ① Racor con contratuerca (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ Indicador LED «WATER TEMP» de la temperatura real |
| ② Elemento calefactor | ⑧ Botón de menú Arriba ↑ |
| ③ Sensor de temperatura | ⑨ Botón de menú Abajo ↓ |
| ④ Indicación del sentido del paso | ⑩ Botón de menú «SET» Confirmar |
| ⑤ Soporte mural | ⑪ LED de estado «STANDBY» |
| ⑥ Indicador LED «SET TEMP» de la temperatura ajustada | ⑫ LED de estado «HEAT» |
| | ⑬ Cable de alimentación |

6. Instalación (fig. B)

ATENCIÓN: los JBL PROTEMP EXTERNAL son calentadores de paso continuo que deben instalarse en el tubo de salida (lado de descarga) de un filtro externo o de una bomba de circulación situada fuera del acuario.

¡No se debe sumergir este aparato nunca en el agua! Este aparato dispone de un elemento calefactor de cerámica. Actúe con el correspondiente cuidado.

6.1 Montaje

- Coloque e instale el riel DIN en el gabinete del acuario mediante tornillos o pegamento (no incluidos).
- Seleccione las conexiones de manguera que coincidan con la manguera y atoríllelas a ambos extremos del dispositivo.
- Deslice los extremos de la manguera en las conexiones hasta el fondo. Gire las tuercas de bloqueo en sentido antihorario hasta que la manguera esté firmemente asentada.
- Preste atención a la dirección del flujo marcada por flechas en la carcasa.
- Móntelo en el riel DIN para asegurarse de que esté fijo.

6.2 Conexión eléctrica

- Encienda el filtro externo o la bomba de circulación y cerciórese de que salga todo el aire del interior del elemento calefactor y del tubo. Las burbujas de aire que permanezcan dentro pueden provocar la desconexión de seguridad.
- Cerciórese de que la tensión de red coincide con la tensión indicada en la placa de identificación. Conecte entonces el aparato a la red eléctrica.

7. Manejo

- Indicador LED «SET TEMP» de la temperatura ajustada
- Indicador LED «WATER TEMP» de la temperatura real
- Botón de menú ↑ Arriba
- Botón de menú ↓ Abajo
- Botón de menú «SET» Confirmar
- LED de estado «STANDBY»
- LED de estado «HEAT»

Autocomprobación del aparato

Tras enchufar el aparato, se realizará una prueba automática. Mientras tanto, el indicador LED mostrará «88.8», el LED de estado «STANDBY» parpadeará 3 veces y se emitirá un tono de aviso. Los dos indicadores LED muestran ahora la temperatura ajustada y la real.

Ajustar la temperatura y confirmar

Pulse «Arriba» o «Abajo» para ajustar la temperatura deseada. Pulse «SET» para confirmar. Si no se pulsa «SET» en un margen de 10 segundos, no se producirá ningún cambio en los ajustes.

Bloqueo de botones

El bloqueo de botones sirve para evitar que puedan realizarse modificaciones de los ajustes accidentalmente o sin permiso. El aparato se entrega con la función desactivada.

Activar: mantenga pulsado «SET» y pulse a continuación «Arriba». Si se ha activado correctamente, se mostrará «LC ON».

Desactivar: mantenga pulsado «SET» y pulse a continuación «Abajo». Si se ha desactivado correctamente, se mostrará «LC OFF».

Ajustar el volumen del tono de aviso

Mantenga pulsado «SET» durante 3 segundos. A continuación, pulse «Arriba» o «Abajo» para ajustar el volumen a 0 %, 25 %, 50 %, 75 % o 100 %. Pulse «SET» para confirmar. Si no se pulsa «SET» en un margen de 10 segundos, no se producirá ningún cambio en los ajustes.

8. Mantenimiento

- Elimine con regularidad (recomendamos una vez al mes) la suciedad del interior del elemento calefactor con el cepillo para tubos suministrado. Al hacerlo, procure que el agua no penetre en la carcasa ni caiga sobre el cable de alimentación.
 1. Desenchufe el dispositivo y el filtro externo o la bomba de circulación. Retire la entrada y salida de agua del acuario. El dispositivo está instalado en la manguera de salida del filtro externo o la bomba de circulación. Para desinstalar el dispositivo de manera segura, debe ser drenado. Coloque un cubo de más de 5 l en el suelo, debe estar debajo de la línea de flotación del calentador externo. ¡Asegúrese de que la manguera de salida no esté en el agua del acuario! Ahora drene la manguera de entrada en el cubo. Ahora las mangueras de entrada y salida están drenadas y el dispositivo puede ser desinstalado. Desenrosque las conexiones de las mangueras. Retire el dispositivo del soporte DIN-Rail y límpielo con el cepillo incluido. Después de la limpieza, siga las instrucciones de instalación cap. 6.1.
 2. Desenchufe el dispositivo y el filtro externo o la bomba de circulación. Retire la entrada y salida de agua del acuario. Use un cepillo de manguera de 1,6 m (no incluido) para limpiar el dispositivo y las mangueras sin desinstalar el dispositivo. Después de la limpieza, siga las instrucciones de instalación cap. 6.1.
- Si se descuida la limpieza del interior del elemento calefactor durante un tiempo prolongado, podrán acumularse residuos que causen fallos en el funcionamiento.
- De ser necesario, elimine el polvo y demás suciedad del exterior con un paño seco que no suelte pelusas.

9. Solucionar averías

Aviso de avería en el indicador «SET TEMP»

Avería	Aviso	Confirmar aviso	Reacción al fallo	Posible causa	Solución
E-1	E1 y tono de aviso	Pulse «SET»	Función calefactora «OFF» hasta solucionar avería	No hay agua	Cerchiórese de que fluya el agua
E-2	E2 y tono de aviso	Pulse «SET»	Función calefactora «OFF» hasta solucionar avería	Temperatura del agua superior a 34,5 °C	Disminuya la temperatura ajustada. Apague otros posibles calentadores. Cerchiórese de que fluya el agua
E-3	E3 y tono de aviso	Pulse «SET»	Función calefactora «OFF» hasta solucionar avería	Temperatura del agua superior a 44,5 °C	Cerchiórese de que fluya el agua
E-4	E4 y tono de aviso	Pulse «SET»	Función calefactora «OFF» hasta solucionar avería	La temperatura del agua no varía.	Envíe el aparato a revisión. El elemento calefactor podría estar defectuoso.
E-5	E5 y tono de aviso	Pulse «SET»	Función calefactora «OFF» hasta solucionar avería	Elemento calefactor sin potencia	Envíe el aparato a revisión. El elemento calefactor podría estar defectuoso.

10. Eliminación



El símbolo del «contenedor de basura tachado» significa que este aparato no se puede desechar con la basura doméstica.

La gestión correcta se realiza a través de los puntos de recogida y puntos limpios de los organismos públicos oficiales. El comercio también está obligado a la recogida. Su tienda local o en línea le informará acerca de las opciones concretas para la gestión de residuos disponibles en su país.

11. Especificaciones

Tensión/frecuencia	220 – 240 V ~50 Hz	Racor	Rosca G 1" BSPP
Consumo de energía	500 W		Tubo de 12/16 Tubo de 16/22 Tubo de 19/25
Presión máx. del agua	0,5 bar	Acuario	10 - 600 l



Garantía del fabricante

La garantía es vigente junto al derecho legal del cliente de recibir del vendedor una mercancía sin defectos, y no limita el derecho legal de reclamación por vicios establecido en el artículo 437 del Código Civil alemán.

Nosotros, la empresa JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, asumimos frente al cliente final una **garantía de 2 años a partir de la fecha de compra para la ausencia de defectos y la capacidad de funcionamiento** de los aparatos nombrados a continuación.

Además, si registra el producto en www.jbl.de/es/productregistration/ dentro del periodo de garantía legal de dos años, le ofrecemos al cliente final una **garantía prolongada de 2+2 años** a partir de la fecha de compra del aparato.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Quedan excluidas de la garantía las piezas de desgaste.

La garantía cubre la reparación, según estimemos pertinente, **recambiando (suministrando gratuitamente un producto equivalente) o reparando las piezas defectuosas según los requisitos técnicos.**

El periodo de garantía restante cubrirá las piezas reparadas o recambiadas al haber hecho uso de la garantía.

La garantía no cubre la indemnización por daños derivados directos o indirectos.

La garantía se aplica exclusivamente a ventas a **clientes dentro de la Unión Europea.**

La garantía pierde su validez en caso de que el cliente o terceros **no monten, revisen o limpien adecuadamente el producto, en caso de que lo dañen deliberadamente o en caso de modificarlo indebidamente de cualquier forma.**

Durante el periodo de garantía, diríjase a su distribuidor especializado presentando un justificante de compra válido, o póngase en contacto con nosotros en www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Alemania
Tel.: +49 6236 41 800

nl Nederlandse vertaling van de originele (Duitse) gebruiksaanwijzing

1. Aanwijzingen voor de gebruiker

Voordat u het toestel in werking stelt, dient U de gebruiksaanwijzing in haar geheel te hebben gelezen en begrepen. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van het product, moet goed worden bewaard en bij verstrekking van het apparaat aan derden met het product worden meegeleverd.

2. Toepassing

Dit product is uitsluitend bestemd voor het verwarmen van aquaria. Het product mag alleen binnenshuis worden toegepast. Het is alleen bestemd voor persoonlijk gebruik en is niet geschikt voor commerciële toepassingen. Door gebruik van andere dan door de fabrikant aanbevolen reserveonderdelen kunnen gevaarlijke situaties ontstaan en kan de garantie komen te vervallen. De in de gebruiksaanwijzing genoemde voorwaarden dienen aangehouden te worden.

3. Veiligheidsadviezen

INFORMATIE

Dit apparaat mag door kinderen van 8 jaar en ouder en door personen met een beperkt lichamelijk, sensorisch of geestelijk vermogen, respectievelijk zonder ervaring en/of kennis worden gebruikt mits dit onder toezicht gebeurt of op voorwaarde dat ze over het veilige gebruik ervan zijn voorgelicht en de ervan uitgaande gevaren hebben begrepen. Het apparaat mag niet door kinderen worden schoongemaakt of onderhouden tenzij dit onder toezicht gebeurt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

⚠ WAARSCHUWING

Kleine, inslikbare onderdelen – kinderen lopen het risico van verstikking
Verpakkingsfolie voor kinderen onbereikbaar bewaren – kinderen lopen het risico van verstikking

Uit de handen van kinderen houden die jonger zijn dan 3 jaar.

Het apparaat werkt met stroom – risico van letsel als gevolg van een elektrische schok!

- Installeer het apparaat alleen binnenshuis en buiten het aquarium. Controleer vóór het gebruik of het apparaat goed is geïnstalleerd.
- Wanneer stroomgeleidende onderdelen van het apparaat nat zijn geworden, de stekker onmiddellijk uit het stopcontact halen.
- Het apparaat niet onderdompelen in water.
- Gebruik het apparaat niet, wanneer stroomkabel, stekker of behuizing beschadigd is. Apparatuur die beschadigd is, getest of gerepareerd moet worden a.u.b. naar de fabrikant opsturen.



VOORZICHTIG

Risico van materiële schade

- Voor en tijdens de installatie, gedurende werkzaamheden aan het apparaat zelf of in het aquarium altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.
- Verbreek het contact met het elektriciteitsnet, wanneer er geen water door het apparaat loopt.
- Laat het apparaat niet bedienen door kinderen die jonger zijn dan 8 jaar.

4. Bijzonderheden

Nauwkeurig

- Doorstroomverwarmer met grote regelnauwkeurigheid: +/- 0,5 °C

Comfortabel

- LED indicatie van de feitelijke en de insteltemperatuur
- Temperatuurbereik 20 – 35 °C
- Verwarmingstoestel in de filterkringloop geïntegreerd
- Verwisselbare slangaansluitingen voor 12/16, 16/22 en 19/25 mm
- Inclusief schoonmaakborstel

Veilig

- Veiligheidsuitschakeling in geval van oververhitting of drooglopen
- Opslag van de insteltemperatuur bij stroomuitval

Klaar voor gebruik

- Inclusief alle gebruikelijke slangaansluitingen en een schoonmaakborstel

5. Onderdelen en benaming (afb. A)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Slangaansluiting met contra-moer (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | LED indicatie „WATER TEMP“ feitelijke temperatuur |
| ② | Verwarmingselement | ⑧ | Menu-toets omhoog ↑ |
| ③ | Temperatuursensor | ⑨ | Menu-toets omlaag ↓ |
| ④ | Aanduiding van de doorstromingsrichting | ⑩ | Menu-toets „SET“ bevestigen |
| ⑤ | Wandbevestiging | ⑪ | Status LED „STANDBY“ |
| ⑥ | LED indicatie „SET TEMP“ insteltemperatuur | ⑫ | Status LED „HEAT“ |
| | | ⑬ | Stroomkabel |

6. Installatie (afb. B)

Attentie: JBL PROTEMP EXTERNAL zijn doorstroomverwarmingstoestellen, die bestemd zijn om in de uitlaatslang (perszijde) van een buitenfilter of van een buiten het aquarium aangebrachte cirkulatiepomp te worden geïnstalleerd.

Onder geen enkele omstandigheid mag het toestel in water worden ondergedompeld! Het apparaat is voorzien van een verwarmingselement van keramiek. Ga daar a.u.b. voorzichtig mee om: breekbaar!



6.1 Montage

- Plaats en installeer de DIN-rail in de aquariumkast met schroeven of lijm (niet inbegrepen).
- Selecteer de slangverbindingen die bij de slang passen en schroef ze aan beide uiteinden van het apparaat.
- Schuif de slanguiteinden zo ver mogelijk op de aansluitingen. Draai de borgmoeren tegen de klok in totdat de slang stevig vastzit.
- Let op de stroomrichting die met pijlen op de behuizing is aangegeven.
- Monteer het op de DIN-rail om ervoor te zorgen dat het vastzit.

6.2 Elektrische aansluiting

- Stel het buitenfilter of de cirkulatiepomp in werking en controleer of de gehele hoeveelheid lucht uit het binnenste gedeelte van het verwarmingselement en de slang ontsnapt. Eventueel achterblijvende luchtbellen kunnen een veiligheidsuitschakeling veroorzaken.
- Controleer of de netspanning overeenkomt met de op het typeplaatje aangegeven werkspanning. Als dit zo is, kunt u de stekker in het stopcontact steken.

7. Bediening

- LED indicatie „SET TEMP“ insteltemperatuur
- LED indicatie „WATER TEMP“ feitelijke temperatuur
- Menu-toets  omhoog
- Menu-toets  omlaag
- Menu-toets „SET“ bevestigen
- Status LED „STANDBY“
- Status LED „HEAT“

Zelfcontrole van het apparaat

Nadat het apparaat op het lichtnet is aangesloten, doorloopt het automatisch een zelfcontrole. Terwijl die wordt uitgevoerd, geeft de LED indicator het getal „88.8“ aan, knip-

pert de status LED „STANDBY“ 3 maal en is een akoestisch signaal te horen. De twee LED indicatoren geven de instel- en de feitelijke temperatuur aan.

Instellen en bevestigen van de temperatuur

Stel de gewenste temperatuur in door op „omhoog“ of „omlaag“ te drukken. Vervolgens uw keuze met „SET“ bevestigen. Als u niet binnen 10 seconden „SET“ aanraakt, wordt de gewenste waarde niet ingesteld.

Toetsvergrendeling

Het doel van de toetsvergrendeling is door onbevoegden of bij vergissing uitgevoerde wijzigingen van de ingestelde waarden te voorkomen. Op het tijdstip van levering is de vergrendeling gedeactiveerd.

Activeren: „SET“ ingedrukt houden en tegelijk op „omhoog“ drukken. Als het goed is, ziet u de indicatie „LC ON“.

Deactiveren: „SET“ ingedrukt houden en tegelijk op „omlaag“ drukken. Als het goed is, ziet u de incatie „LC OFF“.

Instellen geluidsniveau van het akoestische signaal

Druk 3 seconden op „SET“. Vervolgens het geluidsniveau met 0%, 25%, 50%, 75% of 100% instellen door op „omhoog“ of „omlaag“ te drukken. Daarna met „SET“ bevestigen. Als dit niet binnen 10 seconden gebeurt, wordt de oorspronkelijke instelling niet veranderd.

8. Onderhoud

- Reinig het binnenste gedeelte van het verwarmingselement regelmatig (onze aanbeveling: eens per maand) met de meegeleverde slangborstel. Let er daarbij op dat de behuizing en de stroomkabel niet nat worden.
 1. Koppel het apparaat en het externe filter of de circulatiepomp los. Verwijder de waterinlaat en -uitlaat uit het aquarium. Het apparaat is geïnstalleerd op de afvoerslang van het externe filter of de circulatiepomp. Om het apparaat veilig te de-installeren, moet het worden geleegd. Plaats een emmer van meer dan 5 l op de vloer, deze moet onder de waterlijn van de externe verwarming staan. Zorg ervoor dat de afvoerslang niet in het aquariumwater zit! Laat nu de inlaatslang in de emmer leeglopen. Nu zijn de in- en uitlaatslangen leeg en kan het apparaat worden gedemonteerd. Schroef de slangverbindingen los. Haal het apparaat van de DIN-Rail houder en maak het schoon met de bijgeleverde borstel. Volg na het schoonmaken de installatie-instructies cap. 6.1.
 2. Koppel het apparaat en het externe filter of de circulatiepomp los. Verwijder de waterinlaat en -uitlaat uit het aquarium. Gebruik een 1,6 m slangborstel (niet inbegrepen) om het apparaat en de slangen schoon te maken zonder het apparaat te demonteren. Volg na het schoonmaken de installatie-instructies cap. 6.1.

- Als het verwarmingselement niet regelmatig van binnen wordt gereinigd, is het mogelijk dat aanhechtend vuil een foute werking van het apparaat veroorzaakt.
- Stof en ander vuil van de buitenzijde van het verwarmingstoestel zo nodig met een niet-pluizende, droge doek verwijderen.

9. Oplossen van problemen

Storing Melding op display „SET TEMP“

Storing	Melding	Melding bevestigen	Reactie op fout	Mogelijke oorzaak	Oplossing
E-1	E1 en akoest. signaal	Op „SET“ drukken	Verwarming „UIT“ tot storing is verholpen	Gebrek aan water	Zorg dat water door het apparaat stroomt
E-2	E2 en akoest. signaal	Op „SET“ drukken	Verwarming „UIT“ tot storing is verholpen	Watertemperatuur meer dan 34,5°C	Insteltemperatuur verlagen. Andere verwarmingsapparatuur uitschakelen. Zorg dat water door het apparaat stroomt
E-3	E3 en akoest. signaal	Op „SET“ drukken	Verwarming „UIT“ tot storing is verholpen	Watertemperatuur meer dan 44,5°C	Zorg dat water door het apparaat stroomt
E-4	E4 en akoest. signaal	Op „SET“ drukken	Verwarming „UIT“ tot storing is verholpen	Geen verandering van de watertemperatuur.	Apparaat voor controle opsturen. Verwarmingselement eventueel defect.
E-5	E5 en akoest. signaal	Op „SET“ drukken	Verwarming „UIT“ tot storing is verholpen	Verwarmingselement werkt niet.	Apparaat voor controle opsturen. Verwarmingselement eventueel defect.

10. Verwijdering afval



Het bovenstaande symbool van de „doorgestreepte vuilnisbak“ betekent dat dit apparaat niet samen met het gewone huisvuil mag worden gestort.

De goede manier van storten is via de speciale inzamel- en terugneemplaten van de publiek- of privaatrechtelijke afvalverwerkende instanties. De handel is eveneens wettelijk verplicht om oude apparatuur terug te nemen. Over de concrete retourmogelijkheden in uw land kunt u zich het beste tot uw leverancier of online-leverancier wenden.

11. Technische gegevens

Spanning / Frequentie	220 – 240 V ~50 Hz	Slangaansluiting	G 1" BSP schroefdraad 12/16 slang 16/22 slang 19/25 slang
Opgenomen vermogen	500 W		
Max. waterdruk	0,5 bar	Aquarium	10 - 600 l



Garantie van de fabrikant

Naast de wettelijke rechten van de klant tegenover de verkoper wordt de garantie verleend op levering van goederen die vrij zijn van gebreken en betekent deze geen beperking van de uit § 437 Duits burgerlijk wetboek voortvloeiende stelbare eisen wegens gebrekkige goederen.

Wij, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany, verlenen voor de hierna te noemen producten tegenover de eindafnemer **een garantie van 2 jaar vanaf de datum van aankoop dat deze vrij zijn van gebreken en goed werken.**

Daarnaast bieden wij de eindafnemer, nadat deze het product binnen de wettelijke garantietermijn van twee jaar bij www.jbl.de/productregistration heeft geregistreerd, een **verdergaande garantie aan van 2+2 jaar** gerekend vanaf de datum van aankoop van het apparaat.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Van de garantie uitgesloten zijn aan slijtage onderhevige onderdelen.

De garantie bestaat uit het repareren van defecte onderdelen door deze óf te **vervangen (gratis levering van een vergelijkbaar product), óf ze, rekening houdend met de technische eisen aan het product, te herstellen**, waarbij de keuze aan ons is.

Voor de uithoofde van deze garantie gerepareerde of vervangen onderdelen geldt de resterende geldigheidsduur van de garantie.

Deze garantie omvat niet de vergoeding van directe of indirecte gevolgschade.

Deze garantie geldt uitsluitend voor verkopen aan **klanten binnen de Europese Unie.**

De garantie vervalt, wanneer het product door de klant zelf of door derden **ondeskundig is gemonteerd, onderhouden of gereinigd, opzettelijk is beschadigd of op welke wijze dan ook niet overeenkomstig zijn bestemming is veranderd.**

Tijdens de geldigheidsduur van de garantie kunt u zich op vertoon van een geldig bewijs van aankoop tot uw dierspecialzaak wenden of via www.jbl.de/de/support/service-kundenservice contact met ons opnemen.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Duitsland
Tel.: +49 6236 41 800

se Översättning av bruksanvisning i original från tyska

1. Information för användaren

Du måste ha läst och förstått hela bruksanvisningen innan du startar apparaten. Bruksanvisningen utgör en integrerad del av produkten, måste förvaras väl och medfölja om apparaten överläts till tredje part.

2. Användningsområde

Denna produkt får endast användas för uppvärmning av akvarier. Produkten får endast användas inomhus. Produkten är endast avsedd för privat bruk i hushåll och inte för kommersiell användning.

Om tillbehör används som inte rekommenderats av tillverkaren kan farliga situationer uppstå och garantin upphöra att gälla. Villkoren som nämns i denna bruksanvisning ska följas.

3. Säkerhetsanvisningar

OBS

Produkten kan användas av barn från 8 år och av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller av personer som saknar erfarenhet och kunskap, om det sker under uppsikt eller om de har fått instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och är medvetna om vilka risker som finns. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt. Låt inte barn leka med apparaten.

VARNING

Kvävningsrisk – innehåller smådelar som barn kan sätta i halsen

Håll förpackningsfolie utom räckhåll för barn – Kvävningsrisk för barn

Håll borta från barn under 3 år.

Apparaten är strömförande – elektriska stötar kan orsaka personskada

- Apparaten får endast användas inomhus och ska installeras utanför akvariet. Försäkra dig om att apparaten installerats på säkert sätt innan den tas i drift.
- Dra genast ut stickkontakten ur eluttaget om apparatens strömförande delar blivit våta.
- Doppa inte ned apparaten i vattnet.
- Använd inte apparaten om sladden, stickkontakten eller höljet har någon defekt. Om apparaten har skadats eller behöver kontrolleras eller repareras ska den skickas till tillverkaren.

VAR FÖRSIKTIG

Risk för materiella skador

- Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan apparaten installeras eller något arbete utförs på apparaten eller i akvariet.
- Dra ut apparatens stickkontakt ur eluttaget om inget vatten strömmar igenom den.
- Barn under 8 år bör inte sköta apparaten.

4. Viktigt att veta

Exakt

- Genomströmningsvärmare med stor reglernoggrannhet: +/- 0,5 °C

Komfortabel

- LED-indikator för är- och börtemperatur
- Temperaturområde 20–35 °C
- Genomströmningsvärmare integrerad i filtrets kretslopp
- Utbytbara slanganslutningar för 12/16, 16/22 och 19/25 mm
- Inkl. rengöringsborste
















Säker

- Säkerhetsbrytare stänger av vid överhettning eller torrkörning.
- Sparar börtemperaturen vid strömavbrott

Klar för anslutning

- Inkl. alla vanliga slanganslutningar och rengöringsborste

5. Apparats komponenter (bild)

- | | |
|---|---|
|  Slangkoppling med låsmutter (12/16, 16/22, 19/27) |  LED-indikering "WATER TEMP" ärtemperatur |
|  Värmeelement |  Menyknapp Upp  |
|  Temperatursensor |  Menyknapp Ned  |
|  Markerad flödesriktning |  Menyknapp "SET" bekräfta |
|  Väggfäste |  Status-LED "STANDBY" |
|  LED-indikering "SET TEMP" börtemperatur |  Status-LED "HEAT" |
| |  Nätkabel |

6. Installatie (bild. **B**)

VAR FÖRSIKTIG! JBL PROTEMP EXTERNAL är genomströmningvärmare som ska installeras i vattenutloppsslangen (trycksidan) på ett ytterfilter eller i en cirkulationspump som befinner sig utanför akvariet.

De får aldrig doppas ned i vattnet. Denna apparat innehåller ett värmeelement i keramik. Var försiktig när du hanterar med den.

6.1 Installation

- Placera och installera DIN-skenan i akvarieskåpet med skruvar eller lim (ingår ej).
- Välj slanganslutningarna som matchar slangen och skruva fast dem i båda ändarna av enheten.
- Skjut slangändarna på anslutningarna så långt de går. Vrid låsmuttrarna moturs tills slangen sitter stadigt.
- Var uppmärksam på flödesriktningen markerad med pilar på höljet.
- Montera den på DIN-skenan för att säkerställa att den är fastsatt.

6.2 Elanslutning

- Ta ytterfiltret eller cirkulationspumpen i drift och se till att all luft släpps ut ur värmeelementets inre och slangen. Instängda luftbubblor kan aktivera säkerhetsbrytaren.
- Försäkra dig om att nätspänningen stämmer överens med spänningen som står på typskylten. Nu kan du ansluta apparaten till elnätet.

7. Använda apparaten

- LED-indikering "SET TEMP" börtemperatur
- LED-indikering "WATER TEMP" ärtemperatur
- Menyknapp **↑** Upp
- Menyknapp **↓** Ned
- Menyknapp "SET" bekräfta
- Status-LED "STANDBY"
- Status-LED "HEAT"

Kontrollera apparaten på egen hand

Efter att apparaten har anslutits till eluttaget genomförs en självkontroll. LED-indikeringarna visar "88.8" under tiden, status-LED "STANDBY" blinkar 3 ggr och en signalton hörs. De båda LED-indikeringarna visar nu bör- och ärtemperatur.

Ställa in temperaturen och bekräfta

Tryck på "Upp" eller "Ned" för att ställa in börtemperaturen. Tryck på "SET" för att bekräfta. Om "SET" inte trycks inom 10 sekunder kommer inställningen inte att ändras.

Knappspärr

Knappspärrarna ska förhindra att inställningarna ändras av obehöriga eller av misstag. Vid leverans är den inaktiverad.

Aktivera: Håll "SET" intryckt och tryck sedan på "Upp". Vid rätt aktivering visas "LC ON".

Inaktivera: Håll "SET" intryckt och tryck sedan på "Ned". Vid rätt inaktivering visas "LC OFF".

Ställa in volym för signalton

Håll "SET" intryckt i 3 sekunder. Tryck sedan på "Upp" eller "Ned" för att ställa in volymen, dvs. på 0 %, 25 %, 50 %, 75 % eller 100 %. Tryck på "SET" för att bekräfta. Om "SET" inte trycks inom 10 sekunder kommer inställningen inte att ändras.

8. Underhåll

- Ta regelbundet bort smuts på värmeelement insida (vi rekommenderar en gång i månaden) med slangborsten som medföljer. Var uppmärksam på att inget vatten kommer in i höljet eller på nätsladden.
 1. Koppla ur enheten och det externa filtret eller cirkulationspumpen. Ta bort vatteninloppet och utloppet från akvariet. Eheten är installerad på utloppsslangen från det externa filtret eller cirkulationspumpen. För att säkert avinstallera enheten måste den tömmas. Ha en hink på >5 l placerad på golvet, den ska vara under vattenlinjen på den externa värmaren. Se till att utloppsslangen inte är i akvarievattnet! Töm nu inloppsslangen i hinken. Nu är inlopps- och utloppsslangarna tömda och enheten kan avinstalleras. Skruva loss slanganslutningarna. Ta bort enheten från DIN-Rail-hållaren och rengör den med den medföljande borsten. Följ installationsanvisningarna kap. 6.1 efter rengöring.
 2. Koppla ur enheten och det externa filtret eller cirkulationspumpen. Ta bort vatteninloppet och utloppet från akvariet. Använd en 1,6 m slangborste (ingår ej) för att rengöra enheten och slangarna utan att avinstallera enheten. Följ installationsanvisningarna kap. 6.1 efter rengöring.
- Om värmeelementets insidan inte rengörs under längre tid finns det risk för att smutsen leder till felaktiga funktioner.
- Ta vid behov bort damm och annan smuts utsidan med en luddfri torr duk.

9. Avhjälp vid fel

Felmeddelande på indikering "SET TEMP"

Fel	Meddelande	Kvittera meddelandet	Felreaktion	Möjlig orsak	Åtgärd
E-1	E1 och signalton	Tryck på "SET"	Värmefunktion "FRÅN" tills felet har åtgärdats	Inget vatten	Säkerställ vattenflödet
E-2	E2 och signalton	Tryck på "SET"	Värmefunktion "FRÅN" tills felet har åtgärdats	Vattnet varmare än 34,5 °C	Reducera börtemperaturen. Slå ifrån andra värmare. Säkerställ vattenflödet
E-3	E3 och signalton	Tryck på "SET"	Värmefunktion "FRÅN" tills felet har åtgärdats	Vattnet varmare än 44,5 °C	Säkerställ vattenflödet
E-4	E4 och signalton	Tryck på "SET"	Värmefunktion "FRÅN" tills felet har åtgärdats	Ingen ändring i vattentemperaturen.	Skicka in apparaten för kontroll. Värmeelementet ev. defekt.
E-5	E5 och signalton	Tryck på "SET"	Värmefunktion "FRÅN" tills felet har åtgärdats	Värmeelement utan effekt	Skicka in apparaten för kontroll. Värmeelementet ev. defekt.

10. Avfallshantering



Symbolen med "genomstruken soptunna" betyder att apparaten inte får kasseras som vanligt hushållsavfall.

Produkten ska kasseras och lämnas in till särskilda kommunala insamlings- och återvinningsställen. Även butikerna är skyldiga att ta emot kasserade apparater. Din återförsäljare eller nätbutik kan ge dig mer information om hur du kan lämna in en kasserad produkt.

11. Tekniska data

Spänning / frekvens	220 – 240 V ~50 Hz	Slanganslutning	G 1" BSP-gänga 12/16 slang 16/22 slang 19/25 slang
Effektförbrukning	500 W		
Max. vattentryck	0,5 bar	Akvarium	10 - 600 l



Tillverkarens garanti

Garantin består utöver kundens lagstadgade anspråk gentemot försäljaren om leverans av felfri produkt och inskränker inte reklamationsrätten som lagstadgas i konsumentköplagen.

Vi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Tyskland, ger för de produkter som nämns här efter **2 års reklamationsrätt från inköpsdatum för att produkterna är fria från bristfälligheter och fullt funktionsdugliga.**

Om slutkunden registrerar produkten under www.jbl.de/productregistration inom 2 år lämnar vi därutöver en **förlängd garanti på 2+2 år** från inköpsdatum för produkten.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Garantin gäller inte för förslitningsdetaljer.w

Garantin täcker reparationer enligt vårt avgörande genom att **produkten ersätts (kostnadsfri leverans av likvärdig produkt) eller repareras i överensstämmelse med tekniska krav.**

För de detaljer som på grund av garantin reparerats eller byts ut gäller den kvarvarande garantitiden.

Garantin täcker inte ersättning av direkta eller indirekta följdskador.

Garantin gäller uteslutande för försäljning till **kunder inom den Europeiska unionen.**

Garantin upphör om produkten **inte monterats, skötts eller rensats på tillfredsställande sätt, uppsåtligt skadats samt förändrats på något icke ändamålsenligt sätt** av kunden eller tredje part.

Vid garantiärenden inom garantitiden, kontakta din fackhandel och visa upp inköpskvittot. Alternativt kan du kontakta oss under www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Tyskland
Tel.: +49 6236 41 800

pt

Manual de Instruções Original

1. Instruções de utilização

Antes da colocação em funcionamento deverá ter lido e compreendido integralmente o manual de instruções. O manual de instruções é parte integrante do produto, deverá ser bem guardado e acompanhar sempre o produto em caso de entrega do aparelho.

2. Área de aplicação

O produto deve ser utilizado exclusivamente para aquecimento de aquários. O produto só deve ser utilizado no interior. O produto é exclusivamente para uso privado e não é adequado ao âmbito comercial.

A utilização de acessórios não recomendados pelo fabricante pode causar situações de perigo e levar à perda da garantia. Devem ser observadas as condições mencionadas no manual de instruções.

3. Indicações de segurança

INDICAÇÃO

O produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com pouca experiência e conhecimento, desde que tenham supervisão ou que tenham sido informadas quanto à utilização segura do aparelho e que compreendam os perigos. A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser realizadas por crianças sem supervisão. As crianças não devem brincar com o aparelho.

AVISO

Peças pequenas suscetíveis de serem engolidas – perigo de asfixia para as crianças
Manter as películas da embalagem inacessíveis a crianças – risco de asfixia para crianças.

Manter afastado de crianças com idade inferior a 3 anos.

O aparelho conduz corrente elétrica – perigo de lesão por choque elétrico

- Instalar o aparelho apenas em interiores e fora do aquário. Antes da colocação em funcionamento verificar se o aparelho foi instalado de forma segura.
- Se peças condutoras de corrente elétrica ficarem molhadas, desligá-las imediatamente da rede elétrica.
- Não mergulhar o aparelho na água.
- Não utilizar o aparelho se o cabo, a ficha ou a carcaça estiverem danificados. Enviar o aparelho danificado para verificação ou reparação ao fabricante.

CUIDADO

Perigo de danos materiais

- Desligar o aparelho da rede elétrica antes e durante a instalação e a realização de trabalhos no aparelho ou no aquário.
- Desligar o aparelho da corrente quando não existir água a passar.
- As crianças com idade inferior a 8 anos não devem utilizar o aparelho.

4. Particularidades

Preciso

- Aquecedor de fluxo com elevada precisão de regulação: +/- 0,5 °C

Cómodo

- Indicador LED para a temperatura atual e a desejada
- Âmbito de temperatura 20 – 35 °C
- Aquecedor de fluxo integrado no circuito do filtro
- Ligações de mangueiras intercambiáveis para 12/16, 16/22 e 19/25 mm
- Inclui escova de limpeza

Seguro

- Desativação de segurança em caso de sobreaquecimento ou funcionamento a seco
- Gravação da temperatura desejada em caso de falha da corrente elétrica

Pronto a ligar

- Inclui todas as ligações de mangueiras convencionais e escova de limpeza

5. Peças e designação (Fig. A)

- | | | | |
|---|--|---|--|
| ① | Conexão de tubo com contra-porca (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | Indicador LED "WATER TEMP" - temperatura atual |
| ② | Elemento térmico | ⑧ | Tecla do menu ↑ "Para cima" |
| ③ | Sensor de temperatura | ⑨ | Tecla do menu ↓ "Para baixo" |
| ④ | Marcação do sentido do fluxo | ⑩ | Tecla do menu "SET" - confirmar |
| ⑤ | Suporte de parede | ⑪ | LED de estado "STANDBY" |
| ⑥ | Indicador LED "SET TEMP" - temperatura desejada | ⑫ | LED de estado "HEAT" |
| | | ⑬ | Cabo de rede |

6. Instalação (Fig. B)

ATENÇÃO: JBL PROTEMP EXTERNAL são aquecedores de fluxo que devem ser instalados na mangueira de saída (lado da pressão) de um filtro externo ou numa bomba de circulação fora do aquário.

Nunca mergulhar o aparelho na água! Este aparelho contém um elemento aquecedor de cerâmica. Tomar as devidas precauções.

6.1 Montagem

- Posicione e instale o trilho DIN no armário do aquário com parafusos ou cola (não incluídos).
- Selecione as conexões da mangueira que correspondem à mangueira e aparafuse-as em ambas as extremidades do dispositivo.
- Deslize as extremidades da mangueira nas conexões o máximo possível. Gire as porcas de travamento no sentido anti-horário até que a mangueira esteja firmemente assentada.
- Preste atenção à direção do fluxo marcada por setas na carcaça.
- Monte-o no trilho DIN para garantir que esteja fixo.

6.2 Ligação elétrica

- Coloque o filtro externo ou a bomba de circulação a funcionar e garanta que todo o ar do interior do elemento aquecedor e da mangueira escape. Bolhas de ar presas podem causar uma desativação de segurança.
- Certifique-se de que a tensão da rede elétrica coincide com a tensão indicada na placa de identificação. Em seguida, ligue o aparelho à rede elétrica.

7. Utilização

- Indicador LED "SET TEMP" - temperatura desejada
- Indicador LED "WATER TEMP" - temperatura atual
- Tecla do ↑ menu "Para cima"
- Tecla do ↓ menu "Para baixo"
- Tecla do menu "SET" - confirmar
- LED de estado "STANDBY"
- LED de estado "HEAT"

Autoverificação do aparelho

Depois de o aparelho ser ligado, é efetuada uma autoverificação. Durante essa verificação, o indicador LED exibe "88.8", o LED do status "STANDBY" pisca 3 vezes e ouve-se um

sinal sonoro. Ambos os indicadores LED exibem, então, a temperatura atual e a desejada.

Configurar e confirmar a temperatura

Pressione “Para cima” ou “Para baixo” para configurar a temperatura desejada. Pressione “SET” para confirmar. Se a tecla “SET” não for pressionada no espaço de 10 segundos, a configuração não será alterada.

Bloqueio das teclas

O bloqueio das teclas serve para evitar alterações não autorizadas ou acidentais das configurações. Está desativado aquando da entrega do produto.

Para ativar: mantenha “SET” pressionado e, em seguida, pressione “Para cima”. No caso de uma ativação correta, será exibido “LC ON”.

Para desativar: mantenha “SET” pressionado e, em seguida, pressione “Para baixo”. No caso de uma desativação correta, será exibido “LC OFF”.

Configurar o volume do sinal sonoro

Pressione “SET” durante 3 segundos. Seguidamente, pressione “Para cima” ou “Para baixo” para configurar o volume de 0%, 25%, 50%, 75% e 100%. Pressione “SET” para confirmar. Se a tecla “SET” não for pressionada no espaço de 10 segundos, a configuração não será alterada.

8. Manutenção

- Remova regularmente a sujidade do interior do elemento aquecedor (recomendamos limpar mensalmente) com a escova de limpeza incluída. Tenha atenção para que não entre água para a carcaça nem para o cabo de alimentação.
 1. Desligue o dispositivo e o filtro externo ou a bomba de circulação. Remova a entrada e saída de água do aquário. O dispositivo está instalado na mangueira de saída do filtro externo ou da bomba de circulação. Para desinstalar o dispositivo com segurança, ele deve ser drenado. Coloque um balde de >5 l no chão, deve estar abaixo da linha de água do aquecedor externo. Certifique-se de que a mangueira de saída não está na água do aquário! Agora drene a mangueira de entrada no balde. Agora as mangueiras de entrada e saída estão drenadas e o dispositivo pode ser desinstalado. Desaperte as conexões das mangueiras. Retire o dispositivo do suporte DIN-Rail e limpe-o com a escova fornecida. Após a limpeza, siga as instruções de instalação cap. 6.1.
 2. Desligue o dispositivo e o filtro externo ou a bomba de circulação. Remova a entrada e saída de água do aquário. Use uma escova de mangueira de 1,6 m (não incluída) para limpar o dispositivo e as mangueiras sem desinstalar o dispositivo. Após a limpeza, siga as instruções de instalação cap. 6.1.
- Se a limpeza do interior do elemento aquecedor for negligenciada durante muito tempo, os detritos podem levar a anomalias.
- Em caso de necessidade, limpe o pó e outros detritos da parte exterior com um pano seco que não liberte pelos.

9. Eliminar anomalias

Mensagem de anomalia no indicador "SET TEMP"

Anomalia	Mensagem	Confirmar mensagem	Reação ao erro	Causa possível	Solução
E-1	E1 e sinal sonoro	Pressionar "SET"	Função de aquecimento "OFF" até resolução da anomalia	Sem água	Garantir o fluxo da água.
E-2	E2 e sinal sonoro	Pressionar "SET"	Função de aquecimento "OFF" até resolução da anomalia	Água com temperatura superior a 34,5°C	Reduzir a temperatura desejada. Desligar outros aquecedores. Garantir o fluxo da água.
E-3	E3 e sinal sonoro	Pressionar "SET"	Função de aquecimento "OFF" até resolução da anomalia	Água com temperatura superior a 44,5°C	Garantir o fluxo da água.
E-4	E4 e sinal sonoro	Pressionar "SET"	Função de aquecimento "OFF" até resolução da anomalia	Sem alteração da temperatura da água	Enviar o aparelho para verificação. Elemento aquecedor possivelmente danificado.
E-5	E5 e sinal sonoro	Pressionar "SET"	Função de aquecimento "OFF" até resolução da anomalia	Elemento aquecedor sem potência	Enviar o aparelho para verificação. Elemento aquecedor possivelmente danificado.

10. Eliminação



O símbolo do "caixote do lixo riscado" significa que este aparelho não pode ser eliminado juntamente com o lixo doméstico.

A eliminação correta é feita através de instalações especiais de recolha dos organismos públicos da gestão de resíduos. A loja é igualmente obrigada a realizar a recolha. A sua loja física ou online pode prestar informações acerca das possibilidades concretas de recolha no seu país.

11. Dados técnicos

Tensão/frequência	220 – 240 V ~50 Hz	Ligação de mangueira	Rosca G 1" BSP Mangueira 12/16 Mangueira 16/22 Mangueira 19/25
Consumo de energia	500 W		
Pressão máx. da água	0,5 bar	Aquário	10 - 600 l



Garantia do fabricante

A presente garantia é adicional aos direitos legais ao fornecimento de um produto livre de defeito que o cliente possa ter contra o vendedor e não restringe os direitos legais de reclamação por defeito nos termos do artigo 437.º do Código Civil Alemão (BGB).

Nós, a JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen/Alemanha, concedemos ao cliente final uma **garantia de funcionalidade e isenção de defeitos de 2 anos a partir da data de compra** para os aparelhos especificados a seguir.

Além disso, oferecemos ao cliente final uma **garantia prolongada de 2+2 anos** que conta a partir da data de compra do aparelho, desde que tenha efetuado com sucesso o registo do produto dentro do prazo de garantia legal de 2 anos no site www.jbl.de/productregistration.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

As peças de desgaste estão excluídas da garantia.

A prestação da garantia cobre o reparo que será efetuado conforme o nosso critério, **mediante a substituição (fornecimento gratuito de um produto equivalente) ou o conserto do produto de acordo com as necessidades técnicas.**

As peças consertadas ou substituídas a título de prestação da garantia serão garantidas pelo restante do prazo original.

A garantia não cobre a compensação de danos consecutivos diretos ou indiretos.

A garantia aplicar-se-á exclusivamente a vendas a **clientes na União Europeia.**

A garantia perderá a sua validade nos casos em que o cliente ou terceiros **não tiverem realizado corretamente a montagem, manutenção ou limpeza do produto ou se o tiverem danificado propositadamente ou modificado de qualquer forma contrária à finalidade prevista.**

Dentro do prazo de garantia, pedimos o favor de se dirigir ao seu vendedor especializado mediante apresentação de um comprovativo de compra válido ou de nos contactar através de www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Alemanha
Tel.: +49 6236 41 800

pl Oryginalna instrukcja obsługi

1. Wskazówki dla użytkownika

Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć całą instrukcję obsługi. Instrukcja obsługi stanowi integralną część produktu, musi być odpowiednio przechowywana i należy ją dołączyć do produktu w przypadku jego przekazania.

2. Obszar zastosowania

Produkt może być używany wyłącznie do ogrzewania akwariów. Produkt może być używany wyłącznie w pomieszczeniach. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytku prywatnego i nie nadaje się do użytku komercyjnego.

Stosowanie akcesoriów niezalecanych przez producenta może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji i utraty gwarancji. Należy przestrzegać warunków wskazanych w instrukcji obsługi.

3. Wskazówki bezpieczeństwa

WSKAZÓWKA

Produkt może być używany przez dzieci w wieku od 8 lat i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych lub przez osoby nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są one nadzorowane lub zostały wdrożone w zakresie bezpiecznego użycia urządzenia i rozumieją związane z tym zagrożenia. Czyszczenie i konserwacja dokonywana przez użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci bez nadzoru. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.

⚠ OSTRZEŻENIE

Małe części, które mogą zostać połknięte - ryzyko zadławienia dla dzieci

Folie opakowaniowe należy przechowywać z dala od dzieci - ryzyko zadławienia dla dzieci

Przechowywać z dala od dzieci w wieku poniżej 3 lat.

Urządzenie przewodzi prąd elektryczny - ryzyko obrażeń w wyniku porażenia prądem elektrycznym

- Urządzenie należy instalować wyłącznie w pomieszczeniach i na zewnątrz akwarium. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy urządzenie zostało zainstalowane w bezpieczny sposób.
- W przypadku zamoczenia części urządzenia znajdujących się pod napięciem należy natychmiast odłączyć je od zasilania.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Nie używać urządzenia, jeżeli kabel, wtyczka lub obudowa są uszkodzone. Jeżeli urządzenie jest uszkodzone, należy je przesłać do producenta w celu sprawdzenia lub naprawy.

OSTROŻNOŚĆ

Ryzyko szkód materialnych

- Przed i podczas instalacji, prac na urządzeniu lub w akwarium urządzenie należy odłączyć od zasilania.
- Urządzenie należy odłączyć od zasilania, gdy nie przepływa przez nie woda.
- Dzieci poniżej 8. roku życia nie powinny obsługiwać urządzenia.

4. Cechy szczególne

Dokładność

- Grzałka przepływowa o wysokiej dokładności regulacji: +/- 0,5 °C

Komfort

- Wyświetlacz LED temperatury rzeczywistej lub zadanej
- Zakres temperatur 20 - 35 °C
- Grzałka przepływowa zintegrowana z obwodem filtra
- Wymienne złącza węży dla 12/16, 16/22 i 19/25 mm
- Szczotka do czyszczenia w zestawie

Bezpieczeństwo

- Wyłącznik bezpieczeństwa w przypadku przegrzania lub pracy na sucho
- Zapisywanie temperatury zadanej w przypadku awarii zasilania

Gotowa do podłączenia

- Wszystkie powszechnie stosowane złącza węży i szczotka do czyszczenia w zestawie

5. Części i oznaczenie (rys. **A**)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Złącze węży z nakrętką zabezpieczającą (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | Wyświetlacz LED „WATER TEMP”
Temperatura rzeczywista |
| ② | Element grzejny | ⑧ | Przycisk menu W ↑ górę |
| ③ | Czujnik temperatury | ⑨ | Przycisk menu W ↓ dół |
| ④ | Oznaczenie kierunku przepływu | ⑩ | Przycisk menu „SET” Potwierdź |
| ⑤ | Wspornik przyścienny | ⑪ | Dioda LED stanu „STANDBY” |
| ⑥ | Wyświetlacz LED „SET TEMP”
Temperatura zadana | ⑫ | Dioda LED stanu „HEAT” |
| | | ⑬ | Kabel sieciowy |

6. Instalacja (rys. B)

UWAGA: JBL PROTEMP EXTERNAL to grzałki przepływowo, które należy instalować w węży wylotowym (po stronie tłocznej) filtra zewnętrznego lub w pompie cyrkulacyjnej znajdującej się poza akwarium.

Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie! To urządzenie zawiera ceramiczny element grzejny. Należy zachować odpowiednią ostrożność.

6.1 Montaż

- Umieść i zamontuj szynę DIN w szafce akwariowej za pomocą śrub lub kleju (nie dołączone).
- Wybierz złącza węży, które pasują do węża i przykręć je do obu końców urządzenia.
- Przesuń końce węży na złącza tak daleko, jak to możliwe. Obracaj nakrętki blokujące w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż wąż będzie mocno osadzony.
- Zwróć uwagę na kierunek przepływu oznaczony strzałkami na obudowie.
- Zamontuj go na szynie DIN, aby upewnić się, że jest zamocowany.

6.2 Połączenie elektryczne

- Włączyć filtr zewnętrzny lub pompę cyrkulacyjną i upewnić się, że z wnętrza elementu grzejnego i z węża wydostało się całe powietrze. Uwięzione pęcherzyki powietrza mogą spowodować wyłączenie bezpieczeństwa.
- Upewnić się, czy napięcie sieciowe odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej. Następnie podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.

7. Obsługa

- Wyświetlacz LED „SET TEMP” Temperatura zadana
- Wyświetlacz LED „WATER TEMP” Temperatura rzeczywista
- Przycisk menu ↑ W górę
- Przycisk menu ↓ W dół
- Przycisk menu „SET” Potwierdź
- Dioda LED stanu „STANDBY”
- Dioda LED stanu „HEAT”

Samokontrola urządzenia

Po podłączeniu urządzenia przeprowadzana jest samokontrola urządzenia. Wyświetlacz LED pokazuje w tym czasie „88.8”, dioda LED stanu „STANDBY” miga 3 razy i słychać sygnał dźwiękowy. Dwa wyświetlacze LED pokazują teraz temperaturę zadaną i rzeczywistą.

Ustawianie i potwierdzanie temperatury

Nacisnąć „W górę” lub „W dół”, aby ustawić temperaturę zadaną. Nacisnąć „SET”, aby potwierdzić. Jeśli przycisk „SET” nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 sekund, ustawienie nie zostanie zmienione.

Blokada przycisków

Blokada przycisków służy do zapobiegania nieautoryzowanym lub przypadkowym zmianom ustawień. W momencie dostawy jest ona dezaktywowana.

Aktywowanie: Nacisnąć i przytrzymać „SET”, a następnie nacisnąć „W górę”. Po prawidłowej aktywacji wyświetlany jest komunikat „LC ON”.

Dezaktywowanie: Nacisnąć i przytrzymać „SET”, a następnie nacisnąć „W dół”. Po prawidłowej dezaktywacji wyświetlany jest komunikat „LC OFF”.

Ustawianie głośności sygnału dźwiękowego

Nacisnąć przycisk „SET” przez 3 sekundy. Następnie nacisnąć „W górę” lub „W dół”, aby ustawić głośność na 0%, 25%, 50%, 75% i 100%. Nacisnąć „SET”, aby potwierdzić. Jeśli przycisk „SET” nie zostanie naciśnięty w ciągu 10 sekund, ustawienie nie zostanie zmienione.

8. Konserwacja

- Należy regularnie czyścić wewnątrz elementu grzejnego (zalecamy co miesiąc) za pomocą dołączonej szczotki do węży, aby usunąć wszelkie zabrudzenia. Należy upewnić się, że woda nie dostała się do obudowy ani na kabel zasilający.
 1. Odłączyć urządzenie oraz zewnętrzny filtr lub pompę cyrkulacyjną. Usunąć wlot i wylot wody z akwarium. Urządzenie jest zainstalowane na węży wylotowym zewnętrznego filtra lub pompy cyrkulacyjnej. Aby bezpiecznie odinstalować urządzenie, musi być opróżnione. Umieścić wiadro o pojemności >5 l na podłodze, powinno być poniżej poziomu wody zewnętrznego grzejnika. Upewnić się, że węży wylotowy nie znajduje się w wodzie akwarium! Teraz opróżnij węży wlotowy do wiadra. Teraz węży wlotowy i wylotowy są opróżnione i urządzenie można odinstalować. Odkręć połączenia węży. Zdejmij urządzenie z uchwyty DIN-Rail i wyczyść je za pomocą dołączonej szczotki. Po czyszczeniu postępuj zgodnie z instrukcją instalacji rozdz. 6.1.
 2. Odłączyć urządzenie oraz zewnętrzny filtr lub pompę cyrkulacyjną. Usunąć wlot i wylot wody z akwarium. Użyj szczotki do węży o długości 1,6 m (nie dołączonej), aby wyczyścić urządzenie i węży bez odinstalowywania urządzenia. Po czyszczeniu postępuj zgodnie z instrukcją instalacji rozdz. 6.1.
- Jeżeli czyszczenie wnętrza elementu grzejnego jest zaniedbywane przez dłuższy czas, osady mogą prowadzić do nieprawidłowego działania.
- W razie potrzeby usunąć kurz i inne osady na zewnątrz za pomocą niestrzępiącej się, suchej szmatki.

9. Usuwanie usterek

Komunikat o błędzie na wyświetlaczu „SET TEMP”

Usterka	Komunikat	Potwierdzenie komunikatu	Reakcja na błąd	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
E-1	E1 i sygnał dźwiękowy	Nacisnąć „SET”	Funkcja grzania „WYŁĄCZONA” do momentu usunięcia usterki	Brak wody	Zapewnić przepływ wody
E-2	E2 i sygnał dźwiękowy	Nacisnąć „SET”	Funkcja grzania „WYŁĄCZONA” do momentu usunięcia usterki	Woda cieplejsza niż 34,5°C	Zredukować temperaturę zadaną. Wyłączyć inne grzałki. Zapewnić przepływ wody
E-3	E3 i sygnał dźwiękowy	Nacisnąć „SET”	Funkcja grzania „WYŁĄCZONA” do momentu usunięcia usterki	Woda cieplejsza niż 44,5°C	Zapewnić przepływ wody
E-4	E4 i sygnał dźwiękowy	Nacisnąć „SET”	Funkcja grzania „WYŁĄCZONA” do momentu usunięcia usterki	Brak zmiany temperatury wody.	Wysłać urządzenie do sprawdzenia. Element grzejny może być uszkodzony.
E-5	E5 i sygnał dźwiękowy	Nacisnąć „SET”	Funkcja grzania „WYŁĄCZONA” do momentu usunięcia usterki	Element grzejny bez zasilania	Wysłać urządzenie do sprawdzenia. Element grzejny może być uszkodzony.

10. Utylizacja



Symbol „przekreślonego pojemnika na śmieci” oznacza, że tego urządzenia nie wolno wyrzucać razem z odpadami z gospodarstw domowych.

Poprawna utylizacja odbywa się za pośrednictwem specjalnych punktów zbiórki i odbioru odpadów prowadzonych przez publiczne podmioty zajmujące się utylizacją odpadów. Również sprzedawcy są zobowiązani do odbioru urządzeń. Sprzedawca lub sprzedawca internetowy poinformuje o konkretnych możliwościach zwrotu w danym kraju.

11. Dane techniczne

Napięcie / częstotliwość	220 – 240 V ~50 Hz	Złącze węża	G 1” gwint BSP Wąż 12/16 Wąż 16/22 Wąż 19/25
Pobór mocy	500 W		
Maks. ciśnienie wody	0,5 bara	Akwarium	10 - 600 l



Gwarancja producenta

Gwarancja obowiązuje dodatkowo oprócz ustawowych uprawnień klienta dotyczących dostawy towarów wolnych od wad w stosunku do sprzedawcy i nie ogranicza ustawowych uprawnień z tytułu wad wynikających z § 437 BGB [niem. Kodeks cywilny].

My, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Niemcy udzielamy klientowi końcowemu **2-letniej gwarancji, licząc od daty zakupu**, na wymienione poniżej **wolne od wad i działające** urządzenia.

Ponadto po pomyślnej rejestracji produktu oferujemy klientom końcowym w ciągu dwuletniego ustawowego okresu gwarancji możliwość **przedłużenia gwarancji** na urządzenie na **2+2 lata** od daty zakupu, którego można dokonać na stronie pod adresem www.jbl.de/productregistration.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Gwarancja nie obejmuje części ulegających zużyciu.

Gwarancja obejmuje naprawy według naszego uznania **poprzez wymianę (bezpłatna dostawa równoważnego produktu) lub jego naprawę zgodnie z wymogami technicznymi**.

Pozostały okres gwarancji dotyczy części naprawionych lub wymienionych w ramach gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje odszkodowania za bezpośrednie lub pośrednie szkody następcze.

Gwarancja dotyczy wyłącznie sprzedaży na rzecz **klientów na obszarze Unii Europejskiej**.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt **nie był prawidłowo zamontowany, konserwowany lub czyszczony** przez klienta lub osobę trzecią, **został celowo uszkodzony lub został zmodyfikowany w jakikolwiek sposób do celów innych niż zamierzone**.

W okresie gwarancyjnym należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą i przedłożyć ważny dowód zakupu lub skontaktować się z nami pod adresem www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Niemcy
Tel.: +49 6236 41 800

CS Překlad originálního návodu k obsluze

1. Pokyny pro uživatele

Před uvedením do provozu si musíte přečíst celý návod k obsluze a porozumět mu. Návod k obsluze je nedílnou součástí výrobku a musí být uložen na bezpečném místě a přiložen k výrobku, pokud je přístroj předáván dále.

2. Oblast použití

Výrobek se smí používat pouze k vytápění akvárií. Výrobek se smí používat pouze v interiéru. Výrobek je určen výhradně pro soukromé použití a není vhodný pro komerční použití. Použití příslušenství, které není doporučeno výrobcem, může vést k nebezpečným situacím a ke ztrátě záruky. Je nutné dodržovat podmínky uvedené v návodu k obsluze

3. Bezpečnostní pokyny

UPOZORNĚNÍ

Výrobek mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání spotřebiče a rozumí souvisejícím nebezpečím. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru. Děti si nesmí se spotřebičem hrát.

VAROVÁNÍ

Malé části, které lze spolknout – nebezpečí udušení pro děti
Obalové fólie uchovávejte mimo dosah dětí – nebezpečí udušení pro děti

Uchovávejte mimo dosah dětí mladších 3 let.

Spotřebič je pod napětím – nebezpečí úrazu elektrickým proudem

- Zařízení instalujte pouze uvnitř a vně akvária. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je zařízení bezpečně nainstalováno.
- Pokud dojde k namočení živých částí zařízení, okamžitě jej odpojte od elektrické sítě.
- Zařízení neponořujte do vody.
- Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozený kabel, zástrčka nebo kryt. Pokud je přístroj poškozen, zašlete jej výrobcí ke kontrole nebo opravě.



POZOR

Riziko poškození majetku

- Před instalací, prací na zařízení nebo v akváriu a během ní odpojte zařízení od elektrické sítě.
- Odpojte zařízení od elektrické sítě, pokud jím neteče voda.
- Děti mladší 8 let by neměly zařízení obsluhovat.

4. Zvláštnosti

Přesný

- -Průtokový ohřívač s vysokou přesností regulace: +/- 0,5 °C

Komfortní

- LED zobrazení skutečné a požadované teploty
- Rozsah teplot 20 – 35 °C
- Průtokový ohřívač integrovaný ve filtračním okruhu
- Vyměnitelné hadicové přípojky pro 12/16, 16/22 a 19/25 mm
- Čistící kartáček je součástí dodávky

Bezpečný

- Bezpečnostní vypnutí v případě přehřátí nebo chodu nasucho
- Uložení nastavené teploty v případě výpadku proudu

Připraveno k připojení

- Včetně všech standardních hadicových přípojek a čistícího kartáče

5. Díly a označení (obr. A)

- | | |
|--|---|
| ① Hadicová přípojka s pojistnou maticí (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ LED zobrazení „WATER TEMP“ skutečné teploty |
| ② Topné těleso | ⑧ Tlačítko nabídky ↑ nahoru |
| ③ Teplotní senzor | ⑨ Tlačítko nabídky ↓ dolů |
| ④ Označení směru toku | ⑩ Tlačítko nabídky „SET“ potvrdit |
| ⑤ Nástěnný držák | ⑪ Stavová LED „STANDBY“ |
| ⑥ LED zobrazení „SET TEMP“ požadované teploty | ⑫ Stavová LED „HEAT“ |
| | ⑬ Síťový kabel |

6. Instalace (obr. B)

POZOR: JBL PROTEMP EXTERNAL jsou průtokové ohřívače, které se instalují do výstupní hadice (tlakové strany) externího filtru nebo oběhového čerpadla umístěného mimo akvárium.

Spotřebič nikdy neponořujte do vody! Tento spotřebič obsahuje keramické topné těleso. Dbejte na náležitou opatrnost.

6.1 Montáž

- Umístěte a nainstalujte lištu DIN do skříňky akvária pomocí šroubů nebo lepidla (není součástí dodávky).
- Vybte hadicová připojení, která odpovídají hadici, a přišroubujte je na oba konce zařízení.
- Nasuňte konce hadic na připojení co nejdále. Otáčejte pojistnými maticemi proti směru hodinových ručiček, dokud hadice nebude pevně usazena.
- Dávejte pozor na směr proudění označený šipkami na krytu.
- Namontujte jej na lištu DIN, aby byla zajištěna jeho fixace.

6.2 Elektrická přípojka

- Spusťte vnější filtr nebo oběhové čerpadlo a ujistěte se, že z vnitřku topného tělesa a hadice uniká veškerý vzduch. Zachycené vzduchové bubliny mohou způsobit bezpečnostní vypnutí.
- Ujistěte se, že napětí v síti odpovídá napětí uvedenému na typovém štítku. Poté zařízení připojte k elektrické síti.

7. Obsluha

- LED zobrazení „SET TEMP“ požadované teploty
- LED zobrazení „WATER TEMP“ skutečné teploty
- Tlačítko nabídky ↑ nahoru
- Tlačítko nabídky ↓ dolů
- Tlačítko nabídky „SET“ potvrdit
- Stavová LED „STANDBY“
- Stavová LED „HEAT“

Autotest zařízení

Po zapojení spotřebiče se provede vlastní kontrola. Na LED displeji se zobrazí „88,8“, LED stavová kontrolka „STANDBY“ třikrát blikne a ozve se signální tón. Na obou LED displejích se nyní zobrazuje požadovaná a skutečná teplota.

Nastavení a potvrzení teploty

Stisknutím tlačítka „Nahoru“ nebo „Dolů“ nastavte požadovanou teplotu. Stiskněte „SET“ pro potvrzení. Pokud nestisknete „SET“ do 10 sekund, nastavení se nezmění.

Blokování tlačítek

Zámek tlačítek slouží k zabránění neoprávněným nebo náhodným změnám nastavení. Při dodání je deaktivován.

Aktivovat: Stiskněte a podržte tlačítko „SET“ a poté stiskněte tlačítko „Nahoru“. Při správné aktivaci se na displeji zobrazí „LC ON“.

Deaktivace: Stiskněte a podržte tlačítko „SET“ a poté stiskněte tlačítko „Dolů“. Při správné deaktivaci se zobrazí „LC OFF“.

Nastavení hlasitosti tónu signálu

Stiskněte tlačítko „SET“ na 3 sekundy. Poté stiskněte tlačítko „Nahoru“ nebo „Dolů“ pro nastavení hlasitosti na 0 %, 25 %, 50 %, 75 % a 100 %. Stiskněte „SET“ pro potvrzení. Pokud „SET“ nestisknete do 10 sekund, nastavení se nezmění.

8. Údržba

- Vnitřek topného tělesa pravidelně čistěte (doporučujeme jednou za měsíc) přiloženým kartáčem na hadici, abyste odstranili veškeré nečistoty. Dbejte na to, aby se voda nedostala do krytu nebo na síťový kabel.
 1. Odpojte zařízení a externí filtr nebo cirkulační čerpadlo. Odstraňte přívod a vývod vody z akvária. Zařízení je nainstalováno na výstupní hadici externího filtru nebo cirkulačního čerpadla. Aby bylo možné zařízení bezpečně odinstalovat, musí být vypuštěno. Umístěte kbelík o objemu >5 l na podlahu, měl by být pod hladinou vody externího ohřívače. Ujistěte se, že výstupní hadice není ve vodě akvária! Nyní vypusťte přívodní hadici do kbelíku. Nyní jsou přívodní a výstupní hadice vypuštěny a zařízení lze odinstalovat. Odšroubujte hadicová připojení. Sejměte zařízení z držáku DIN-Rail a vyčistěte jej přiloženým kartáčem. Po vyčištění postupujte podle instalačních pokynů kap. 6.1.
 2. Odpojte zařízení a externí filtr nebo cirkulační čerpadlo. Odstraňte přívod a vývod vody z akvária. Použijte kartáč na hadice o délce 1,6 m (není součástí dodávky) k vyčištění zařízení a hadic bez odinstalování zařízení. Po vyčištění postupujte podle instalačních pokynů kap. 6.1.
- Pokud je vnitřek topného tělesa dlouhodobě zanedbáván, mohou se na něm tvořit usazeniny, které vedou k poruchám.
- V případě potřeby odstraňte prach a jiné usazeniny na vnější straně suchým hadříkem, který nepouští vlákna.

9. Odstraňování závad

Poruchové hlášení na zobrazení „SET TEMP“

Porucha	Hlášení	Potvrzení hlášení	Chybová reakce	Možná příčina	Řešení
E-1	E1 a signální tón	Stisknout „SET“	Funkce ohřevu „VYP“ až do odstranění závady	Žádná voda	Zajištění průtoku vody
E-2	E2 a signální tón	Stisknout „SET“	Funkce ohřevu „VYP“ až do odstranění závady	Voda teplejší než 34,5°C	Snižte požadovanou teplotu. Vypněte ostatní topná tělesa. Zjistěte průtok vody
E-3	E3 a signální tón	Stisknout „SET“	Funkce ohřevu „VYP“ až do odstranění závady	Voda teplejší než 44,5°C	Zajištění průtoku vody
E-4	E4 a signální tón	Stisknout „SET“	Funkce ohřevu „VYP“ až do odstranění závady	Žádná změna teploty vody.	Zařízení odešlete ke kontrole. Topné těleso může být vadné.
E-5	E5 a signální tón	Stisknout „SET“	Funkce ohřevu „VYP“ až do odstranění závady	Topné těleso bez výkonu	Zařízení odešlete ke kontrole. Topné těleso může být vadné

10. Likvidace



Symbol „přeškrtnuté popelnice“ znamená, že tento zařízením nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem.

Správná likvidace se provádí prostřednictvím speciálních sběrných a svozových středisek orgánů veřejné správy pro likvidaci odpadů. Povinnost zpětného odběru spotřebičů mají také prodejci. Prodejce nebo internetový obchod vás bude informovat o konkrétních možnostech zpětného odběru ve vaší zemi.

11. Technické údaje

Napětí / frekvence	220 – 240 V ~50 Hz	Připojení hadice	G 1" BSP závit 12/16 hadice 16/22 hadice 19/25 hadice
Spotřeba energie	500 W		
Max. tlak vody	0,5 bar	Akvárium	10 - 600 l



Záruka výrobce

Záruka existuje vedle zákonných nároků zákazníka vůči prodávajícímu na dodání bezvadného zboží a neomezuje zákonné nároky z vad podle § 437 BGB (německého občanského zákoníku).

My, společnost JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Německo, **poskytujeme koncovému zákazníkovi záruku na bezporuchovost a funkčnost následujících zařízení po dobu 2 let od data zakoupení.** Kromě toho nabízíme koncovému zákazníkovi **prodlouženou záruku 2+2 roky** na zařízení od data nákupu po úspěšné registraci výrobku v rámci dvouleté zákonné záruční lhůty na adrese www.jbl.de/productregistration

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Záruka se nevztahuje na opotřebitelné díly.

Záruka se vztahuje **na opravu podle našeho uvážení výměnou (bezplatné dodání rovnocenného výrobku) nebo na jeho opravu podle technických požadavků.**

Zbývající záruční doba se vztahuje na díly opravené nebo vyměněné v rámci záruky.

Záruka se nevztahuje na náhradu přímých nebo nepřímých následných škod.

Záruka se vztahuje **výhradně na prodej zákazníkům v Evropské unii.**

Záruka zaniká, pokud zákazník nebo třetí strana výrobek řádně nenainstalovali, neudržovali nebo nečistili, úmyslně jej poškodili nebo upravili jinak, než bylo určeno.

V záruční době se obraťte na svého specializovaného prodejce s platným dokladem o koupi nebo nás kontaktujte na adrese www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Německo
Tel.: +49 6236 41 800

el Μετάφραση των γερμανικών πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

1. Υποδείξεις χρήσης

Πριν από τη θέση σε λειτουργία, πρέπει να έχετε διαβάσει και κατανοήσει πλήρως τις οδηγίες χρήσης. Οι οδηγίες χρήσης αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα του προϊόντος, πρέπει να φυλάσσονται σε ασφαλές σημείο και σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής, πρέπει να παραδίδονται μαζί με το προϊόν.

2. Τομέας χρήσης

Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά για τη θέρμανση ενυδρείων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικό χώρο. Το προϊόν είναι κατάλληλο αποκλειστικά για ιδιωτική χρήση και όχι για επαγγελματική χρήση. Η χρήση αξεσουάρ, που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, ενδέχεται να αποτελέσει αιτία πρόκλησης επικίνδυνων καταστάσεων και απώλειας της εγγύησης. Οι προϋποθέσεις, που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης, πρέπει να τηρούνται.

3. Υποδείξεις ασφαλείας

ΥΠΟΔΕΙΞΗ

Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά με ηλικία μεγαλύτερη των 8 ετών και άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή χωρίς σχετική εμπειρία και γνώσεις, εφόσον βρίσκονται υπό επίτηρηση ή έχουν λάβει τις απαιτούμενες οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Ο καθαρισμός και οι εργασίες συντήρησης χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίτηρηση. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μικροαντικείμενα που μπορούν να καταποθούν – κίνδυνος ασφυξίας για τα παιδιά
Κρατήστε τις μεμβράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά – κίνδυνος ασφυξίας για τα παιδιά

Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά με ηλικία μικρότερη των 3 ετών.

Ρευματοφόρος συσκευή – κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας

- Η συσκευή επιτρέπεται να εγκαθίσταται μόνο σε εσωτερικούς χώρους και εκτός του ενυδρείου. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, ελέγξτε την ασφαλή εγκατάσταση της συσκευής.
- Εάν βραχούν ρευματοφόρα τμήματα της συσκευής, αποσυνδέστε τη συσκευή αμέσως από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο, το φις ή το περίβλημα. Εάν η συσκευή έχει υποστεί ζημιές, αποστειλετέ την για έλεγχο ή επισκευή στον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης υλικών ζημιών

- Πριν από και κατά την εγκατάσταση και την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή ή στο ενυδρείο, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο.
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, όταν δεν ρέει μέσα από τη συσκευή νερό.
- Δεν επιτρέπεται ο χειρισμός της συσκευής από παιδιά με ηλικία μικρότερη των 8 ετών.

4. Ιδιαιτερότητες

Ακριβής

- Θερμαντήρας συνεχούς ροής με υψηλή ακρίβεια ρύθμισης: +/- 0,5 °C

Άνετος

- Ένδειξη LED για πραγματική και ονομαστική θερμοκρασία
- Περιοχή θερμοκρασίας 20 – 35 °C
- Θερμαντήρας συνεχούς ροής ενσωματωμένος στο κύκλωμα των φίλτρων
- Εναλλασσόμενες συνδέσεις εύκαμπτου σωλήνα για 12/16, 16/22 και 19/25 mm.
- Συμπεριλαμβάνεται βούρτσα καθαρισμού



Ασφαλής

- Διακόπτης απενεργοποίησης ασφαλείας σε περίπτωση υπερθέρμανσης ή στεγνής λειτουργίας
- Αποθήκευση της ονομαστικής θερμοκρασίας σε διακοπή ρεύματος

Έτοιμος για σύνδεση

- Συμπεριλαμβάνονται όλες οι συνήθεις συνδέσεις εύκαμπτου σωλήνα και βούρτσα καθαρισμού

5. Εξαρτήματα και ονομασία (εικ. **A**)

- 1 Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα με κόντρα παξιμάδι (12/16, 16/22, 19/27)
- 2 Θερμαντικό στοιχείο
- 3 Αισθητήρας θερμοκρασίας
- 4 Σήμανση της κατεύθυνσης ροής
- 5 Βάση στήριξης τοίχου
- 6 Ένδειξη LED ρυθμισμένης θερμοκρασίας «SET TEMP» για την ονομαστική θερμοκρασία
- 7 Ένδειξη LED θερμοκρασίας νερού «WATER TEMP» για την πραγματική θερμοκρασία
- 8 Πλήκτρο μενού  Επάνω
- 9 Πλήκτρο μενού  Κάτω
- 10 Πλήκτρο μενού «SET» για επιβεβαίωση
- 11 Λυχνία LED κατάστασης αναμονής «STANDBY»
- 12 Λυχνία LED κατάστασης θέρμανσης «HEAT»
- 13 Καλώδιο τροφοδοσίας

6. Εγκατάσταση (εικ. B)

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι συσκευές JBL PROTEMP EXTERNAL είναι συσκευές θέρμανσης συνεχούς ροής, οι οποίες προορίζονται για εγκατάσταση στον εύκαμπτο σωλήνα εξόδου (πλευρά πίεσης) ενός εξωτερικού φίλτρου ή μιας αντλίας ανακυκλοφορίας, που βρίσκεται εκτός του ενυδρείου. Η συσκευή δεν επιτρέπεται ποτέ να βυθίζεται μέσα σε νερό! Αυτή η συσκευή περιέχει ένα θερμαντικό στοιχείο από κεραμικό υλικό. Παρακαλούμε για το χειρισμό της με την ανάλογη προσοχή.



6.1 Συναρμολόγηση

- Τοποθετήστε και εγκαταστήστε τη ράγα DIN στο ντουλάπι του ενυδρείου με βίδες ή κόλλα (δεν περιλαμβάνονται).
- Επιλέξτε τις συνδέσεις του σωλήνα που ταιριάζουν με τον σωλήνα και βιδώστε τις και στα δύο άκρα της συσκευής.
- Σύρετε τα άκρα του σωλήνα στις συνδέσεις όσο πιο μακριά θα πάνε. Περιστρέψτε τα παξιμάδια ασφάλισης αριστερόστροφα μέχρι να στερεωθεί καλά ο σωλήνας.
- Δώστε προσοχή στην κατεύθυνση ροής που υποδεικνύεται από τα βέλη στο περιβλήμα.
- Τοποθετήστε το στη ράγα DIN για να βεβαιωθείτε ότι είναι σταθερό.

6.2 Ηλεκτρική σύνδεση

- Θέστε το εξωτερικό φίλτρο ή την αντλία ανακυκλοφορίας σε λειτουργία και βεβαιωθείτε ότι απάγεται όλος ο αέρας από το εσωτερικό του θερμαντικού στοιχείου και από τον εύκαμπτο σωλήνα. Τυχόν εγκλεισμένες φυσαλίδες αέρα ενδέχεται να προκαλέσουν απενεργοποίηση ασφαλείας.
- Βεβαιωθείτε ότι η τάση δικτύου συμφωνεί με την τάση, που αναγράφεται στην πινακίδα τύπου. Στη συνέχεια συνδέστε τη συσκευή με το ηλεκτρικό δίκτυο.

7. Χειρισμός

- Ένδειξη LED ρυθμισμένης θερμοκρασίας «SET TEMP» για την ονομαστική θερμοκρασία
- Ένδειξη LED θερμοκρασίας νερού «WATER TEMP» για την πραγματική θερμοκρασία
- Πλήκτρο μενού  Επάνω
- Πλήκτρο μενού  Κάτω
- Πλήκτρο μενού «SET» για επιβεβαίωση
- Λυχνία LED κατάστασης αναμονής «STANDBY»
- Λυχνία LED κατάστασης θέρμανσης «HEAT»

Αυτοέλεγχος της συσκευής

Μετά από τη σύνδεση της συσκευής πραγματοποιείται αυτοέλεγχος. Η ένδειξη LED δείχνει κατά τη διάρκεια του αυτοελέγχου «88.8», η λυχνία LED κατάστασης αναμονής «STANDBY» αναβοσβήνει 3 φορές και ταυτόχρονα ενεργοποιείται επίσης ένα ηχητικό σήμα. Οι δύο ενδείξεις LED δείχνουν μόνο την ονομαστική και την πραγματική θερμοκρασία.

Ρύθμιση και επιβεβαίωση της θερμοκρασίας

Πιέστε το πλήκτρο «Επάνω» ή «Κάτω» για τη ρύθμιση της ονομαστικής θερμοκρασίας. Πιέστε το πλήκτρο «SET» για επιβεβαίωση. Εάν το πλήκτρο «SET» δεν πατηθεί εντός 10 δευτερολέπτων, δεν πραγματοποιείται αλλαγή της ρύθμισης.

Κλειδωμα πλήκτρων

Το κλειδωμα πλήκτρων χρησιμοποιείται, για να αποτραπούν τυχόν μη εξουσιοδοτημένες ή ακούσιες αλλαγές των ρυθμίσεων. Στην κατάσταση παράδοσης, είναι απενεργοποιημένο.

Ενεργοποίηση: Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «SET» και πατήστε στη συνέχεια το πλήκτρο «Επάνω». Σε περίπτωση σωστής ενεργοποίησης, εμφανίζεται η ένδειξη «LC ON».

Απενεργοποίηση: Κρατήστε πατημένο το πλήκτρο «SET» και πατήστε στη συνέχεια το πλήκτρο «Κάτω». Σε περίπτωση σωστής απενεργοποίησης, εμφανίζεται η ένδειξη «LC OFF».

Ρύθμιση έντασης ηχητικού σήματος

Πιέστε για 3 δευτερόλεπτα το πλήκτρο «SET». Στη συνέχεια, πατήστε το πλήκτρο «Επάνω» ή «Κάτω» για τη ρύθμιση της έντασης σε 0%, 25%, 50%, 75% και 100%. Πιέστε το πλήκτρο «SET» για επιβεβαίωση. Εάν το πλήκτρο «SET» δεν πατηθεί εντός 10 δευτερολέπτων, δεν πραγματοποιείται αλλαγή της ρύθμισης.

8. Συντήρηση

- Καθαρίστε τακτικά το εσωτερικό του θερμαντικού στοιχείου (συνιστάται ο μηνιαίος καθαρισμός) με τη συμπεριλαμβανόμενη βούρτσα εύκαμπτου σωλήνα από τους ρύπους. Προσέξτε ταυτόχρονα να μην καταλήγει νερό μέσα στο περίβλημα ή επάνω στο καλώδιο τροφοδοσίας.
- 1. Αποσυνδέστε τη συσκευή και το εξωτερικό φίλτρο ή την αντλία κυκλοφορίας. Αφαιρέστε την είσοδο και την έξοδο νερού από το ενυδρείο. Η συσκευή είναι εγκατεστημένη στον σωλήνα εξόδου του εξωτερικού φίλτρου ή της αντλίας κυκλοφορίας. Για να απεγκαταστήσετε με ασφάλεια τη συσκευή, πρέπει να αδειάσει. Τοποθετήστε έναν κουβά >5 l στο πάτωμα, πρέπει να είναι κάτω από τη στάθμη του νερού του εξωτερικού θερμαντήρα. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας εξόδου δεν είναι στο νερό του ενυδρείου! Τώρα αδειάστε τον σωλήνα εισόδου στον κουβά. Τώρα οι σωλήνες εισόδου και εξόδου είναι άδειοι και η συσκευή μπορεί να απεγκατασταθεί. Ξεβιδώστε τις συνδέσεις των σωλήνων. Αφαιρέστε τη συσκευή από τη βάση DIN-Rail και καθαρίστε την με την παρεχόμενη βούρτσα. Μετά τον καθαρισμό, ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης κεφ. 6.1.
- 2. Αποσυνδέστε τη συσκευή και το εξωτερικό φίλτρο ή την αντλία κυκλοφορίας. Αφαιρέστε την είσοδο και την έξοδο νερού από το ενυδρείο. Χρησιμοποιήστε μια βούρτσα σωλήνα 1,6 m (δεν περιλαμβάνεται) για να καθαρίσετε τη συσκευή και τους σωλήνες χωρίς να απεγκαταστήσετε τη συσκευή. Μετά τον καθαρισμό, ακολουθήστε τις οδηγίες εγκατάστασης κεφ. 6.1.
- Εάν αμελήσετε τον καθαρισμό του εσωτερικού του θερμαντικού στοιχείου για σχετικά μεγάλο χρονικό διάστημα, ενδέχεται οι επικαθίσεις να προκαλέσουν δυσλειτουργίες.
- Τυχόν σκόνη και λοιπές επικαθίσεις στην εξωτερική πλευρά πρέπει να αφαιρούνται με ένα στεγνό πανί, που δεν αφήνει χνούδια.

9. Αποκατάσταση βλαβών

Μήνυμα βλάβης στην ένδειξη «SET TEMP»

Βλάβη	Μήνυμα	Επιβεβαίωση μηνύματος	Αντίδραση σφάλματος	Πιθανή αιτία	Λύση
Ε-1	Ε1 και ηχητικό σήμα	Πατήστε το πλήκτρο «SET»	Λειτουργία θέρμανσης «OFF» μέχρι να αποκατασταθεί η βλάβη	Δεν υπάρχει νερό	Διασφαλίστε τη ροή νερού
Ε-2	Ε2 και ηχητικό σήμα	Πατήστε το πλήκτρο «SET»	Λειτουργία θέρμανσης «OFF» μέχρι να αποκατασταθεί η βλάβη	Νερό θερμότερο από 34,5°C	Μειώστε την ονομαστική θερμοκρασία. Απενεργοποιήστε τυχόν άλλες συσκευές θέρμανσης. Διασφαλίστε τη ροή νερού
Ε-3	Ε3 και ηχητικό σήμα	Πατήστε το πλήκτρο «SET»	Λειτουργία θέρμανσης «OFF» μέχρι να αποκατασταθεί η βλάβη	Νερό θερμότερο από 44,5°C	Διασφαλίστε τη ροή νερού
Ε-4	Ε4 και ηχητικό σήμα	Πατήστε το πλήκτρο «SET»	Λειτουργία θέρμανσης «OFF» μέχρι να αποκατασταθεί η βλάβη	Καμία αλλαγή της θερμοκρασίας νερού.	Αποστείλετε τη συσκευή για έλεγχο. Θερμαντικό στοιχείο ενδεχομένως ελαττωματικό.
Ε-5	Ε5 και ηχητικό σήμα	Πατήστε το πλήκτρο «SET»	Λειτουργία θέρμανσης «OFF» μέχρι να αποκατασταθεί η βλάβη	Θερμαντικό στοιχείο χωρίς απόδοση	Αποστείλετε τη συσκευή για έλεγχο. Θερμαντικό στοιχείο ενδεχομένως ελαττωματικό.

10. Απόρριψη



Το σύμβολο του «διαγραμμένου κάδου απορριμμάτων» σημαίνει ότι αυτή η συσκευή δεν επιτρέπεται να απορριφθεί με τα οικιακά απορρίμματα.

Η σωστή απόρριψη πραγματοποιείται μέσω ειδικών σημείων συγκέντρωσης και απόσυρσης των φορέων απόρριψης δημοσίου δικαίου. Οι εμπορικές επιχειρήσεις έχουν επίσης υποχρέωση να παραλαμβάνουν προϊόντα προς απόσυρση. Πληροφορίες σχετικά με τις υπάρχουσες δυνατότητες επιστροφής στη χώρα σας μπορείτε να λάβετε από το φυσικό ή το online εμπορικό κατάστημα.

11. Τεχνικά στοιχεία

Τάση / Συχνότητα	220 – 240 V ~50 Hz	Σύνδεση εύκαμπτου σωλήνα	Σπειρώμα G 1" BSP Εύκαμπος σωλήνας 12/16 Εύκαμπος σωλήνας 16/22 Εύκαμπος σωλήνας 19/25
Κατανάλωση ισχύος	500 W		
Μέγ. πίεση νερού	0,5 bar	Ενυδρείο	10 - 600 l



Εγγύηση κατασκευαστή

Η εγγύηση ισχύει παράλληλα με τις νόμιμες αξιώσεις του πελάτη για παράδοση ενός εμπορεύματος χωρίς ελαττώματα έναντι του πωλητή και δεν περιορίζει τις νόμιμες αξιώσεις για τα ελαττώματα σύμφωνα με το άρθρο § 437 του γερμανικού Αστικού Κώδικα.

Εμείς, η JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany παρέχουμε για τις παρακάτω συσκευές στον τελικό πελάτη **εγγύηση 2 ετών από την ημερομηνία αγοράς για έλλειψη ελαττωμάτων και λειτουργική ικανότητα.**

Πέραν αυτού παρέχουμε στον τελικό πελάτη, μετά από επιτυχή καταχώριση του προϊόντος εντός της διετούς νομικά προβλεπόμενης προθεσμίας εγγύησης στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.jbl.de/productregistration μια **εκτεταμένη εγγύηση 2+2 ετών** από την ημερομηνία αγοράς για τη συσκευή.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Από την εγγύηση εξαιρούνται τα αναλώσιμα εξαρτήματα.

Η εγγύηση καλύπτει την επισκευή σύμφωνα με την επιλογή μας, **μέσω αντικατάστασης (δωρεάν παράδοση ενός ισάξιου προϊόντος) ή επιδιόρθωσης βάσει των ισχύοντων τεχνικών απαιτήσεων.**

Για τα εξαρτήματα που επιδιορθώθηκαν ή αντικαταστάθηκαν βάσει της εγγύησης ισχύει ο υπολειπόμενος χρόνος εγγύησης.

Η εγγύηση δεν περιλαμβάνει την αποζημίωση για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές.

Η εγγύηση ισχύει αποκλειστικά για πωλήσεις σε **πελάτες εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης.**

Η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν το προϊόν δεν συναρμολογήθηκε, συντηρήθηκε ή καθαρίστηκε με τον ενδεδειγμένο τρόπο από τον πελάτη ή κάποιον τρίτο, υπέστη ζημία εκ προθέσεως καθώς και τροποποιήθηκε με οποιονδήποτε μη εγκεκριμένο τρόπο.

Εντός της διάρκειας ισχύος της εγγύησης, απευθυνθείτε με επίδειξη της έγκυρης απόδειξης αγοράς στον εξειδικευμένο έμπορο της περιοχής σας ή επικοινωνήστε μαζί μας στην ηλεκτρονική διεύθυνση www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Γερμανία
Tel.: +49 6236 41 800

ro Instrucțiuni de utilizare originale

1. Indicații de utilizare

Înainte de punerea în funcțiune, trebuie să fi citit și înțeles integral instrucțiunile de utilizare. Instrucțiunile de utilizare sunt parte integrantă a produsului și trebuie păstrate într-un loc sigur și anexate la produs în cazul în care aparatul este transmis mai departe.

2. Domeniu de aplicare

Produsul poate fi utilizat numai pentru încălzirea acvariilor. Produsul poate fi utilizat numai în interior. Produsul este destinat exclusiv uzului privat și nu este potrivit pentru uz comercial.

Utilizarea accesoriilor nerecomandate de producător poate duce la situații periculoase și poate invalida garanția. Trebuie respectate condițiile specificate în instrucțiunile de utilizare.

3. Indicații de siguranță

INDICAȚIE

Produsul poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, dacă acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului în condiții de siguranță și dacă înțeleg pericolele implicate. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie să fie efectuate de către copii fără supraveghere. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul.



AVERTISMENT

Piese mici care pot fi înghițite - pericol de sufocare pentru copii

Păstrați foliile de ambalaj departe de copii - pericol de sufocare pentru copii

A nu se lăsa la îndemâna copiilor sub 3 ani.

Aparatul este sub tensiune - pericol de vătămare prin șoc electric

- Instalați aparatul numai în interior, și în afara acvariului. Verificați dacă aparatul este instalat în siguranță înainte de punerea în funcțiune.
- Dacă părțile sub tensiune ale aparatului se udă, deconectați-l imediat de la rețea.
- Nu scufundați aparatul în apă.
- Nu utilizați aparatul dacă cablul, fișa sau carcasa sunt deteriorate. Dacă aparatul este deteriorat, trimiteți-l la producător pentru inspecție sau reparații.

ATENȚIE

Riscul de deteriorare a bunurilor

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare înainte și în timpul instalării, lucrărilor la aparat sau în acvariu.
- Deconectați aparatul de la rețea dacă nu curge apă prin el.
- Copiii cu vârsta sub 8 ani nu trebuie să opereze aparatul.

4. Caracteristici speciale

Exact

- Încălzitor cu debit continuu cu precizie ridicată de reglare: $\pm 0,5\text{ }^{\circ}\text{C}$

Confortabil

- Afișaj LED pentru temperatura reală și cea setată
- Interval de temperatură 20 - 35 °C
- Încălzitor de debit integrat în circuitul de filtrare
- Racorduri interschimbabile pentru furtunuri de 12/16, 16/22 și 19/25 mm
- Perie de curățare inclusă

Sigur

- Deconectare de siguranță în caz de supraîncălzire sau funcționare uscată
- Salvarea temperaturii setate în cazul unei pene de curent

Pregătit de racordare

- Inclusiv toate racordurile standard pentru furtun și peria de curățare

5. Piese și denumire (Fig. A)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Racord de furtun cu piuliță de blocare (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | Afișaj LED „WATER TEMP” Temperatura reală |
| ② | Element de încălzire | ⑧ | Butonul de meniu Sus ↑ |
| ③ | Senzor de temperatură | ⑨ | Butonul de meniu Jos ↓ |
| ④ | Marcaj al direcției de curgere | ⑩ | Butonul de meniu Confirmare „SET” |
| ⑤ | Suport de perete | ⑪ | LED-ul de stare „STANDBY” |
| ⑥ | Afișaj LED „SET TEMP” Temperatura setată | ⑫ | LED-ul de stare „HEAT” |
| | | ⑬ | Cablu de rețea |

6. Instalare (Fig. B)

ATENȚIE: JBL PROTEMP EXTERNAL sunt încălzitoare instantanee care trebuie instalate în furtunul de ieșire (partea de presiune) a unui filtru extern sau a unei pompe de circulație situate în afara acvariului.

Nu scufundați niciodată aparatul în apă! Acest aparat conține un element de încălzire ceramic. Vă rugăm să aveți grijă în mod corespunzător.

6.1 Montaj

- Poziționați și instalați șina DIN în dulapul acvariului cu șuruburi sau lipici (neincluse).
- Selectați conexiunile furtunului care se potrivesc cu furtunul și înșurubați-le la ambele capete ale dispozitivului.
- Glisați capetele furtunului pe conexiuni cât de departe vor merge. Rotiți piulițele de blocare în sens invers acelor de ceasornic până când furtunul este fixat ferm.
- Acordați atenție direcției fluxului marcată de săgeți pe carcasă.
- Montați-l pe șina DIN pentru a vă asigura că este fixat.

6.2 Racordare electrică

- Porniți filtrul extern sau pompa de circulație și asigurați-vă că tot aerul iese din interiorul elementului de încălzire și din furtun. Bulele de aer blocate pot provoca o oprire de siguranță.
- Asigurați-vă că tensiunea de rețea corespunde tensiunii specificate pe plăcuța de identificare. Apoi conectați aparatul la rețeaua electrică.

7. Operarea

- Afișaj LED „SET TEMP” Temperatura setată
- Afișaj LED „WATER TEMP” Temperatura reală
- Butonul de meniu ↑ Sus
- Butonul de meniu ↓ Jos
- Butonul de meniu Confirmare „SET”
- LED-ul de stare „STANDBY”
- LED-ul de stare „HEAT”

Auto-verificarea aparatului

După conectarea aparatului, se efectuează o auto-verificare. Afișajul LED afișează „88.8”, LED-ul de stare „STANDBY” clipește de 3 ori și se aude un semnal sonor. Cele două afișaje LED indică acum temperatura setată și cea reală.

Setarea și confirmarea temperaturii

Apăsați „Sus” sau „Jos” pentru a seta temperatura. Apăsați „SET” pentru a confirma. Dacă nu se apasă „SET” în următoarele 10 secunde, setarea nu va fi modificată.

Blocarea tastelor

Blocarea cu tastelor este utilizată pentru a preveni modificările neautorizate sau accidentale ale setărilor. Aceasta este dezactivată la livrare.

Activare: Țineți apăsat „SET” și apoi apăsați „Sus”. Atunci când este activat corect, se afișează „LC ON”.

Dezactivare: Țineți apăsat „SET” și apoi apăsați „Jos”. Dacă este dezactivat corect, se afișează „LC OFF”.

Setarea volumului semnalului sonor

Apăsați „SET” timp de 3 secunde. Apoi apăsați „Sus” sau „Jos” pentru a seta volumul la 0%, 25%, 50%, 75% și 100%. Apăsați „SET” pentru a confirma. Dacă nu se apasă „SET” în următoarele 10 secunde, setarea nu va fi modificată.

8. Întreținere curentă

- Curățați periodic interiorul elementului de încălzire (recomandăm o dată pe lună), folosind peria pentru furtun inclusă, pentru a îndepărta orice murdărie. Asigurați-vă că nu intră apă în carcasă sau pe cablul de alimentare.
 1. Deconectați dispozitivul și filtrul extern sau pompa de circulație. Scoateți intrarea și ieșirea apei din acvariu. Dispozitivul este instalat pe furtunul de ieșire al filtrului extern sau al pompei de circulație. Pentru a dezinstala în siguranță dispozitivul, acesta trebuie să fie golit. Plasați o găleată de >5 l pe podea, aceasta trebuie să fie sub linia de apă a încălzitorului extern. Asigurați-vă că furtunul de ieșire nu este în apa acvariului! Acum goliți furtunul de intrare în găleată. Acum furtunurile de intrare și ieșire sunt golite și dispozitivul poate fi dezinstalat. Deșurubați conexiunile furtunului. Scoateți dispozitivul de pe suportul DIN-Rail și curățați-l cu peria inclusă. După curățare, urmați instrucțiunile de instalare cap. 6.1.
 2. Deconectați dispozitivul și filtrul extern sau pompa de circulație. Scoateți intrarea și ieșirea apei din acvariu. Utilizați o perie de furtun de 1,6 m (neinclusă) pentru a curăța dispozitivul și furtunurile fără a dezinstala dispozitivul. După curățare, urmați instrucțiunile de instalare cap. 6.1.
- În cazul în care interiorul elementului de încălzire este neglijat pentru o perioadă lungă de timp, depunerile pot duce la disfuncționalități.
- Dacă este necesar, îndepărtați praful și alte depuneri de pe partea exterioară cu o cârpă uscată care nu lasă scame.

9. Depanarea

Mesaj de defecțiune pe afișajul „SET TEMP”

Defecțiune	Mesaj	Confirmare mesaj	Reacție de eroare	Cauza posibilă	Soluție
E-1	E1 și semnal sonor	Apăsăți „SET”	Funcția de încălzire „OPRIT” până la remedierea defecțiunii	Fără apă	Asigurați fluxul de apă
E-2	E2 și semnal sonor	Apăsăți „SET”	Funcția de încălzire „OPRIT” până la remedierea defecțiunii	Apă mai caldă de 34,5°C	Reduceți temperatura setată. Opriti alte aparate de încălzire. Asigurați fluxul de apă
E-3	E3 și semnal sonor	Apăsăți „SET”	Funcția de încălzire „OPRIT” până la remedierea defecțiunii	Apă mai caldă de 44,5°C	Asigurați fluxul de apă
E-4	E4 și semnal sonor	Apăsăți „SET”	Funcția de încălzire „OPRIT” până la remedierea defecțiunii	Nu se modifică temperatura apei.	Trimiteti aparatul la inspecție. Elementul de încălzire poate fi defect.
E-5	E5 și semnal sonor	Apăsăți „SET”	Funcția de încălzire „OPRIT” până la remedierea defecțiunii	Element de încălzire fără putere	Trimiteti aparat la inspecție. Elementul de încălzire poate fi defect.

10. Eliminarea



Simbolul „coș de gunoi barat” înseamnă că acest aparat nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile menajere.

Eliminarea corectă are loc prin intermediul centrelor speciale de colectare și returnare ale autorităților publice pentru eliminarea deșeurilor. De asemenea, comercianții sunt obligați să preia aparatul. Comerciantul sau vânzătorul online vă va informa cu privire la opțiunile specifice de returnare din țara dumneavoastră.

11. Date tehnice

Tensiune / Frecvență	220 – 240 V ~50 Hz	Record pentru furtun	G 1” BSP filet 12/16 Furtun 16/22 Furtun 19/25 Furtun
Consumul de energie	500 W		
Max. Presiunea apei	0,5 bar	Acvariu	10 - 600 l



Garanția producătorului

Garanția există în plus față de pretențiile legale ale clientului față de vânzător pentru livrarea de bunuri fără defecte și nu limitează pretențiile legale pentru defecte în temeiul art. 437 BGB.

Noi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germania, oferim clientului final o **garanție de 2 ani de la data achiziției pentru aparatele enumerate mai jos , privind lipsa defectelor și capacitatea de funcționare.**

În plus, oferim clientului final o **garanție extinsă de 2+2 ani** pentru aparat, de la data achiziției, după înregistrarea cu succes a produsului în perioada de garanție legală de doi ani la www.jbl.de/productregistration

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Piese de uzură sunt excluse din garanție.

Garanția acoperă repararea, la discreția noastră, **prin înlocuire (livrarea gratuită a unui produs echivalent) sau repararea acestuia în conformitate cu cerințele tehnice.**

Perioada de garanție rămasă se aplică pieselor reparate sau înlocuite în cadrul garanției.

Garanția nu acoperă despăgubirile pentru daune directe sau indirecte.

Garanția se aplică exclusiv vânzătorilor către **clienți din Uniunea Europeană.**

Garanția este nulă dacă produsul **nu a fost instalat, întreținut sau curățat în mod corespunzător de către** client sau de către o terță parte, dacă a **fost deteriorat intenționat sau dacă a fost modificat în orice alt mod decât cel prevăzut.**

În perioada de garanție, vă rugăm să vă adresați comerciantului dumneavoastră specializat cu o dovadă de achiziție valabilă sau contactați-ne la www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Germania
Tel.: +49 6236 41 800

hr Originalne upute za uporabu

1. Napomene za korisnika

Prije stavljanja u pogon morate u cijelosti pročitati Upute za uporabu i razumjeti ih. Upute za uporabu sastavni su dio proizvoda, mora ih se dobro sačuvati i u slučaju da uređaj dajete dalje, Upute morate priložiti uređaju.

2. Područje korištenja

Proizvod se smije koristiti isključivo za zagrijavanje akvarija. Proizvod se smije koristiti samo u zatvorenim prostorima. Proizvod je predviđen samo za privatnu uporabu i nije prikladan za profesionalno korištenje.

Korištenje dijelova pribora koje nije preporučio proizvođač može dovesti do opasnih situacija i gubitka jamstva. Mora se pridržavati uvjeta koji su navedeni u Uputama za uporabu.

3. Sigurnosne napomene

NAPOMENA

Ovaj proizvod mogu koristiti djeca od 8 godina naviše kao i osobe smanjenih fizičkih, senzoričkih ili duševnih sposobnosti ili s manjkom iskustva i znanja, ako ga koriste pod nadzorom ili su osposobljene za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti. Djeca ne smiju obavljati čišćenje i korisničko održavanje bez nadzora. Djeca se ne smiju igrati uređajem



UPOZORENJE

Sitni dijelovi koji se mogu progutati - opasnost od gušenja djece
Folije za pakiranje držati podalje od djece - opasnost od gušenja djece
Držati podalje od djece mlađe od 3 godine.

Kroz uređaj prolazi struja - opasnost od ozljeda od električnog udara

- Uređaj instalirati samo u zatvorenim prostorijama i izvan akvarija. Prije stavljanja u pogon provjeriti je li uređaj sigurno instaliran.
- Ako dijelovi uređaja koji vode struju postanu mokri, odmah odvojiti od mreže.
- Ne uranjati uređaj u vodu.
- Ne koristiti uređaj, ako su oštećeni kabel, utikač ili kućište. Uređaj s oštećenjima radi provjere ili popravka poslati proizvođaču.



OPREZ

Opasnost od materijalne štete

- Prije i tijekom instalacije, radova na uređaju ili u akvariju odvojiti uređaj od mrežnog napajanja.
- Odvojiti uređaj od mreže, ako kroz njega ne teče voda.
- Djeca mlađa od 8 godina ne bi trebala rukovati uređajem.

4. Posebnosti

Točan

- Protočni grijač s velikom točnošću regulacije $\pm 0,5^{\circ}\text{C}$

Praktičan

- LED prikaz stvarne i zadane temperature
- Temperaturno područje $20 - 35^{\circ}\text{C}$
- Protočni grijač integriran u kružni tok filtra
- Zamjenjivi priključci za crijevo za 12/16, 16/22 i 19/25 mm
- Uključujući i četku za čišćenje

Siguran

- Sigurnosno isključenje u slučaju pregrijavanja ili rada na suho
- Spremanje zadane temperature u slučaju nestanka struje

Spreman za priključenje

- Uključujući i sve uobičajene priključke za crijevo i četku za čišćenje

5. Piese și denumire (Fig. A)

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Racord de furtun cu piuliță de blocare (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | Afișaj LED „WATER TEMP” Temperatura reală |
| ② | Element de încălzire | ⑧ | Butonul de meniu Sus ↑ |
| ③ | Senzor de temperatură | ⑨ | Butonul de meniu Jos ↓ |
| ④ | Marcaj al direcției de curgere | ⑩ | Butonul de meniu Confirmare „SET” |
| ⑤ | Suport de perete | ⑪ | LED-ul de stare „STANDBY” |
| ⑥ | Afișaj LED „SET TEMP” Temperatura setată | ⑫ | LED-ul de stare „HEAT” |
| | | ⑬ | Cablu de rețea |

6. Instalacija (Fig. B)

POZOR: JBL PROTEMP EXTERNAL su uređaji za grijanje u protoku koji se moraju instalirati u izlazno crijevo (tlačna strana) vanjskog filtra ili optočne pumpe koja se nalazi izvan akvarija.

Uređaj ne smijete nikada uranjati u vodu! Ovaj uređaj sadrži grijaći element od keramike. Molimo za odgovarajući oprez.



6.1 Montaža

- Postavite i instalirajte DIN-šinu u ormarić akvarija pomoću vijaka ili ljepila (nisu uključeni).
- Odaberite priključke crijeva koji odgovaraju crijevu i pričvrstite ih na oba kraja uređaja.
- Gurnite krajeve crijeva na priključke koliko god mogu ići. Okrenite matice za zaključavanje u smjeru suprotnom od kazaljke na satu dok crijevo ne bude čvrsto postavljeno.
- Obratite pažnju na smjer protoka označen strelicama na kućištu.
- Montirajte ga na DIN-šinu kako biste osigurali da je pričvršćen.

6.2 Električni priključak

- Stavite vanjski filter ili optočnu pumpu u pogon i pazite pri tome da sav zrak izađe iz unutrašnjosti grijaćeg elementa i crijeva. Zarobljeni mjehurići zraka mogu prouzročiti sigurnosno isključenje.
- Provjerite je li mrežni napon odgovara naponu navedenom na tipskoj pločici. Nakon toga spojite uređaj na električnu mrežu.

7. Rukovanje

- LED prikaz „SET TEMP“ zadana temperatura
- LED prikaz „WATER TEMP“ stvarna temperatura
- Tipka  izbornika Gore
- Tipka  izbornika Dolje
- Tipka izbornika „SET“ Potvrdi
- Statusni LED „STANDBY“ (spremnost za rad)
- Statusni LED „HEAT“ (grijanje)

Samoprovjera uređaja

Nakon priključenja uređaja izvršit će se samokontrola. LED prikaz će za to vrijeme pokazivati „88.8“, statusni LED „STANDBY“ žmirkat će 3 puta i čuje se signalni ton. Oba LED prikaza sada pokazuju zadanu i stvarnu temperaturu.

Namještanje i potvrđivanje temperature

Pritisnite tipke „Gore“ ili „Dolje“ za namještanje zadane temperature. Pritisnite tipku „SET“ za potvrđivanje. Ako se tipka „SET“ ne pritisne u roku od 10 sekundi, neće doći do nikakve promjene postavke.

Blokada tipki

Blokada tipki služi za sprječavanje neovlaštenih ili slučajnih promjena postavki. Prilikom isporuke uređaja ona je deaktivirana.

Aktiviranje: držite tipku „SET“ pritisnutom i onda pritisnite tipku „Gore“. U slučaju ispravne aktivacije prikazan će se „LC ON“.

Deaktiviranje: držite tipku „SET“ pritisnutom i onda pritisnite tipku „Dolje“. U slučaju ispravne deaktivacije prikazan će se „LC OFF“.

Namještanje glasnoće signalnog tona

Držite tipku „SET“ pritisnutom 3 sekunde. Nakon toga pritisnite „Gore“ ili „Dolje“ za namještanje glasnoće od 0%, 25%, 50%, 75% i 100%. Pritisnite tipku „SET“ za potvrđivanje. Ako se tipka „SET“ ne pritisne u roku od 10 sekundi, neće doći do nikakve promjene postavke.

8. Održavanje

- Čistite redovno unutrašnjost grijaćeg elementa (preporučujemo svaki mjesec) od prljavštine isporučenom četkom za crijevo. Vodite pri tome računa da u kućište ili na mrežne kabel ne dospije voda.
 1. Isključite uređaj i vanjski filter ili cirkulacijsku pumpu. Uklonite ulaz i izlaz vode iz akvarija. Uređaj je instaliran na izlaznom crijevu vanjskog filtera ili cirkulacijske pumpe. Da biste sigurno deinstalirali uređaj, mora se isprazniti. Postavite kantu od >5 l na pod, treba biti ispod razine vode vanjskog grijača. Provjerite je li izlazno crijevo izvan vode u akvariju! Sada ispraznite ulazno crijevo u kantu. Sada su ulazna i izlazna crijeva ispražnjena i uređaj se može deinstalirati. Odvijte priključke crijeva. Uklonite uređaj s držača DIN-Rail i očistite ga priloženom četkom. Nakon čišćenja slijedite upute za instalaciju kap. 6.1.
 2. Isključite uređaj i vanjski filter ili cirkulacijsku pumpu. Uklonite ulaz i izlaz vode iz akvarija. Koristite četku za crijevo od 1,6 m (nije uključena) za čišćenje uređaja i crijeva bez deinstalacije uređaja. Nakon čišćenja slijedite upute za instalaciju kap. 6.1.
- Ako se čišćenje unutrašnjosti grijaćeg elementa zanemari duže vrijeme, mogu talozi dovesti do krivog funkcioniranja.
- Prašinu i druge taloge na vanjskoj strani uklonite po potrebi suhom krpom bez vlakana.

9. Uklanjanje smetnji

Dojava smetnje na prikazu „SET TEMP“

Smetnja	Dojava	Potvrđivanje dojave	Reakcija na grešku	Mogući uzrok	Rješenje
E-1	E1 i signalni ton	Pritisnuti „SET“	Funkcija grijanja „ISKLJ“ sve dok se smetnja ne otkloni	Nema vode	Osigurati protok vode
E-2	E2 i signalni ton	Pritisnuti „SET“	Funkcija grijanja „ISKLJ“ sve dok se smetnja ne otkloni	Voda toplija od 34,5°C	Smanjiti zadanu temperaturu. Isključiti druga grijanja. Osigurati protok vode
E-3	E3 i signalni ton	Pritisnuti „SET“	Funkcija grijanja „ISKLJ“ sve dok se smetnja ne otkloni	Voda toplija od 44,5°C	Osigurati protok vode
E-4	E4 i signalni ton	Pritisnuti „SET“	Funkcija grijanja „ISKLJ“ sve dok se smetnja ne otkloni	Nema promjene temperature vode.	Poslati uređaj na ispitivanje. Grijači element eventualno neispravan.
E-5	E5 i signalni ton	Pritisnuti „SET“	Funkcija grijanja „ISKLJ“ sve dok se smetnja ne otkloni	Grijači element bez učinka	Poslati uređaj na ispitivanje. Grijači element eventualno neispravan.

10. Zbrinjavanje



Simbol “prekrižene kante za otpad” znači da se ovaj uređaj ne smije zbrinuti s ostalim kućnim otpadom.

Ispravno zbrinjavanje je predaja na specijaliziranim mjestima za prikupljanje i preuzimanje javno-pravnih nositelja zbrinjavanja otpada. Trgovine su isto tako dužne uzeti uređaj natrag. O konkretnim mogućnostima vraćanja u vašoj zemlji informirat će Vas trgovac odn. online trgovac.

11. Tehnički podaci

napon / frekvencija	220 – 240 V ~50 Hz	priključak za crijevo	G 1" BSP navoj 12/16 crijevo 16/22 crijevo 19/25 crijevo
primanje snage	500 W		
maks. tlak vode	0,5 bara	akvarij	10 - 600 l



Jamstvo proizvođača

Jamstvo postoji osim zakonskih zahtjeva kupca na isporuku robe bez grešaka prema prodavatelju i ne ograničava zakonske zahtjeve zbog nedostataka sukladno čl. 437. Građanskog zakonika.

Mi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Njemačka, preuzimamo za sljedeće navedene uređaje prema krajnjem kupcu **jamstvo od 2 godine od datuma kupnje za nepostojanje nedostataka i funkcionalnost.**

Osim toga nudimo krajnjem kupcu za uređaj nakon uspješne registracije proizvoda u roku od dvogodišnjeg zakonskog garancijskog razdoblja pod www.jbl.de/productregistration **produženo jamstvo od 2+2 godine** od datuma kupnje.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Od jamstva su izuzeti potrošni dijelovi.

Jamstvo obuhvaća popravak prema našem izboru **zamjenom (besplatna isporuka istovrijednog proizvoda) ili njegovim popravkom prema tehničkim zahtjevima.**

Za dijelove koji su popravljeni ili zamijenjeni na temelju jamstva vrijedi preostali jamstveni rok.

Jamstvo ne obuhvaća naknadu neposrednih ili posrednih posljedičnih šteta.

Jamstvo vrijedi isključivo za prodaje **kupcima unutar Europske unije.**

Jamstvo prestaje važiti, ako kupac ili treće osobe proizvod nisu stručno montirale, održavale ili čistile, namjerno oštetile te na bilo koji drugi način protupropisno promijenile.

Unutar jamstvenog roka obratite se uz predočjenje važećeg dokaza o kupnji svom specijaliziranom trgovcu ili nas kontaktirajte na www.jbl.de/de/support/service-kundenservice

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Njemačka
Tel.: +49 6236 41 800

hu Használati útmutató - eredeti példány

1. Tájékoztató a felhasználó részére

A készüléket csak a teljes használati útmutató elolvasása után és a benne foglaltak megértése esetén helyezze üzembe. A használati útmutató a termék része, azt meg kell őrizni és a készülék továbbadásakor mellékelni kell hozzá.

2. Felhasználási terület

A termék kizárólag akváriumok fűtésére és beltéri használatra alkalmas. Csak magáncélú felhasználásra készült, ipari alkalmazásra nem alkalmas.

Nem a gyártó által ajánlott alkatrészek használata veszélyes helyzeteket teremthet és a garancia elvesztésével járhat, A használati útmutató rendelkezéseit be kell tartani.

3. Biztonsági útmutató

TÁJÉKOZTATÓ

Ezt a készüléket 8 éven felüli gyermekek és korlátozott testi, érzékszervi és szellemi képességekkel rendelkezők, ill. olyan személyek, akiknek nincs tapasztalatuk/ismertük a készülék kezelésével kapcsolatban, kizárólag felügyelet mellett működtethetik vagy akkor, ha megtanították őket a biztonságos kezelésre és megértették az azzal járó veszélyeket. A készülék tisztítását és karbantartását gyermekek nem végezhetik el felügyelet nélkül. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.



FIGYELEM

Lenyelhető apró alkatrészek – gyermekek lenyelhetik!

A csomagolófóliát gyermekektől távol kell tartani! Gyermekeknél fulladásveszély áll fenn!

3 éven aluli gyermekektől távol tartandó!

A készülék elektromos árammal működik – áramütés okozta sérülésveszély!

- A készüléket csak beltérben és az akváriumon kívül szabad telepíteni. Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell a készülék biztonságos szerelését.
- Ha a készülék áramot vezető részei nedvesek lesznek, azonnal válassza le a hálózatról.
- A készüléket ne merítse vízbe.
- Ne használja a készüléket, ha a kábel, a csatlakozódugó vagy a ház sérült. A sérült készüléket küldje be ellenőrzésre vagy javításra a gyártónak.

VIGYÁZAT

Anyagi kár veszélye

- Telepítés előtt és közben, valamint a készüléken vagy az akváriumban végzett munkálatok során húzza ki a készülék csatlakozódugóját a konnektorból.
- Ha nincs vízáramlás, húzza ki a készülék csatlakozódugóját a konnektorból.
- 8 éven aluli gyermekek ne kezeljék a készüléket.

4. Kiemelt jellemzők

Pontos

- Átfolyó rendszerű akváriumfűtő: magas szabályozási pontosság +/- 0,5°C

Kényelmes

- LED-es kijelző a tényleges és a kívánt hőmérséklet megjelenítésére
- Hőmérsékleti tartomány: 20-35 °C
- A fűtőelem integrálva van a szűrőkörbe
- Cserélhető tömlőcsatlakozók 12/16, 16/22 és 19/25 mm-es méreteken
- Tartalmazza a tisztítókefét



Biztonságos

- Biztonsági kikapcsoló túlhevülés vagy szárazonfutás esetére
- Áramkimaradás esetén megőrzi a beállított hőmérsékletet

Csatlakoztatásra kész

- A csomag tartalmazza az összes szokásos tömlőcsatlakozót és a tisztítókefét.

5. Alkatrészek és megnevezésük (,A' ábra)

- | | |
|--|--|
| ① Tömlőcsatlakozó ellenanyával (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ LED kijelző „WATER TEMP” (aktuális víz hőmérséklet) |
| ② Fűtőelem | ⑧ Menügomb  Fel |
| ③ Hőmérséklet-érzékelő | ⑨ Menügomb  Le |
| ④ Az átfolyás irányát jelölő nyilak | ⑩ Menügomb „SET” (Megerősítés) |
| ⑤ Falitartó | ⑪ Státusz LED „STANDBY” (készenléti állapot) |
| ⑥ LED kijelző „SET TEMP” (kívánt hőmérséklet) | ⑫ Státusz LED „HEAT” (fűtés) |
| | ⑬ Hálózati kábel |

6. Szerelés (B' ábra)

FIGYELEM: A JBL PROTEMP EXTERNAL készülékek átfolyó rendszerű fűtőberendezések, amelyeket egy külső szűrő kimeneti tömlőjéhez (nyomóoldal) vagy egy akváriumon kívüli keringető szivattyúhoz kell csatlakoztatni. Soha ne merítse a készüléket vízbe! Ez a készülék kerámia fűtőelemet tartalmaz, kérjük bánjon vele óvatosan.

6.1 Szerelés

- Helyezze el és szerelje fel a DIN-sínt az akvárium szekrényébe csavarokkal vagy ragasztóval (nem tartozék).
- Válassza ki a tömlőcsatlakozásokat, amelyek megfelelnek a tömlőnek, és csavarja fel őket a készülék mindkét végére.
- Csúsztassa a tömlővégeket a csatlakozásokra, ameddig csak lehet. Fordítsa az anyákat az óramutató járásával ellentétes irányba, amíg a tömlő szilárdan rögzítve van.
- Ügyeljen a házon lévő nyilakkal jelzett áramlási irányra.
- Szerelje fel a DIN-sínre, hogy biztosan rögzítve legyen.

6.2 Elektromos csatlakoztatás

- Helyezze üzembe a külső szűrőt vagy a keringető szivattyút, és ügyeljen arra, hogy a levegő a fűtőelemből és a tömlő belsejéből teljesen eltávozzon. A beszorult légbuborékok biztonsági leállást okozhatnak.
- Győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség megfelel a típustáblán megadott feszültségnek. Ezután csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.

7. Kezelés

- „SET TEMP” LED-kijelző: kívánt hőmérséklet
- „WATER TEMP LED-kijelző: aktuális hőmérséklet
- ↑ menügomb: Fel
- ↓ menügomb: Le
- „SET”-menügomb: megerősítés)
- „STANDBY” LED-helyzetjelző : készenléti állapot
- „HEAT” LED -helyzetjelző: fűtés

A készülék öntesztje

A készülék csatlakoztatás után egy öntesztet végez. Az LED-kijelző ekkor „88.8”-at mutat, a „STANDBY” LED-helyzetjelző háromszor villog, és egy hangjelzés hallatszik. Ezután a két LED-kijelző mutatja a kívánt és az aktuális hőmérsékletet.

A hőmérséklet beállítása és megerősítése

Nyomja meg a „Fel”- vagy „Le”-gombot a kívánt hőmérséklet beállításához. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a „SET”-gombot. Ha a „SET”-gomb lenyomására 10 másodpercen belül nem kerül sor, a beállítás módosítása elmarad.

Billentyűzár

A billentyűzár arra szolgál, hogy megakadályozza a beállítások illetéktelen vagy véletlen megváltoztatását. Kiszállításkor nem aktív.

Aktiválás: Tartsa lenyomva a „SET”-gombot, majd nyomja meg a „FEL”-gombot. Helyes aktiválás esetén megjelenik az „LC ON” felirat.

Deaktiválás: Tartsa lenyomva a „SET”-gombot, majd nyomja le a „LE”-gombot. Helyes deaktiválás esetén megjelenik az „LC OFF” felirat.

A hangjelzés hangerejének beállítása

Nyomja meg a „SET”-gombot 3 másodpercig. Ezután nyomja meg a „Fel”- vagy „Le”-gombot a hangerő 0%, 25%, 50%, 75%, és 100% értékre beállításához. A beállítás megerősítéséhez nyomja meg a „SET”-gombot. Ha a „SET”-gomb megnyomására 10 másodpercen belül nem kerül sor, a beállítás nem változik.

8. Karbantartás

- Tisztítsa meg fűtőelem belsejét rendszeresen (ajánlott havonta) a mellékelt tömlőkefével a szennyeződésektől. Ügyeljen arra, hogy ne kerüljön víz a házba vagy a hálózati kábelre.
 1. Húzza ki a készüléket és a külső szűrőt vagy keringető szivattyút. Távolítsa el a víz be- és kimenetét az akváriumból. A készülék a külső szűrő vagy keringető szivattyú kifolyócsövére van felszerelve. A készülék biztonságos eltávolításához le kell üríteni. Helyezzen egy >5 l-es vödört a padlóra, a külső fűtőtest vízszintje alá kell helyezni. Ügyeljen arra, hogy a kifolyócső ne legyen az akvárium vizében! Most ürítse ki a befolyócsövet a vödörbe. Most a be- és kifolyócsövek kiürültek, és a készülék eltávolítható. Csavarja le a csatlakozásokat. Vegye le a készüléket a DIN-sín tartójáról, és tisztítsa meg a mellékelt kefével. Tisztítás után kövesse a telepítési utasításokat a 6.1. fejezetben.
 2. Húzza ki a készüléket és a külső szűrőt vagy keringető szivattyút. Távolítsa el a víz be- és kimenetét az akváriumból. Használjon egy 1,6 m-es csőtisztító kefét (nem tartozék) a készülék és a csövek tisztításához anélkül, hogy eltávolítaná a készüléket. Tisztítás után kövesse a telepítési utasításokat a 6.1. fejezetben.
- Ha a fűtőelem belsejének tisztítását hosszabb ideig elhanyagolják, lerakódások alakulhatnak ki, amelyek hibás működéshez vezethetnek.
- A külső felületen lévő port és egyéb lerakódásokat szükség esetén egy szöszmentes, száraz ruhával távolítsa el.

9. Hibaelhárítás

A kijelzőn megjelenik a „SET TEMP” hibaüzenet

Hiba	Üzenet	Üzenet-megerősítése	Hibareakció	Lehetséges ok	Megoldás
E-1	E1 és hangjelzés	Nyomja le a „SET” gombot	A hiba elhárításáig a fűtés kikapcsolva („AUS”)	Nincs víz	Vízátfolyást biztosítani
E-2	E2 és hangjelzés	Nyomja le a „SET” gombot	A hiba elhárításáig a fűtés kikapcsolva („AUS”)	A víz 34,5°C-nál melegebb	Csökkentse a kívánt hőmérsékletet. A többi/más fűtőelemet kapcsolja ki. Biztosítsa a vízátfolyást.
E-3	E3 és hangjelzés	Nyomja le a „SET” gombot	A hiba elhárításáig a fűtés kikapcsolva („AUS”)	A víz 44,5°C-nál melegebb	Biztosítsa a vízátfolyást
E-4	E4 és hangjelzés	Nyomja le a „SET” gombot	A hiba elhárításáig a fűtés kikapcsolva („AUS”)	A víz hőmérséklete nem változott.	Küldje be a készüléket ellenőrzésre. Lehet, hogy a fűtőelem meghibásodott.
E-5	E5 és hangjelzés	Nyomja le a „SET” gombot	A hiba elhárításáig a fűtés kikapcsolva („AUS”)	A fűtőelem nem működik	Küldje be a készüléket ellenőrzésre. Lehet, hogy a fűtőelem meghibásodott.

10. Ártalmatlanítás



Az áthúzott kuka szimbólum azt jelenti, hogy ezt a készüléket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni. A helyes ártalmatlanítás erre szakosodott gyűjtő- és visszavételi pontokon keresztül történik, amelyeket a hivatalos hulladékkezelők üzemeltetnek. A kereskedők szintén kötelesek a visszavételre. Az Ön hazájában érvényes visszavételi lehetőségekről a kereskedő vagy az online kereskedő nyújt tájékoztatást

11. Műszaki adatok

Tápfeszültség/frekvencia	220 – 240 V ~50 Hz	Tömlőcsatlakozás	G 1” BSP csavar 12/16 tömlő 16/22 tömlő 19/25 tömlő
Teljesítményfelvétel	500 W		
Max. víznyomás	0,5 bar	Akvárium úrtartalma	10 - 600 l



Gyártói garancia

A garancia a vevőnek az eladóval szemben hibátlan áru szállítására vonatkozó törvényi igénye mellett áll fenn és nem korlátozza a német Ptk (BGB) 437 § alapján fennálló jogi szavatossági igényeket.

Mi, a JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Németország, a végfelhasználóval szemben a megadott készülékekre a vásárlás dátumától számítva 2 évig vállalunk garanciát a hibamentesség és működőképesség tekintetében.

Ezen felül a terméküket a törvényes szavatossági időn belül a

www.jbl.de/productregistration oldalon sikeresen regisztráló végfelhasználóknak a vásárlás dátumától számítva 2+2 év kiterjesztett garanciát kínálunk a

JBL PROTEMP® EXTERNAL

készülékre.

A garancia a kopó alkatrészekre nem terjed ki.

A garancia magában foglalja a javítást a mi választásunk **szerint cserével (egy azonos termék ingyenes szállításával) vagy annak a műszaki követelményeknek megfelelő helyreállításával.**

A garancia keretében javított vagy cserélt alkatrészekre a fennmaradó garanciaidő érvényes.

A garancia nem terjed ki a közvetlen vagy közvetett következményes károk pótlására.

A garancia kizárólag az Európai Unión belüli vevőknek történő értékesítésekre érvényes.

A garancia érvényét veszti, ha a terméket a vevő vagy harmadik felek nem szakszerűen szerelték fel, tartották karban vagy tisztították, szándékosan megromgálták vagy bármilyen módon a rendeltetésszerű használattól eltérően átalakították.

A garanciális idő alatt az érvényes vásárlási bizonylattal keresse meg a szakkereskedőt, vagy lépjen velünk kapcsolatba a www.jbl.de/de/support/service-kundenservice ügyfélszolgálati oldalon

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Németország
Tel.: +49 6236 41 800

dan Oversættelse til dansk af den originale tyske brugsanvisning

1. Brugeroplysninger

Inden ibrugtagning skal brugsanvisningen læses og forstås fuldstændigt. Brugsanvisningen er en bestanddel af produktet. Den skal opbevares sikkert og skal medfølge, hvis udstyret videregives.

2. Anvendelse

Produktet må kun anvendes til opvarmning af akvarier. Produktet må kun anvendes indendørs. Produktet er udelukkende beregnet til privat brug og er ikke egnet til erhvervmæssig brug.

Brug af tilbehør, der ikke anbefales af producenten, kan give anledning til farlige situationer og bortfald af garantien. De i brugsanvisningen anførte betingelser skal overholdes.

3. Sikkerhedsanvisninger

BEMÆRK

Denne artikel kan anvendes af børn fra og med 8 år og af personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller manglende erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn af eller har modtaget instruktion i sikker brug af artiklen og forstår de hermed forbundne risici. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, der ikke er under opsyn. Børn må ikke lege med udstyret.

⚠ ADVARSEL

Smådele, der kan sluges - kvælningssrisiko for børn
Emballagefolie skal opbevares utilgængeligt for børn - kvælningssrisiko for børn

Opbevares utilgængeligt for børn under 3 år.

Udstyret er strømførende - fare for personskader som følge af strømstød

- Udstyret må kun installeres indendørs og uden for akvariet. Kontroller inden ibrugtagning, at udstyret er installeret sikkert.
- Hvis udstyrets strømførende dele bliver våde, skal strømforsyningen til udstyret straks afbrydes.
- Udstyret må ikke nedsænkes i vand.
- Udstyret må ikke bruges, hvis kabel, stik eller kabinet er beskadiget. Send udstyret til producenten for test eller reparation, hvis det er beskadiget.



FORSIGTIG

Risiko for materielle skader

- Inden og under installationen, arbejde på udstyret eller i akvariet skal strømforsyningen til udstyret afbrydes.
- Afbryd strømforsyningen til udstyret, hvis der ikke løber vand igennem det.
- Børn under 8 år bør ikke betjene udstyret.

4. Særlige forhold

Pontos

- Átfolyó rendszerű akváriumfűtő: magas szabályozási pontosság +/- 0,5°C

Præcis

- Gennemstrømningsvandvarmer med stor reguleringsnøjagtighed: +/- 0,5°C

Komfortabel

- LED-visning af aktuel og indstillet temperatur
- Temperaturområde 20 – 35 °C
- Vandvarmeren er integreret i filterkredsløbet
- Udskiftelige slangetilslutninger til 12/16, 16/22 og 19/25 mm
- Inklusive rensbørste

Sikker

- Sikkerhedsfrakobling ved overophedning eller tørløb
- Lagring af indstillet temperatur ved strømsvigt

Klar til brug

- Inklusive alle gængse slangetilslutninger og rensbørste

5. Dele og betegnelser (fig. A)

- | | |
|---|---|
| ① Slangetilslutning med kontra-møtrik (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ LED display "WATER TEMP" faktisk temperatur |
| ② Varmelegeme | ⑧ Menutast op ↑ |
| ③ Temperatursensor | ⑨ Menutast ned ↓ |
| ④ Markering af gennemstrømningsretning | ⑩ Bekræft menutast "SET" |
| ⑤ Vægbeslag | ⑪ Status LED "STANDBY" |
| ⑥ LED display "SET TEMP" indstillet temperatur | ⑫ Status LED "HEAT" |
| | ⑬ Netkabel |

6. Installation (fig. B)

OBS: JBL PROTEMP EXTERNAL er gennemstrømningsvandvarmere, der skal installeres i afløbsslangen (tryksiden) på et udvendigt filter eller en cirkulationspumpe anbragt uden for akvariet.

Udstyret må aldrig nedsænkes i vand! Dette udstyr indeholder et varmelegeme af keramik. Derfor bør det håndteres forsigtigt.



6.1 Montage

- Placer og installer DIN-skinen i akvarieskabet med skruer eller lim (ikke inkluderet).
- Vælg slangeforbindelserne, der passer til slangen, og skru dem på begge ender af enheden.
- Skub slangenderne på forbindelserne så langt som muligt. Drej låsemøtrikkerne mod uret, indtil slangen sidder fast.
- Vær opmærksom på strømningens retning markeret med pile på huset.
- Monter det på DIN-skinen for at sikre, at det er fastgjort.

6.2 Elektrisk tilslutning

- Sæt det udvendige filter eller cirkulationspumpen i drift og sørg for, at al luft fjernes fra varmelegemets indre og slangen. Indesluttede luftblærer kan give anledning til en sikkerhedsfrakobling.
- Kontroller, at netspændingen svarer til den spænding, der er anført på typeskiltet. Tilslut derefter udstyret til strømmettet.

7. Betjening

- LED display "SET TEMP" indstillet temperatur
- LED display "WATER TEMP" faktisk temperatur
- Menutast  op
- Menutast  ned
- Bekræft menutast "SET"
- Status LED "STANDBY"
- Status LED "HEAT"

Udstyrets selvkontrol

Efter tilslutning af udstyret gennemføres der en selvkontrol. LED-displayet viser imens "88.8", status-LED "STANDBY" blinker 3 gange og der høres en signallyd. De to LED-displays viser nu den indstillede og den faktiske temperatur.

Indstil temperaturen og bekræft.

Tryk på "Op" eller "Ned" for at indstille den ønskede temperatur. Tryk på "SET" for at bekræfte. Hvis der ikke trykkes på "SET" inden for 10 sekunder, sker der ikke nogen ændring af indstillingen.

Tastespærre

Tastespærren har til formål at hindre uforsætlige eller uagtsomme ændringer af indstillinger. Ved leveringen er den deaktiveret.

Aktivering: Hold tasten "SET" trykket og tryk så på "Op". Ved korrekt aktivering vises "LC ON".

Deaktivering: Hold tasten "SET" trykket og tryk så på "Ned". Ved korrekt deaktivering vises "LC OFF".

Indstilling af lydstyrke på akustisk signal.

Tryk i 3 sekunder på tasten "SET". Tryk derefter "Op" eller "Ned" for indstilling af lydstyrken på 0%, 25%, 50%, 75% og 100%. Tryk på "SET" for at bekræfte. Hvis der ikke trykkes på "SET" inden for 10 sekunder, sker der ikke nogen ændring af indstillingen.

8. Vedligeholdelse

- Rens jævnlig varmelegemet for forurening indvendigt (vi anbefaler en gang pr. måned) med den medfølgende slangebørste. Sørg i den forbindelse for, at der ikke kommer vand ind i kabinettet eller på netkablet.
 1. Afbryd enheden og det eksterne filter eller cirkulationspumpen. Fjern vandindløbet og -udløbet fra akvariet. Enheden er installeret på udløbsslangen fra det eksterne filter eller cirkulationspumpen. For at afinstallere enheden sikkert skal den tømmes. Placer en spand på >5 l på gulvet, den skal være under vandlinjen på den eksterne varmelegeme. Sørg for, at udløbsslangen ikke er i akvarievandet! Tøm nu indløbsslangen i spanden. Nu er indløbs- og udløbsslangerne tømt, og enheden kan afinstalleres. Skru slangeforbindelserne af. Tag enheden af DIN-skinneholderen og rengør den med den medfølgende børste. Efter rengøring skal du følge installationsvejledningen kap. 6.1.
 2. Afbryd enheden og det eksterne filter eller cirkulationspumpen. Fjern vandindløbet og -udløbet fra akvariet. Brug en 1,6 m slangebørste (ikke inkluderet) til at rengøre enheden og slangerne uden at afinstallere enheden. Efter rengøring skal du følge installationsvejledningen kap. 6.1.
- Hvis varmelegemet ikke renses indvendigt i længere tid, kan aflejringer give anledning til fejlfunktioner.
- Støv og andre aflejringer på den udvendige side fjernes efter behov med en fnugfri tør klud.

9. Afhjælpning af driftsforstyrrelser

Driftsforstyrrelse Melding på display "SET TEMP"

Driftsforstyrrelse	Melding	Kvitter for meldingen	Driftsforstyrrelse reaktion	Mulig årsag	Løsning
E-1	E1 og signallyd	Tryk på "SET"	Varmefunktion "OFF", indtil driftsforstyrrelsen er afhjulpet	Intet vand	Sørg for, at der er vandgennemstrømning
E-2	E2 og signallyd	Tryk på "SET"	Varmefunktion "OFF", indtil driftsforstyrrelsen er afhjulpet	Vand varmere end 34,5 °C	Reducer den indstillede temperatur. Sluk for anden opvarmning. Sørg for, at der er vandgennemstrømning
E-3	E3 og signallyd	Tryk på "SET"	Varmefunktion "OFF", indtil driftsforstyrrelsen er afhjulpet	Vand varmere end 44,5 °C	Sørg for, at der er vandgennemstrømning
E-4	E4 og signallyd	Tryk på "SET"	Varmefunktion "OFF", indtil driftsforstyrrelsen er afhjulpet	Ingen ændring af vandtemperaturen.	Indsend udstyret til kontrol. Varmelegeme evt. defekt.
E-5	E5 og signallyd	Tryk på "SET"	Varmefunktion "OFF", indtil driftsforstyrrelsen er afhjulpet	Varmelegeme uden effekt	Indsend udstyret til kontrol. Varmelegeme evt. defekt.

10. Bortskaffelse



Symbolet med den "overstregede affaldsspand" betyder, at dette udstyr ikke må bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Den korrekte bortskaffelse skal udføres via specielle indsamlings- og returanlæg hos de offentligt-retlige ansvarlige for bortskaffelse. Forhandlerne er ligeledes forpligtede til at tage udstyret tilbage. Om de konkrete muligheder for returnering i dit land informerer forhandleren eller onlineforhandleren.

11. Tekniske data

Spænding / frekvens	220 – 240 V ~50 Hz	Slangekobling	G 1" BSP gevind 12/16 slange 16/22 slange 19/25 slange
Optagen effekt	500 W		
Maks. vandtryk	0,5 bar	Akvarium	10 - 600 l



Fabrikantens garanti

Garantien omfatter kundens lovmæssige krav over for sælgeren om levering af en mangelfri vare og begrænser ikke de lovmæssige mangelskrav i henhold til § 437 BGB [tysk borgerlig lovbog].

Vi, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, D-67141 Neuhofen, Tyskland, giver slutkunden på de i det følgende anførte apparater en **garanti på 2 år fra købsdatoen for deres funktionsdygtighed og for, at de ikke indeholder defekter.**

Derudover tilbyder vi slutkunden efter gennemført registrering af produktet inden for den lovmæssige garantiperiode på to år på www.jbl.de/productregistration en **udvidet 2+2 års garanti** på udstyret fra købsdatoen.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Ikke omfattet af garantien er sliddele.

Garantien omfatter efter vores valg reparation **i form af erstatning (gratis levering af et tilsvarende produkt) eller istandsættelse af produktet i henhold til de tekniske krav.**

For de i henhold til garantien istandsatte eller erstattede dele gælder den resterende garantitid.

Garantien omfatter ikke erstatning af direkte eller indirekte følgeskader.

Garantien gælder kun ved salg til **kunder inden for Den Europæiske Union.**

Garantien bortfalder, hvis produktet **ikke er blevet monteret, vedligeholdt eller renses korrekt, er blevet beskadiget forsætligt eller på anden måde er blevet ændret på utilsigtet måde** af kunden eller af tredjepart.

Inden for garantiperioden kan du henvende dig til din forhandler eller kontakte os på www.jbl.de/de/support/service-kundenservice. Kvittering for køb skal fremlægges.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Tyskland
Tel.: +49 6236 41 800

fin Alkuperäinen käyttöohje

1. Käyttäjänohjeet

Ennen käyttöönottoa on käyttöohje luettava kokonaisuudessaan ja ymmärrettävä siinä olevat ohjeet. Käyttöohje on osa tuotetta, se tulee säilyttää huolellisesti ja liittää tuotteen mukaan luovutettaessa laite eteenpäin.

2. Käyttöalue

Tuotetta saa käyttää ainoastaan akvaarioiden lämmittämiseen ja vain sisätiloissa. Tuote on tarkoitettu ainoastaan yksityiskäyttöön eikä se sovellu ammatilliseen käyttöön. Käytettäessä lisäosia, joita valmistaja ei ole suositellut, seurauksena voi olla vaarallisia tilanteita ja takuun raukeaminen. Käyttöohjeessa mainittuja vaatimuksia on noudatettava.

3. Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS

Tuotetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysinen, aistillinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole riittävästi kokemusta eikä tietoa laitteen käytöstä, jos heitä valvotaan tai heille on neuvottu, miten laitetta käytetään turvallisesti ja he ymmärtävät sen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjälle sallittuja huoltotoimia ilman valvontaa. Lapset eivät saa leikkiä laitteella.



VAROITUS

Helposti nieltäviä pienosia – Tukehtumisvaara pikkulapsille

Pidä pakkausmuovit poissa lasten ulottuvilta – Tukehtumisvaara pikkulapsille

Ei alle 3-vuotiaiden käsiin.

Laitteessa on virta – Sähköiskusta aiheutuva loukkaantumisvaara

- Asenna laite vain sisätiloihin ja akvaarion ulkopuolelle. Tarkista ennen käyttöönottoa, että laite on asennettu turvallisesti.
- Jos laitteen jännitteiset osat kastuvat, irrota laite heti verkkovirrasta.
- Älä upota laitetta veteen.
- Älä käytä laitetta, jos johto, pistoke tai kotelo vioittuvat. Toimita vioittunut laite valmistajalle tarkistettavaksi tai korjattavaksi.



Esinevahinkojen vaara

- Irrota laite sähköverkosta ennen asennusta, laitteeseen tai akvaarioon kohdistuvia töitä ja niiden ajaksi.
- Irrota laite verkkovirrasta, jos vesi lakkaa virtaamasta.
- Alle 8-vuotiaat eivät saa käyttää laitetta.

4. Erikoispiirteet

Tarkka

- Läpivirtauslämmitin korkealla säätötarkkuudella: +/- 0,5 °C

Kätevä

- Todellisen ja asetetun lämpötilan LED näyttö
- Lämpötila-alue 20 – 35 °C
- Läpivirtauslämmitin integroitu suodatinpiiriin
- Vaihdeettavat letkuliitännät letkuille 12/16, 16/22 ja 19/25 mm
- Mukaan lukien puhdistusharja

Turvallinen

- Turvakatkaisu ylikuumentumisen tai kuivakäynnin varalta
- Asetuslämpötilan tallennus virtakatkon sattuessa

Liitäntävalmis

- Mukaan lukien kaikki tavanomaiset letkuliitännät ja puhdistusharja

5. Osat ja nimike (kuva A)

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Letkuliitäntä ja vastamutteri (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ | LED näyttö "WATER TEMP" todellinen lämpötila |
| ② | Lämmityselementti | ⑧ | Valikkopainike ↑ ylös |
| ③ | Lämpötila-anturi | ⑨ | Valikkopainike ↓ alas |
| ④ | Virtaussuunnan merkintä | ⑩ | Valikkopainike "SET" vahvistus |
| ⑤ | Seinäpidike | ⑪ | Tila LED "STANDBY" |
| ⑥ | LED näyttö "SET TEMP" asetuslämpötila | ⑫ | Tila LED "HEAT" |
| | | ⑬ | Verkkojohto |

6. Asennus (kuva **B**)

HUOMIO: JBL PROTEMP EXTERNAL laitteet ovat läpivirtauslämmittimiä, jotka on asennettava ulkosuodattimen ulostuloletkuun (painepuoli) tai akvaarion ulkopuolella sijaitsevaan kiertovesipumppuun.

Laitetta ei saa upottaa veteen! Laitteessa on keraaminen lämmityselementti. Muista noudattaa asiaankuuluvaa varovaisuutta.

6.1 Kokoaminen

- Aseta ja asenna DIN-kisko akvaariokaappiin ruuveilla tai liimalla (ei sisälly).
- Valitse letkuliitännät, jotka sopivat letkuun, ja kiinnitä ne laitteen molempiin päihin.
- Työnnä letkun päät liitännöihin niin pitkälle kuin ne menevät. Käännä lukkomuttereita vastapäivään, kunnes letku on tukevasti paikallaan.
- Kiinnitä huomiota kotelon nuolilla merkittyyn virtaussuuntaan.
- Kiinnitä se DIN-kiskoon varmistaaksesi, että se on kiinnitetty.

6.2 Sähköliitäntä

- Käynnistä ulkosuodatin tai kiertovesipumppu ja varmista, että ilma poistuu kokonaan lämmityselementin sisäpuolelta ja letkusta. Sisään jääneet ilmakuplat voivat aiheuttaa turvakatkaisun.
- Varmista, että verkkojännite vastaa tyyppikilvessä ilmoitettua jännitettä. Yhdistä sitten laite verkkovirtaan.

7. Käyttö

- LED näyttö "SET TEMP" asetustempötila
- LED näyttö "WATER TEMP" todellinen lämpötila
- ↑ Valikkopainike ylös
- ↓ Valikkopainike alas
- Valikkopainike "SET" vahvistus
- Tila LED "STANDBY"
- Tila LED "HEAT"

Laitteen itsetesti

Laitteen virtaan kytkemisen jälkeen se suorittaa itsetestin. Testin aikana LED näytössä näkyvät "88.8", tila LED "STANDBY" vilkkuu 3 kertaa ja äänimerkki kuuluu. Molemmissa LED näytöissä osoitetaan nyt asetettu ja todellinen lämpötila.

Lämpötilan säätö ja vahvistus

Säädä asetustilaa painamalla "Ylös" tai "Alas" painiketta. Vahvista säätö painamalla "SET". Jos "SET" painiketta ei paineta 10 sekunnin kuluessa, lämpötila-asetus ei muutu.

Painikelukitus

Painikelukituksen tarkoituksena on estää asetusten asiattomat ja vahingossa tehdyt muutokset. Toimitustilassa toiminto on pois käytöstä.

Aktivointi: Pidä "SET" painettuna ja paina sitten "Ylös". Kun toiminnon käyttöönotto onnistui, näkyviin tulee "LC ON".

Deaktivointi: Pidä "SET" painettuna ja paina sitten "Alas". Kun toiminnon käytöstäpoisto onnistui, näkyviin tulee "LC OFF".

Äänimerkin voimakkuuden säätö

Paina 3 sekuntia "SET" -painiketta. Paina sitten "Ylös" tai "Alas" säätääksesi äänimerkin voimakkuuden (0%, 25%, 50%, 75% ja 100%). Vahvista asetustilaa painamalla "SET". Jos "SET" -painiketta ei paineta 10 sekunnin kuluessa, asetustilaa ei muutu.

8. Huolto

- Puhdista lämmityselementin sisäpuoli epäpuhtauksista mukana toimitetulla letkuharjalla (suositus: kuukausittain). Varo samalla, että vettä ei pääse koteloon tai verkkojohdolle.
 1. Irrota laite ja ulkoinen suodatin tai kiertopumppu. Poista vesi sisään- ja ulostulo akvaariosta. Laite on asennettu ulkoisen suodattimen tai kiertopumpun ulostuloletkuun. Laitteen turvallisesti poistamiseksi se on tyhjennettävä. Aseta >5 l ämpäri lattialle, sen tulee olla ulkoisen lämmittimen vesirajan alapuolella. Varmista, että ulostuloletku ei ole akvaarion vedessä! Tyhjennä nyt sisäänmenoletku ämpäriin. Nyt sisään- ja ulostuloletkut on tyhjennetty ja laite voidaan poistaa. Irrota letkuliitännät. Irrota laite DIN-kiskon pidikkeestä ja puhdista se mukana toimitetulla harjalla. Puhdistuksen jälkeen noudata asennusohjeita kappaleessa 6.1.
 2. Irrota laite ja ulkoinen suodatin tai kiertopumppu. Poista vesi sisään- ja ulostulo akvaariosta. Käytä 1,6 m letkuharjaa (ei sisälly toimitukseen) laitteen ja letkujen puhdistamiseen ilman laitteen poistamista. Puhdistuksen jälkeen noudata asennusohjeita kappaleessa 6.1.
- Jos lämmityselementin sisäpuoli jää pidemmäksi aikaa puhdistamatta, kerrostumat saattavat aiheuttaa virhetoimintoja.
- Pyyhi tarvittaessa pöly ja muut kerrostumat pois ulkopuolelta kuivalla liinalla, josta ei lähde nukkaa.

9. Häiriöiden korjaaminen

Häiriö ilmoitus näytöllä "SET TEMP"

Häiriö	Ilmoitus	Ilmoitus kuittaa	Virhereaktio	Mahdollinen syy	Ratkaisu
E-1	E1 ja äänimerkki	Paina "SET"	Lämmitystoiminto "POIS" kunnes häiriö on korjattu	Ei vettä	Varmista veden läpivirtaus
E-2	E2 ja äänimerkki	Paina "SET"	Lämmitystoiminto "POIS" kunnes häiriö on korjattu	Veden lämpötila yli 34,5°C	Alenna asetuslämpötilaa. Kytke muut lämmittimet pois päältä. Varmista veden läpivirtaus
E-3	E3 ja äänimerkki	Paina "SET"	Lämmitystoiminto "POIS" kunnes häiriö on korjattu	Veden lämpötila yli 44,5°C	Varmista veden läpivirtaus
E-4	E4 ja äänimerkki	Paina "SET"	Lämmitystoiminto "POIS" kunnes häiriö on korjattu	Veden lämpötila ei muutu.	Lähetä laite tarkistettavaksi. Lämmityselementti mahd. rikki.
E-5	E5 ja äänimerkki	Paina "SET"	Lämmitystoiminto "POIS" kunnes häiriö on korjattu	Lämmitys-elementti ilman tehoa	Lähetä laite tarkistettavaksi. Lämmityselementti mahd. rikki.

10. Hävittäminen



Kuvatunnus "yliviivattu jäteastia" tarkoittaa, että laitetta ei saa hävittää sekajätteen mukana. Oikeaoppinen hävittäminen tapahtuu kunnan tai kaupungin jätehuollon keräys- ja palautuspisteissä. Myyntiliikkeillä on myös vastaanottovelvollisuus. Tietoa palautusmahdollisuuksista omassa maassasi saat jälleenmyyjältä tai verkkokaupasta.

11. Tekniset tiedot

Jännite / taajuus	220 – 240 V ~50 Hz	Letkuliitäntä	G 1" BSP kierre 12/16 letku 16/22 letku 19/25 letku
Ottoteho	500 W		
Maks. vedenpaine	0,5 bar	Akvaario	10 - 600 l



Valmistajan takuu

Takuu koskee asiakkaan lakisääteisten oikeusvaatimusten ohella myyjää kohtaan esitettyjä vaatimuksia virheettömän tavaran toimittamisesta eikä se rajoita millään tavoin Saksan siviili-lain § 437 BGB mukaisia oikeuksia vaatia vahingonkorvausta.

Me, JBL GmbH & Co. KG, Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Germany myönnämme loppukäyttäjälle koskien alla mainittuja laitteita **2 vuoden takuun ostopäivästä alkaen koskien virheettö-myyttä ja toimivuutta.**

Tämän lisäksi tarjoamme kaksivuotisen lakisääteisen takuuajan sisällä loppukäyttäjälle onnis-tuneen tuoterekisteröinnin jälkeen osoitteessa www.jbl.de/productregistration laajennetun **2+2 vuoden takuun** alkaen laitteen ostopäivästä.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Takuu ei kata kulutusosia.

Takuu kattaa korjauksen harkintamme mukaan joko **korvaamalla (samanveroinen tuote toimi-tetaan maksutta) tai kunnostamalla laite teknisten vaatimusten mukaisesti.**

Takuun johdosta kunnostetuille tai korvatuille osille on voimassa jäljellä oleva takuu-aika.

Takuu ei kata välittömästi tai välillisesti aiheutuneiden seurannaisvahinkojen korvaamista.

Takuu koskee ainoastaan myyntejä **asiakkaille Euroopan unionin alueella.**

Takuu raukeaa, jos asiakas tai kolmas osapuoli **ei ole asentanut, huoltanut tai puhdistanut tuotetta asianmukaisesti, vahingoittanut sitä tahallisesti tai tehnyt siihen määrätystenvastaisia muutoksia.**

Kääntykää takuuajan sisällä jälleenmyyjän puoleen esittämällä voimassa oleva ostotote site tai ottakaa meihin yhteyttä osoitteessa www.jbl.de/de/support/service-kundenservice.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Saksa
Tel.: +49 6236 41 800

zh

tw

德文原版使用说明书的中译版

1. 使用说明

在调试本电器之前，必须通读本使用说明书并理解其中的内容。本使用说明书是该电器的一个组成部分，须妥善保管，如果将该电器转让给他人，请将本说明书一并转交。

2. 用途

本电器仅供给水族箱供热。该产品仅供私人在室内使用。不适用于商业用途。使用未获制造商推荐的零配件可能引发危险并会导致保证失效。务请遵守本使用说明书中提出的条件。

3. 安全提示

提示

在接受监督的情况下，8岁以上的儿童和身体、感官有缺陷或者有智障的人员以及缺乏经验的人员可以使用本电器。在此，应向他们介绍本电器的安全用法，并让他们了解应用时存在的风险。不得在无监督的情况下让儿童对本电器实施清洁或用户维护工作。不得让儿童将本电器当作玩具戏耍。

警告

小零件可能被吞咽 – 存在儿童窒息危险
请让包装薄膜远离儿童存放 – 存在儿童窒息危险

应将本品远离 3 岁以下的儿童保存。

本电器带电 – 存在触电危险

- 本电器仅供用于室内，且应将它安装在水族箱之外。在调试前，应确证本电器的安装是安全的。
- 若本电器的带电部件沾水，应立即切断其与电网的连接。
- 不得将本电器浸入水中。
- 若电源线、电源插头或外壳损坏，便不得再使用本电器。若本电器已损坏，应将它寄给制造商进行检修。

小心

存在财物损坏的风险

- 在安装之前或安装期间，在电器上或在水族箱内工作时，请断开电器与电网的连接。
- 一旦电器中没有水流过，便应切断它与电网的连接。
- 不得让8岁以下的儿童操作本电器。

4. 特点

精准

- 本款直通式加热器具有很高的调节精度： $\pm 0.5^{\circ}\text{C}$

使用方便

- LED 实际和额定温度显示器
- 温度范围 $20 - 35^{\circ}\text{C}$
- 加热器集成于过滤器电路中
- 用于软管 12/16、16/22 和 19/25 mm 的接口可更换
- 含清洁刷

安全可靠

- 若发生过热或干运转现象，便会安全关闭
- 停电时会存储额定温度

即插即用

- 含各种通行的软管接口和清洁刷

5. 零件及其名称 (插图 **A**)

- | | |
|------------------------------------|--|
| ① 软管接口，带锁紧螺母 (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ LED "WATER TEMP" (水温) 实际温度显示器 |
| ② 加热元件 | ⑧ 菜单键  向上 |
| ③ 温度传感器 | ⑨ 菜单键向下  |
| ④ 流通方向标记 | ⑩ 按下菜单键"SET" (设定) |
| ⑤ 壁挂用支架 | ⑪ LED "STANDBY" (待命) 状态 |
| ⑥ LED "SET TEMP" (设定温度) 额定温度显示器 | ⑫ LED "HEAT" (加热) 状态 |
| | ⑬ 电源线 |

6. 安装 (插图 B)

注意：JBL PROTEMP EXTERNAL 是直通式加热器，应该将它们安装在一台外置过滤器的软管出水口（压力测）中或一台位于水族箱外部的循环泵内。

切勿将本电器浸入水中！本电器含有一个陶瓷制的加热元件。请格外小心。

6.1 装配

- 使用螺钉或粘合剂（不包括）将 DIN 导轨固定到水族箱柜上。
- 选择与软管匹配的软管连接，并将其拧到设备的两端。
- 将软管末端滑入连接处，直到不能再滑动为止。逆时针旋转锁紧螺母，直到软管牢固就位。
- 注意外壳上标有箭头的流向。
- 将其安装在 DIN 导轨上以确保其固定。

6.2 电气连接

- 将外置过滤器或循环泵投入运行，并确保加热元件内部和软管中的全部空气都被排出。被困气泡会导致加热器安全关闭。
- 确保电网电压与加热器铭牌上标明的电压一致。然后将加热器与电网连接。

7. 操作

- LED “SET TEMP” 额定温度显示器
- LED “WATER TEMP” 实际温度显示器
- 菜单键  向上
- 菜单键  向下
- 按下菜单键 “SET”
- LED “STANDBY” 状态
- LED “HEAT” 状态

电器的自检

将电器与电网相连后会进行自检。期间，LED 显示器显示 “88.8”，LED “STANDBY” 状态显示器闪亮 3 次，随后发出一个声信号。现在，这两个 LED 显示器显示额定和实际温度。

调整并确认温度

按下“向上”或“向下”键以调整额定温度。按下“SET”键加以确认。如果在10秒钟之内未按“SET”，则更改不会被接受。

键钮的锁定

键锁用于防止他人未经授权擅自或意外更改设置。交付时键锁未启用。

启用：按住“SET”键，随后按下“向上”键。正确启用时将显示“LC ON”。

停用：按住“SET”键，随后按下“向下”键。正确停用时将显示“LC OFF”。

调整信号声的音量

按住“SET”键3秒钟。随后按下“向上”或“向下”键以调节音量至0%、25%、50%、75%或100%。随后按下“SET”键加以确认。如果在10秒钟之内未按“SET”键，则更改不会被接受。

8. 保养

- 用附带的软管刷定期（我们建议每月一次）清除加热元件内部的污垢。确保没有水进入加热器外壳中或喷射到电源线上。
 1. 拔掉设备和外部过滤器或循环泵。从水族箱中取出进水口和出水口。该设备安装在外部过滤器或循环泵的出水软管上。为了安全卸载设备，必须将其排干。将一个>5升的水桶放在地板上，它应该在外部加热器的水位线下方。确保出水软管不在水族箱水中！现在将进水软管排入水桶。现在进水和出水软管已排空，可以卸载设备。拧开软管连接。从DIN导轨支架上取下设备，并用随附的刷子清洁它。清洁后，请按照安装说明第6.1章进行操作。
 2. 拔掉设备和外部过滤器或循环泵。从水族箱中取出进水口和出水口。使用1.6米软管刷（不包括在内）清洁设备和软管，而无需卸载设备。清洁后，请按照安装说明第6.1章进行操作。
- 如果长期忽视对加热元件内部的清洁，沉积物可能会导致功能失灵。
- 需要时，可用一块无毛绒的干布擦去加热器表面的灰尘和其它沉积物。

9. 排除故障

在“SET TEMP”显示器上出现故障信息

故障	信息	确认信息	对故障的反应	可能的原因	排除方法
E-1	E1 和信号声	按下“SET”键	加热功能“AUS”(关闭)至故障被排除	没有水	保证水流
E-2	E2 和信号声	按下“SET”键	加热功能“AUS”(关闭)至故障被排除	水温加热到高于 34.5°C	降低额定温度。关闭其他加热器。保证水流
E-3	E3 和信号声	按下“SET”键	加热功能“AUS”(关闭)至故障被排除	水温加热到高于 44.5°C	保证水流
E-4	E4 和信号声	按下“SET”键	加热功能“AUS”(关闭)至故障被排除	水温未变。	将电器寄去检查。加热元件可能坏了。
E-5	E5 和信号声	按下“SET”键	加热功能“AUS”(关闭)至故障被排除	加热元件无功能	将电器寄去检查。加热元件可能坏了。

10. 废物处置



“打叉的垃圾桶”符号表示不得把该电器与生活垃圾一起处置。

应将其送交由公共废物处置机构专设的收集和回收网点进行适当处置。零售商也有义务回收该废物。零售商或线上零售商将提供有关您所在国家/地区的相应回收网点的联系方式。

11. 技术参数

电压 / 频率	220 – 240 V ~50 Hz	软管接头	G 1" BSP 螺纹 12/16 软管 16/22 软管 19/25 软管
功耗	500 W		
最高水压	0,5 bar	水族箱	10 - 600 l



制造商保证

除了客户享有的要求供应无缺陷产品的法定权利外，该保证还针对卖方，且它不限制德国民法典第 437 条对产品有缺陷时规定的权利。

JBL GmbH & Co. KG (地址：Dieselstr.3, 67141 Neuhofen / 德国) 对下述电器向终端用户提供从购买之日算起为期2年的产品无缺陷和功能正常的保证。

此外，在两年的法定保证期限内，只要终端用户在

<https://www.jbl.de/productregistration> 下将产品成功注册，我们还向他/她提供从购买之日算起为期 2+2 年的加长保证期。

JBL PROTEMP® EXTERNAL

易损件不属于保证范围。

该保证涵盖可由本公司自行选择的修理方式：直接更换产品 (免费供应等值产品) 或按照技术需要进行修理。

对于基于该保证条款而得到修理或更换的零部件，适用剩余留存的保证时间。

保证不涵盖直接或间接遭受的后续损失的索赔。

该保证只对欧盟境内的客户有效。

如果本产品由客户或第三方 非专业安装、得不到保养或清洁、遭到蓄意破坏或以任何方式违规改装，则该保证将失效。

在保证期限内，您可凭一份有效的购货凭据联系您的专业经销商，或通过 www.jbl.de/de/support/service-kundenservice 联系我们。

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, 德国
Tel.: +49 6236 41 800

rus

Руководство по эксплуатации — перевод оригинала с немецкого языка

1. Указания для пользователя

Прежде чем ввести прибор в эксплуатацию, следует полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации. Руководство по эксплуатации является составной частью изделия. Руководство следует бережно хранить, а в случае продажи, передачи прибора и т. д. прикладывать к изделию.

2. Область применения

Настоящее изделие разрешается применять исключительно для обогрева аквариумов. Изделием следует пользоваться только в закрытых помещениях. Изделие предназначено исключительно для частного использования и не для промышленного применения. Применение комплектующих, не рекомендованных изготовителем, может привести к возникновению опасных ситуаций и потере гарантии. Следует соблюдать условия, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации.

3. Указания по технике безопасности:

УКАЗАНИЕ

Настоящим изделием могут пользоваться дети в возрасте от 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или психическими способностями — также при отсутствии у них соответствующего опыта и знаний — в случае, если они находятся под присмотром или же им разъяснили порядок безопасной эксплуатации прибора, и если они понимают связанные с этим опасности. Недопустимы чистка и пользовательское техническое обслуживание прибора детьми без присмотра. Дети не должны использовать прибор в качестве игрушки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Мелкие детали могут быть проглочены детьми: опасность удушья
Беречь от детей упаковочные пленки: опасность удушья
Беречь от детей младше 3 лет.

Прибор находится под напряжением: опасность поражения электрическим током

- Устанавливать прибор только в закрытых помещениях и вне аквариума или аквариумной крышки. Перед началом эксплуатации прибора проверить безопасную установку прибора.
- При намокании питающих элементов прибора немедленно отсоединить от сети.
- Не погружать прибор в воду.
- Не пользоваться прибором при наличии повреждений кабеля, сетевой вилки или корпуса. При наличии повреждений отправлять прибор изготовителю для проверки или ремонта.

ОСТОРОЖНО

Опасность повреждения имущества

- Перед установкой и во время установки, выполнения работ над прибором или в аквариуме отсоединять прибор от сети.
- Отключать прибор от электросети только при отсутствии потока воды.
- Дети в возрасте до 8 лет не должны управлять прибором.

4. Особенности

Точный

- Проточный водонагреватель с высокой точностью регулирования: +/- 0,5 °C

Удобный

- Светодиодная индикация фактической и заданной температуры
- Диапазон температуры: 20 — 35 °C
- Проточный нагреватель интегрирован в контур фильтра
- Заменяемые патрубки для шлангов 12/16, 16/22 и 19/25 мм
- Со щеткой для чистки
















Надежный

- Аварийное отключение в случае перегрева или работы «всухую»
- Сохранение значений заданной температуры в случае перебоев с электропитанием

Обогреватель готов к эксплуатации

- Со всеми ходовыми патрубками для подключения шлангов и щеткой для чистки

5. Элементы и их обозначение (рис.)

- | | |
|--|--|
|  Патрубок для подключения шлангов с контргайкой (12/16, 16/22, 19/27) |  Светодиодная индикация фактической температуры «WATER TEMP» |
|  Нагревательный элемент |  Кнопка меню  «наверх» |
|  Датчик температуры |  Кнопка меню  «вниз» |
|  Указатель направления потока |  Кнопка меню «SET» — «подтвердить» |
|  Настенное крепежное устройство |  Статусный СИД «STANDBY» |
|  Светодиодная индикация заданной температуры «SET TEMP» |  Статусный СИД «HEAT» |
| |  Сетевой кабель |

6. Установка (рис. В)

ВНИМАНИЕ: приборы JBL PROTEMP EXTERNAL представляют собой проточные нагреватели, устанавливаемые в выпускной шланг (сторона нагнетания) внешнего фильтра или находящейся вне аквариума циркуляционной помпы.

Категорически запрещается погружать прибор в воду! Настоящий прибор содержит керамический нагревательный элемент. Обращаться с осторожностью.



6.1 Монтаж

- Установите и закрепите DIN-рейку в шкафу аквариума с помощью винтов или клея (не входит в комплект).
- Выберите соединения для шлангов, которые соответствуют шлангу, и прикрутите их к обоим концам устройства.
- Наденьте концы шлангов на соединения до упора. Поверните стопорные гайки против часовой стрелки, пока шланг не будет надежно закреплен.
- Обратите внимание на направление потока, указанное стрелками на корпусе.
- Закрепите его на DIN-рейке, чтобы убедиться, что он зафиксирован.

6.2 Подключение электропитания

- Включите внешний фильтр или циркуляционную помпу и обратите внимание на то, чтобы из внутренней полости нагревательного элемента и шланга вышел весь воздух. Включения в виде пузырьков воздуха могут вызвать аварийное отключение.
- Убедитесь, что напряжение сети совпадает с напряжением, указанным на типовой табличке. Затем включите прибор в электросеть.

7. Управление

- Светодиодная индикация заданной температуры «SET TEMP»
- Светодиодная индикация фактической температуры «WATER TEMP»
- Кнопка меню  «наверх»
- Кнопка меню  «вниз»
- Кнопка меню «SET» — «подтвердить»
- Статусный СИД «STANDBY»
- Статусный СИД «HEAT»

Автоматическая проверка прибора

После подключения прибора к питанию выполняется автоматический контроль, в ходе которого светодиодный индикатор показывает «88.8», статусный СИД «STANDBY» мигает 3 раза, и раздается звуковой сигнал. Затем оба светодиодных индикатора отображают заданную и фактическую температуру.

Настройка и подтверждение температуры

Нажмите кнопки «наверх» и «вниз» для настройки заданной температуры. Подтвердите нажатием на кнопку «SET». Если не нажать на «SET» в течение 10 секунд, настройка не меняется.

Блокировка кнопок

Блокировка кнопок служит для предотвращения неавторизованного или ошибочного изменения настроек. На момент поставки блокировка деактивирована.

Как активировать: нажмите и удерживайте кнопку «SET», а затем нажмите «наверх». В случае правильного выполнения процедуры активации появляется индикация «LC ON».

Как деактивировать: нажмите и удерживайте кнопку «SET», а затем нажмите «вниз». В случае правильного выполнения процедуры деактивации появляется индикация «LC OFF».

Настройка громкости звукового сигнала

Нажмите на «SET» и удерживайте в течение 3 секунд. Затем нажимайте «наверх» или «вниз», чтобы установить громкость на уровне 0 %, 25 %, 50 %, 75% и 100 %. Подтвердите нажатием на кнопку «SET». Если не нажать на «SET» в течение 10 секунд, настройка не меняется.

8. Чистка

- Регулярно очищайте внутреннюю полость нагревательного элемента от загрязнений с помощью приложенной щетки для шлангов (мы рекомендуем ежемесячную очистку). При этом обращайте внимание на то, чтобы вода не попадала в корпус или на сетевой кабель.
- 1. Отключите устройство и внешний фильтр или циркуляционный насос. Удалите вход и выход воды из аквариума. Устройство установлено на сливном шланге внешнего фильтра или циркуляционного насоса. Чтобы безопасно демонтировать устройство, его необходимо слить. Поставьте ведро объемом >5 л на пол, оно должно быть ниже уровня воды внешнего нагревателя. Убедитесь, что сливной шланг не находится в воде аквариума! Теперь слейте воду из впускного шланга в ведро. Теперь впускные и выпускные шланги слить, и устройство можно демонтировать. Отвинтите соединения шлангов. Снимите устройство с держателя DIN-Rail и очистите его прилагаемой щеткой. После очистки следуйте инструкциям по установке, глава 6.1.
- 2. Отключите устройство и внешний фильтр или циркуляционный насос. Удалите вход и выход воды из аквариума. Используйте щетку для шлангов длиной 1,6 м (не входит в комплект), чтобы очистить устройство и шланги, не демонтируя устройство. После очистки следуйте инструкциям по установке, глава 6.1.
- Если очистку внутренней полости нагревательного элемента не проводить в течение длительного времени, то отложения могут привести к неисправной работе.
- При необходимости удаляйте пыль и другие отложения на внешней поверхности сухой салфеткой, не оставляющей ворсинок.

9. Устранение неисправностей

Отображение ошибок на индикаторе «SET TEMP»

Код ошибки	Оповещение	Квити-рование	Реакция на ошибку	Возможная причина	Устранение
E-1	E1 и звуковой сигнал	Нажать «SET»	Обогрев отключен до устранения ошибки	Отсутствует вода	Обеспечить проток воды
E-2	E2 и звуковой сигнал	Нажать «SET»	Обогрев отключен до устранения ошибки	t° воды $> 34,5^{\circ}\text{C}$	Снизить заданную температуру. Отключить другие обогреватели. Обеспечить проток воды
E-3	E3 и звуковой сигнал	Нажать «SET»	Обогрев отключен до устранения ошибки	t° воды $> 44,5^{\circ}\text{C}$	Обеспечить проток воды
E-4	E4 и звуковой сигнал	Нажать «SET»	Обогрев отключен до устранения ошибки	Температура воды не меняется.	Отправить прибор на проверку. Возможно, неисправен нагревательный элемент.
E-5	E5 и звуковой сигнал	Нажать «SET»	Обогрев отключен до устранения ошибки	Нагревательный элемент не работает	Отправить прибор на проверку. Возможно, неисправен нагревательный элемент.

10. Утилизация



Символ «перечеркнутый мусорный контейнер» означает, что этот прибор нельзя удалять с бытовым мусором.

Для правильной утилизации сдавать прибор в специальные сборно-приемные пункты при государственных субъектах обращения с отходами. Предприятия торговли также обязаны принимать отслужившие изделия. Информацию о конкретных возможностях утилизации в вашей федеральной земле предоставляет стационарное предприятие торговли или интернет-магазин.

11. Технические характеристики

Напряжение / частота	220 — 240 В 50 Гц	Патрубок для подключения шлангов	Резьба BSP G 1" Шланг 12/16 Шланг 16/22 Шланг 19/25
Потребляемая мощность	500 Вт		
Макс. давление воды	0,5 бар	Akvaario	10 - 600 л



Гарантия изготовителя

Гарантия существует параллельно с законным правом покупателя по отношению к продавцу на получение товара без дефектов и не ограничивает законных претензий по качеству согл. ст. 437 BGB (Гражданского кодекса ФРГ).

Мы, компания JBL GmbH & Co. KG, ул. Дизельштрассе, 3, 67141 Нойхофен, Германия, предоставляем конечному покупателю **гарантию на отсутствие дефектов и исправность нижеуказанных изделий сроком 2 года, считая со дня покупки.**

Кроме того, после успешной регистрации изделия по адресу www.jbl.de/productregistration в течение предусмотренного законом двухлетнего гарантийного срока мы предлагаем конечному покупателю **расширенную гарантию на прибор сроком 2+2 года**, считая со дня покупки.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Гарантия не распространяется на изнашивающиеся элементы.

Гарантия включает по нашему выбору ремонт **путем замены изделия (бесплатная поставка равноценного изделия) или его ремонт согласно техническим требованиям.**

На отремонтированные по гарантии или замененные части действует оставшийся срок гарантии.

Гарантия не включает возмещения прямого или косвенного ущерба.

Гарантия распространяется исключительно на продажи **покупателям в пределах Европейского Союза.**

Гарантия прекращает действие, если изделие было подвергнуто покупателем или третьим лицом **некомпетентному ремонту, техническому обслуживанию или очистке, умышленной порче, а также какому-либо изменению, противоречащему его назначению.**

В течение гарантийного срока обращайтесь в свой специализированный магазин с предоставлением действительного кассового чека или свяжитесь с нами по адресу www.jbl.de/de/support/service-kundenservice.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Германия
Tel.: +49 6236 41 800

tr Orijinal Kullanma Talimatı

1. Kullanıcı bilgileri

Cihazı çalıştırmaya başlamadan önce kullanma talimatını tamamen okumuş ve anlamış olmalısınız. Kullanma talimatı ürünün bir parçası olup iyi saklanmalı ve cihazın üçüncü taraflara devredilmesi sırasında ürünle birlikte verilmelidir.

2. Kullanım alanı

Ürün yalnızca akvaryumların ısıtılması amacıyla kullanılabilir. Ürün yalnızca kapalı mekânlarda kullanılır. Ürün yalnızca özel kullanım için öngörülmüş olup, ticari amaçlarla kullanılamaz.

Üretici tarafından önerilmiş olmayan aksesuarların kullanılması tehlikeli durumlara ve garantinin geçersiz kalmasına yol açabilir. Kullanım kılavuzunda belirtilen koşullara uyulmalıdır.

3. Güvenlik talimatları

NOT

Ürün, gözetim altında olmaları ya da cihazın güvenli bir şekilde kullanımı konusunda bilgilendirilmiş ve tehlikeleri kavrayacak durumda olmaları koşuluyla, 8 yaş üstü çocuklar ile bedensel, duyuşsal veya zihinsel becerileri kısıtlı veya bilgi veya deneyimleri eksik kişiler tarafından kullanılabilir. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılması gereken bakım işleri gözetim altında olmadan çocuklara yaptırılmamalıdır. Çocuklar bu cihazla oynamamalıdır.

⚠ UYARI

Yutulabilecek küçük parçalar içermektedir - Çocuklar için boğulma tehlikesi
Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutun - Çocuklar için boğulma tehlikesi

3 yaş altı çocuklardan uzak tutun.

Cihaz elektrik akımı içerir - Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma riski

- Cihazı yalnızca iç mekânlarda ve akvaryumun dışına kurun. Cihazı çalıştırmadan önce güvenli şekilde kurulup kurulmadığını kontrol edin.
- Eğer cihazın akım ileten bölümleri ıslanırsa, derhal cihazın şebeke bağlantısını ayırın!
- Cihazı suya daldırmayın.
- Eğer kablosu, fişi veya gövdesi hasarlıysa, cihazı kullanmayın. Hasarlı cihazları kontrol ve onarım için üreticiye gönderin.



DİKKAT

Maddi zarar riski

- Kurulum ve cihaz üzerinde veya akvaryumda yapılan çalışmalar öncesinde ve sırasında cihazı şebekeden ayırın.
- İçinden su geçmiyorsa cihazın elektrik bağlantısını kesin.
- 8 yaş altındaki çocuklar cihazı kullanmamalıdır.

4. Özellikleri

Hassas

- Ayar hassasiyeti yüksek ani su ısıtıcı: +/- 0,5°C

Rahat

- Gerçek ve ayarlanan sıcaklıkları gösteren LED gösterge
- Sıcaklık aralığı 20 – 35°C
- Ani su ısıtıcı, filtre dolaşım sistemine entegre edilmiştir
- Değiştirilebilir 12/16, 16/22 ve 19/25 mm hortum bağlantıları
- Temizleme fırçası dâhildir

Güvenli

- Aşırı ısınma veya kuru çalışma durumlarında otomatik kapanma
- Güç kesintilerinde ayarlanmış sıcaklık belleğe kaydedilir

Kullanıma hazır

- Tüm standart hortum bağlantıları ve temizleme fırçası dâhil

5. Parçalar ve tanımları (Şekil A)

- | | |
|---|--|
| ① Karşı somunlu hortum bağlantısı (12/16, 16/22, 19/27) | ⑦ "WATER TEMP", gerçek su sıcaklığı LED göstergesi |
| ② Isıtma elemanı | ⑧ Menü tuşu ↑ Yukarı |
| ③ Sıcaklık sensörü | ⑨ Menü tuşu ↓ Aşağı |
| ④ Akış yönü işareti | ⑩ Menü tuşu "SET" (onaylama) |
| ⑤ Duvar askısı | ⑪ Durum LED'i "STANDBY" (bekleme) |
| ⑥ "SET TEMP", ayarlanan sıcaklık LED göstergesi | ⑫ Durum LED'i "HEAT" (ısıtma) |
| | ⑬ Güç kablosu |

6. Kurulum(Şekil B)

BDİKKAT: JBL PROTEMP EXTERNAL, bir dış filtrenin ya da akvaryumun dışında bulunan bir sirkülasyon pompasının su çıkış hortumuna (basınçlı taraf) bağlanması gereken bir ani su ısıtıcı cihazdır.

Cihaz asla suya daldırılmamalıdır! Bu cihazın ısıtma elemanı seramiktendir. Dolayısıyla, lütfen dikkatli kullanınız.

6.1 Montaj

- DIN-Rayını akvaryum dolabına vidalar veya yapıştırıcı ile (dahil değildir) yerleştirin ve monte edin.
- Hortumla uyumlu hortum bağlantılarını seçin ve cihazın her iki ucuna vidalayın.
- Hortum uçlarını bağlantılara sonuna kadar kaydırın. Hortum iyice oturana kadar kilit somunlarını saat yönünün tersine çevirin.
- Gövde üzerindeki oklarla belirtilen akış yönüne dikkat edin.
- Sabit olduğundan emin olmak için DIN-Rayına monte edin.

6.2 Elektrik bağlantısı

- Dış filtreyi veya sirkülasyon pompasını çalıştırın ve ısıtma elemanının ve hortumun içindeki tüm havanın çıktığından emin olun. Cihazın içinde kalan hava kabarcıkları güvenlik nedeniyle otomatik bir kapanmaya neden olabilir.
- Şebeke voltajının cihazın tip plakası üzerinde belirtilen voltaj ile uyumlu olduğundan emin olun. Ardından cihazı elektrik şebekesine bağlayın.

7. Kullanım

- "SET TEMP", ayarlanan sıcaklık LED göstergesi
- "WATER TEMP", gerçek su sıcaklığı LED göstergesi
- Menü tuşu ↑ Yukarı
- Menü tuşu ↓ Aşağı
- Menü tuşu "SET" (onaylama)
- Durum LED'i "STANDBY" (bekleme)
- Durum LED'i "HEAT" (ısıtma)

Cihazın kendini test etmesi

Cihaz fişe takıldıktan sonra kendi kendine bir kontrol gerçekleştirir. Bu sırada LED gösterge "88.8" gösterir, durum LED'i "STANDBY" 3 kez yanıp söner ve bir sinyal sesi duyulur. Ardından iki LED gösterge artık ayarlanan ve gerçek sıcaklıkları gösterir.

Sıcaklığın ayarlanması ve onaylanması

Ayarlanan sıcaklığı seçmek için "Yukarı" ve "Aşağı" tuşlarını kullanın. "SET" tuşuna basarak ayarladığınız sıcaklığı onaylayın. Eğer 10 saniye içerisinde "SET" tuşuna basılmazsa ayar değişikliği gerçekleşmez.

Tuş kilidi

Tuş kilidi, ayarlarda yetkisiz veya yanlışlıkla değişiklik yapılmasını önlemek için kullanılır. Teslimat sırasında devre dışı bırakılmıştır.

Etkinleştirilmesi: "SET" tuşunu basılı tutarak "Yukarı" tuşuna basın. Etkinleştirme doğru gerçekleşirse "LC ON" mesajı gösterilir.

Devre dışı bırakılması: "SET" tuşunu basılı tutarak "Aşağı" tuşuna basın. Devre dışı bırakma doğru gerçekleşirse "LC OFF" mesajı gösterilir.

Sinyal sesi ses düzeyinin ayarlanması

"SET" tuşuna 3 saniye basın. Ardından "Yukarı" veya "Aşağı" tuşlarıyla ses düzeyini %0, %25, %50, %75 veya %100 arasında ayarlayın. "SET" tuşuna basarak ayarladığınız ses düzeyini onaylayın. Eğer 10 saniye içerisinde "SET" tuşuna basılmazsa ayar değişikliği gerçekleşmez.

8. Bakım

- Isıtma elemanının içindeki kirleri düzenli olarak (önerimiz ayda bir) ekte verilen hortum fırçası ile temizleyin. Bu sırada gövdenin içine su girmemesine veya güç kablosunun üzerine su gelmemesine dikkat edin.
 1. Cihazı ve harici filtreyi veya sirkülasyon pompasını fişten çekin. Akvaryumdan su giriş ve çıkışını çıkarın. Cihaz, harici filtrenin veya sirkülasyon pompasının çıkış hortumuna monte edilmiştir. Cihazı güvenli bir şekilde kaldırmak için boşaltılması gerekir. Zemine >5 l'lik bir kova yerleştirin, dış ısıtıcının su hattının altında olmalıdır. Çıkış hortumunun akvaryum suyunda olmadığından emin olun! Şimdi giriş hortumunu kovaya boşaltın. Şimdi giriş ve çıkış hortumları boşaltıldı ve cihaz kaldırılabilir. Hortum bağlantılarını sökün. Cihazı DIN-Ray tutucusundan çıkarın ve birlikte verilen fırça ile temizleyin. Temizledikten sonra, kurulum talimatı başlığı 6.1'i izleyin.
 2. Cihazı ve harici filtreyi veya sirkülasyon pompasını fişten çekin. Akvaryumdan su giriş ve çıkışını çıkarın. Cihazı sökmeden cihazı ve hortumları temizlemek için 1,6 m'lik bir hortum fırçası (dahil değildir) kullanın. Temizledikten sonra, kurulum talimatı başlığı 6.1'i izleyin.
- Isıtma elemanının içinin temizlenmesi uzun süre ihmal edilirse kalıntılar arızalara yol açabilir.
- İhtiyaç halinde dış yüzeyde oluşan tozları ve diğer birikintileri tiftiksiz, kuru bir bezle silin.

9. YArıza giderme

“SET TEMP” göstergesindeki arıza mesajları

Arıza	Mesaj	Mesajı onaylama	Hata reaksiyonu	Olası nedeni	Çözüm
E-1	E1 ve sinyal sesi	“SET” tuşuna basın	Arıza giderilene kadar ısıtma fonksiyonu “AUS” (kapalı) konumundadır	Su yok	Su akımını sağlayın
E-2	E2 ve sinyal sesi	“SET” tuşuna basın	Arıza giderilene kadar ısıtma fonksiyonu “AUS” (kapalı) konumundadır	Su 34,5°C'den sıcak	Sıcaklık ayarını düşürün. Diğer ısıtıcıları kapatın. Su akımını sağlayın
E-3	E3 ve sinyal sesi	“SET” tuşuna basın	Arıza giderilene kadar ısıtma fonksiyonu “AUS” (kapalı) konumundadır	Su 44,5°C'den sıcak	Su akımını sağlayın
E-4	E4 ve sinyal sesi	“SET” tuşuna basın	Arıza giderilene kadar ısıtma fonksiyonu “AUS” (kapalı) konumundadır	Su sıcaklığında değişiklik yok.	Cihazı kontrole gönderin. Olasılıkla ısıtma elemanı arızalıdır.
E-5	E5 ve sinyal sesi	“SET” tuşuna basın	Arıza giderilene kadar ısıtma fonksiyonu “AUS” (kapalı) konumundadır	Isıtma elemanı güçsüz	Cihazı kontrole gönderin. Olasılıkla ısıtma elemanı arızalıdır.

10. İmha edilmesi



“Üzeri çizili çöp kutusu” sembolü, bu cihazın evsel atıklarla birlikte atılmaması gerektiği anlamına gelir.

Doğru bertaraf, kamu atık bertaraf kurumlarının özel toplama ve iade merkezleri aracılığıyla gerçekleştirilir. Satıcılar da bunları geri almakla yükümlüdür. Satıcı veya çevrim içi satıcı, ülkenizdeki somut iade seçenekleri hakkında sizi bilgilendirecektir.

11. Teknik veriler

Voltaj / frekans	220 – 240 V ~50 Hz	Hortum bağlantısı	1 inç G BSP dişli 12/16 hortum 16/22 hortum 19/25 hortum
Güç tüketimi	500 W		
Maks. su basıncı	0,5 bar	Akvaryum boyutu	10 - 600 l



Üretici garantisi

Garanti, müşterinin satıcıya karşı, hatasız bir mal tedarik edilmesine ilişkin mevcut yasal haklarının yanı sıra geçerli olup Yurttaşlar Yasasının 437. maddesiyle düzenlenen yasal kusur taleplerini kısıtlamaz.

JBL GmbH & Co. KG Dieselstr. 3, 67141 Neuhofen, Almanya firması olarak biz son kullanıcıya aşağıda anılan cihazların **satın alma tarihinden itibaren 2 yıl süreyle hatasız ve çalışma yeteneğine sahip olacağını garanti ediyoruz.**

Bunun ötesinde, son kullanıcıya ürününü 2 yıllık yasal garanti süresi içerisinde www.jbl.de/productregistration sayfasında başarıyla kaydettirmesi durumunda, söz konusu cihaz için, cihazın satın alma tarihinden itibaren **2+2 yıllık genişletilmiş bir garanti süresi** sunmaktayız.

JBL PROTEMP® EXTERNAL

Yıpranmaya tabi parçalar garanti kapsamının dışındadır.

Garanti, bizim seçimimize bağlı olarak **değiştirme (eşdeğer bir ürünün ücretsiz olarak teslim edilmesi) ya da ürünün teknik gereksinimlere göre onarımı** şeklinde bir onarımı kapsar.

Garanti kapsamında onarılan veya değiştirilen parçalar için geri kalan garanti süresi geçerlidir.

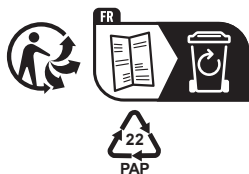
Doğrudan veya dolaylı hasarların karşılanması bu garantinin kapsamına dâhil değildir.

Garanti yalnızca **Avrupa Birliği dâhilindeki müşterilere** yapılan satışlar için geçerlidir.

Ürünün müşteri veya üçüncü taraflarca **gerektiği gibi monte edilmemesi, bakıma tabi tutulmaması veya temizlenmemesi, kasten hasara uğratılması veya amaca uygun olmayan herhangi bir şekilde değiştirilmesi durumunda garanti geçersiz kalır.**

Garanti süresi içerisinde geçerli bir satış belgesi ile birlikte uzman satış mağazanıza başvurunuz ya da <http://www.jbl.de/de/support/service-kundenservice> adresi üzerinden bizimle iletişim kurunuz.

JBL GmbH & Co. KG
Dieselstr. 3
67141 Neuhofen, Almanya
Tel.: +49 6236 41 800



23 60574 00 0 V01



JBL GmbH & Co. KG
Dieselstraße 3
67141 Neuhofen
Germany
+49 6236 41800
www.**JBL**.de